DIÁLOGO

Volumen 21 No. 1

Marinas enfrentan nuevas amenazas

El futuro de la policía en Brasil

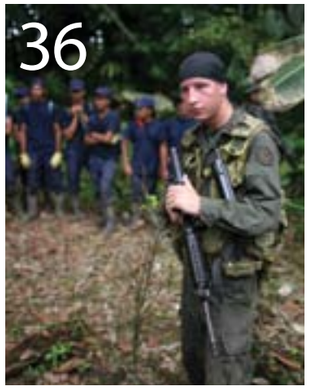
Honduras: Un general al servicio del medio ambiente

ENTREVISTA:

Admiral Edmundo González Robles, Marina de Chile

Contenido

CONTENTS



Reportajes

FEATURES

12 **Las armadas de las Américas se unen**
Navies of the Americas Unite

18 **Colombia atrae a los viajeros**
Colombia Beckons Travelers

24 **El futuro de la policía local de Brasil**
The Future of Local Police in Brazil

28 **España da al blanco del comercio de cocaína**
Spain Targets the Cocaine Trade

36 **La amenaza de la coca**
The Coca Threat

42 **Evolución de las amenazas marítimas**
Evolving Maritime Threats

46 **Patrullando la costa del Perú**
Patrolling Peru's Coast

52 **El estigma del terrorismo**
The Terrorism Stigma

66 **Contrainsurgencia: La experiencia de Afganistán**
Counterinsurgency: The Afghanistan Experience

76 **Una misión única**
A Mission Like no Other

En cada edición

IN EVERY ISSUE

4 **Panorama Regional**
Regional Panorama

8 **Punto de Vista**
Entrevista con el comandante de operaciones navales de Chile, Almirante Edmundo González Robles
Viewpoint
Interview with the chief of naval operations in Chile, Adm. Edmundo González Robles

60 **Haciendo la Diferencia**
Making a Difference

70 **Saber es Poder**
Knowledge Is Power

74 **Seguridad y Tecnología**
Security and Technology

78 **Panorama Global**
Global Panorama

82 **Recordemos**
Remembering

DIÁLOGO

El Foro de Las Américas
Forum of the Americas

***Diálogo*:** El Foro de las Américas es una revista militar profesional publicada trimestralmente por el Comando Sur de los Estados Unidos, que tiene como fin ser un foro internacional para los militares y el personal de seguridad en Latinoamérica. Las opiniones expresadas en esta revista no necesariamente representan las políticas o puntos de vista de este comando ni de alguna otra agencia del Gobierno de los Estados Unidos. Los artículos son escritos por el personal de *Diálogo*, con excepción de los debidamente adjudicados. El Secretario de la Defensa ha determinado que la publicación de esta revista es necesaria para la conducción de negocios públicos como es requerido, por ley, por el Departamento de Defensa.

***Diálogo*:** The Forum of the Americas is a professional military magazine published quarterly by the United States Southern Command as an international forum for military personnel in Latin America. The opinions expressed in this magazine do not necessarily represent the policies or points of view of this command nor of any other agency of the United States Government. All articles are written by *Diálogo*'s staff, unless otherwise noted. The Secretary of Defense has determined that publication of this magazine is necessary for conducting public business as required of the Department of Defense by law.

Contáctenos
Contact Us

dialogo@dialogo-americas.com

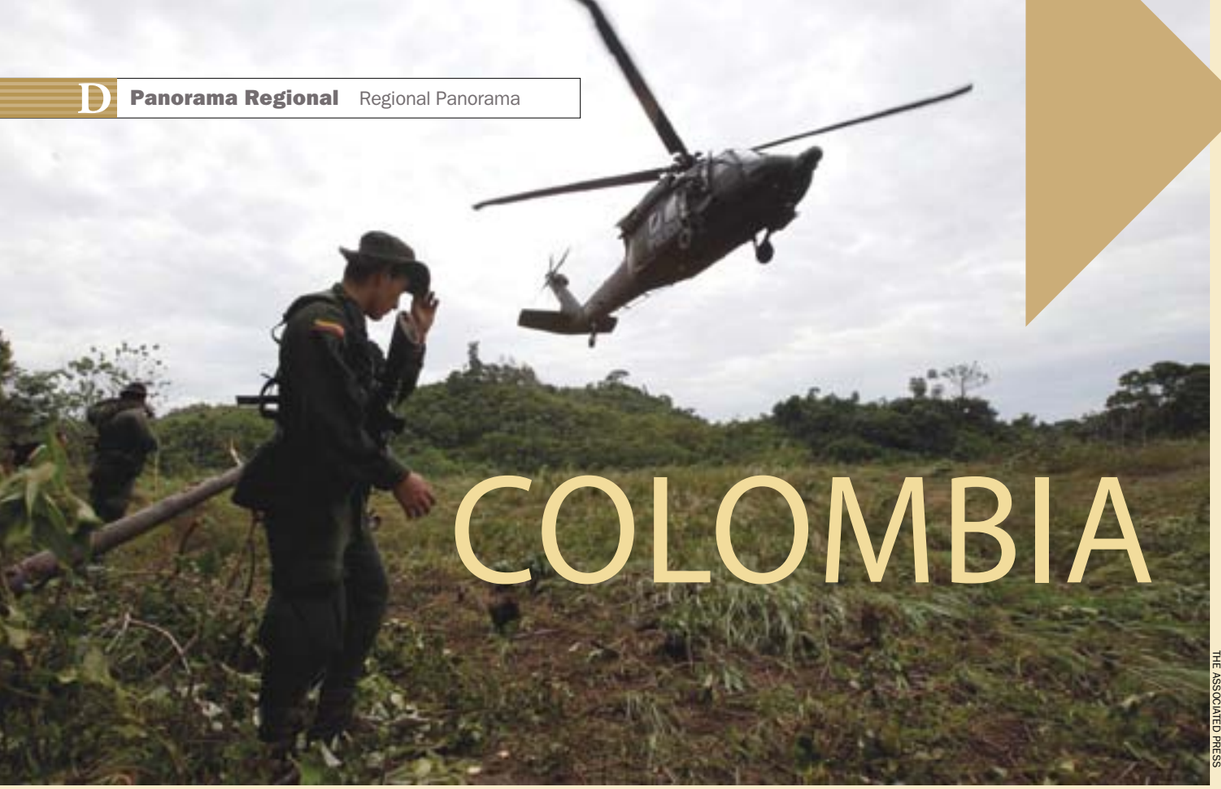
DIÁLOGO
9301 NW 33rd Street
Doral, FL 33172
USA

www.dialogo-americas.com

REUTERS

EN LA PORTADA: Miembros de la Armada colombiana montan guardia en un submarino confiscado, construido por contrabandistas de drogas en un astillero provisional en Timbiquí, departamento del Cauca en febrero del 2011. Las autoridades colombianas indican que la nave fue usada para transportar 8 toneladas de cocaína a México.

ON THE COVER: Members of the Colombian Navy stand guard on a seized submarine built by drug smugglers in a makeshift shipyard in Timbiqui, department of Cauca in February 2011. Colombian authorities said the craft was to be used to transport 8 tons of cocaine into Mexico.



COLOMBIA

THE ASSOCIATED PRESS

Brasil

El tránsito puede transformar las favelas

Río de Janeiro tiene un nuevo sistema de tránsito propulsado por cables en Complexo do Alemão, un grupo de *favelas* o barriadas, al norte de la ciudad. El nuevo sistema de transporte es parte del Plan de Aceleración del Crecimiento 2007-2010, que incluye otros proyectos como la infraestructura, saneamiento, construcción civil y urbanización de barrios. El proyecto se basa en el ejemplo establecido por Medellín, Colombia, donde la construcción de un tranvía transformó la ciudad al sacar a las barriadas del aislamiento.

El nuevo sistema de transporte tiene 3,4 kilómetros de largo y está diseñado para transportar a 30.000 pasajeros al día, según www.gondolaproject.com. El sistema tiene dos terminales, cuatro estaciones intermediarias y una capacidad de línea de 3.000 personas por hora por dirección.

Fuente: www.gondolaproject.com

Transit May Transform Shantytowns

Rio de Janeiro has a new cable-propelled transit system in Complexo do Alemao, a group of *favelas*, or shantytowns, in the northern part of the city. The new transportation system is part of the Growth Acceleration Plan 2007-2010, which includes other projects such as infrastructure, sanitation, civil construction and urbanization of neighborhoods. The project is based on the example set by Medellin, Colombia, where the construction of a tramway transformed the city by taking its shantytowns out of isolation.

The new transportation system is 3.4 kilometers long and is designed to transport 30,000 passengers a day, according to www.gondolaproject.com. The system has two terminals, four intermediary stations and a line capacity of 3,000 persons per hour per direction.

Source: www.gondolaproject.com

THE ASSOCIATED PRESS

FRENAR LA PRODUCCIÓN DE DROGAS

La Policía Antinarcóticos colombiana vigila cerca de un campo de coca en Cáceres, al noroeste de Colombia. La policía custodia a los agricultores que fueron contratados por el gobierno para erradicar manualmente los campos de coca. El Gobierno colombiano publicó las siguientes estadísticas del 2010 en cuanto a incautaciones de droga y desmovilizaciones de guerrillas.

INCAUTACIONES:
- 39,1 toneladas métricas de marihuana
- 4,4 toneladas métricas de cocaína procesada
- 3,4 toneladas métricas de pasta básica de cocaína

Se cree que todas las drogas enumeradas anteriormente han sido propiedad de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC). Además, 18 laboratorios de procesamiento de cocaína y 146 laboratorios de procesamiento de pasta básica de cocaína fueron destruidos.

DESMOVILIZACIONES:
- 2.381 guerrillas se desmovilizaron voluntariamente — 2.009 pertenecían a las FARC y 359 pertenecían al Ejército de Liberación Nacional.

Fuente: www.elcolombiano.com

CURBING DRUG PRODUCTION

Colombian anti-narcotics police stand guard near a coca field in Caceres in northwest Colombia. Police were watching over farmers who were hired by the government to manually eradicate coca fields. The Colombian government released the following 2010 statistics on drug seizures and guerrilla demobilizations.

SEIZURES:
- 39.1 metric tons of marijuana
- 4.4 metric tons of processed cocaine
- 3.4 metric tons of coca paste

All of the drugs listed above are thought to have been property of the Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC. In addition, 18 cocaine processing labs and 146 coca paste processing labs were destroyed.

DEMOBILIZATIONS:
- 2,381 guerrillas voluntarily demobilized — 2,009 belonged to the FARC and 359 belonged to the National Liberation Army.

Source: www.elcolombiano.com

PERÚ

GENERAL PROMETE COMBATIR EL TERRORISMO

AGENCE FRANCE-PRESSE

Me comprometo a continuar las acciones que se vienen realizando en el frente interno contra el terrorismo y su aliado el narcotráfico; no descansaremos hasta lograr la pacificación total de las áreas afectadas por estas amenazas", afirmó el nuevo jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas del Perú, Tte. Gral. Luis Ricardo Howell Ballena, durante su ceremonia de juramentación. Howell continuará con la lucha contra las guerrillas restantes de Sendero Luminoso en el valle de los ríos Apurímac y Ene. Asimismo, sostuvo que continuará trabajando para consolidar el proceso de paz, y a la vez respetará los derechos humanos, la constitución y la ley.

Fuente: Agencia de Noticias Andina

GENERAL VOWS TO FIGHT TERRORISM

I am committed to continuing the actions carried out internally against terrorism and its ally, narcotrafficking; we will not rest until we have completely purged the threats from these affected areas," Peru's new chief of the Joint Command of the Armed Forces, Lt. Gen. Luis Ricardo Howell Ballena, said during his inauguration ceremony. Howell will continue the fight against the remaining Shining Path guerrillas in the valley of the Apurimac and Ene rivers. He said he will also continue working to consolidate the peace process while respecting human rights, the constitution and the law.

Source: Andina News Agency

SGT. CHEYENNE A. GRIFFIN/U.S. AIR FORCE

HONDURAS

Tripulaciones aprenden tácticas antidrogas

Las Fuerzas Especiales hondureñas participan en una operación antidroga coordinada por la Fuerza de Tarea Conjunta Bravo de EE. UU. Para esta misión, el 1-228 Regimiento de Aviación y otros elementos de apoyo de la Fuerza de Tarea Conjunta Bravo se desplegaron a Puerto Castilla, Honduras. Esta nación centroamericana sirvió como anfitriona para un equipo de cumplimiento de la ley simulado.

"Pudimos hacer uso de muchos componentes diferentes dentro de este evento de entrenamiento, incluyendo la formación de tripulaciones, mando y control, y operaciones del Punto de Reabastecimiento de Combustible Aéreo Avanzado [FARP]", mencionó el Mayor Edward Meyers de la Fuerza Aérea de EE. UU. "Y siempre es una ventaja poder entrenar con las fuerzas de nuestra nación anfitriona".

Los principales objetivos del ejercicio permiten profundizar el entrenamiento práctico y la experiencia para las tripulaciones aéreas antidrogas de la Fuerza de Tarea Conjunta Bravo y expandir las capacidades existentes del 1-228 Regimiento de Aviación. Los pilotos júnior fueron expuestos a las tácticas y procedimientos asociados a las operaciones antidrogas.

Otro objetivo era el uso de las capacidades de mando y control del batallón de aviación. El elemento destacado se centraba en operar un centro de operaciones tácticas en una ubicación remota con recursos limitados. El 1-228 puso a prueba el nuevo sistema de FARP con capacidad para 34,1 metros cúbicos. "Debido a esta adición, la capacidad operativa casi duplicaba lo que estaba disponible, resultando en menos dependencia del reabastecimiento y mayor flexibilidad operativa", sostuvo el Mayor Meyers. "Poder expandir el alcance operativo [de la Fuerza de Tarea Conjunta-Bravo] es vital para cumplir no sólo misiones antidrogas, sino también misiones de mitigación de desastres y asistencia humanitaria en todo Honduras y el resto de Centroamérica".

Fuente: Fuerza de Tarea Conjunta-Bravo

Crews Learn Counter-Drug Tactics

Honduran Special Forces participate in a counter-drug operation coordinated by the U.S. Joint Task Force-Bravo. The 1-228th Aviation Regiment and other supporting elements from JTF-Bravo were deployed to Puerto Castilla, Honduras, for this mission. The Central American nation served as host to a simulated law enforcement team.

"We were able to exercise a lot of different components within this training event to include crew-building, command and control, and Forward Air Refueling Point [FARP] operations," U.S. Air Force Maj. Edward Meyers said. "And it's always a bonus to be able to train with our host nation forces."

The exercise's main objectives deepen practical training and experience for the JTF-Bravo counter-drug aircrews and expand the 1-228th Aviation Regiment's existing capabilities. Junior pilots were exposed to the tactics and procedures associated with counter-drug operations.

A second objective was to exercise the aviation battalion's command and control capabilities. The deployed element focused on operating a tactical operations center in a remote location with limited resources. The 1-228th tested the new FARP of 9,000-gallon capacity. "Because of this addition, the operational capacity almost doubled what was available, resulting in less reliance on resupply and greater operational flexibility," Maj. Meyers said. "Being able to expand [JTF-Bravo's] operational reach is vital to accomplishing not only counter-drug missions, but also disaster relief and humanitarian assistance missions across both Honduras and the rest of Central America."

Source: Joint Task Force-Bravo

Guyana

Fortaleciendo la seguridad marítima

El Gobierno guyanés está reforzando su lucha contra el tráfico de drogas. Según el ministro de Asuntos Internos, Clement Rohee, el país es un puente para el flujo de cocaína desde Sudamérica hasta el Caribe. "Ahora es de conocimiento general que la explicación más sólida para el crimen en la región más amplia en los últimos años es el narcotráfico. Las personas que están involucradas en el movimiento de drogas son, en casi todos los casos, las mismas personas que utilizan la misma operación para muchas otras actividades ilegales", indicó Rohee. Una de las rutas comunes se recorre en bote, cruzando el río Caratyn, en la foto.

Para combatir esta amenaza, Guyana está colaborando con los gobiernos de Brasil, Surinam y Venezuela para establecer mecanismos bilaterales. Guyana está invirtiendo cerca de US$ 900.000 en un centro nacional de inteligencia y en sistemas de vigilancia con circuito cerrado de televisión, añadió. Al mismo tiempo, está participando en tres tratados relacionados con las drogas que fundamentan todo el trabajo operativo de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito.

Fuente: http://weekendmirror.com

Strengthening Maritime Security

The Guyanese government is ramping up its battle against drug trafficking. According to Home Affairs Minister Clement Rohee, the country is a bridge for the flow of cocaine from South America to the Caribbean. "It is now common knowledge that the strongest explanation for crime in the wider region in recent years is narcotrafficking. The people who are involved in moving drugs are very often the same people who will use the same operation for many other illegal activities," Rohee said. One of the common routes is by boat, crossing the Caratyn River, pictured.

To combat this threat, Guyana is collaborating with the governments of Brazil, Suriname and Venezuela to establish multilateral mechanisms. Guyana is spending about $900,000 on a national intelligence center and closed circuit television surveillance systems, he added. At the same time, it is participating in three drug-related treaties that underpin all the operational work of the United Nations Office on Drugs and Crime.

Source: http://weekendmirror.com

REUTERS

BOLIVIA y BRASIL

Un pacto para la vigilancia fronteriza

La lucha contra el tráfico de drogas continúa en Sudamérica. Bolivia y Brasil han firmado un acuerdo de cinco temas para colaborar contra el narcotráfico y el lavado de dinero en sus áreas fronterizas. El acuerdo "no tiene nada teórico; es muy práctico y está orientado a acciones concretas para mejorar la vigilancia fronteriza y usar esta región como elemento de integración", indicó el ministro de Justicia brasileño Luiz Paulo Barreto durante la cumbre de Mercosur en Foz de Iguazú, Brasil, según la Agence France-Presse.

El acuerdo incluye el entrenamiento para los oficiales de policía bolivianos y sus homólogos de los centros especializados de Brasil. Las operaciones conjuntas de inteligencia y erradicación también son parte del acuerdo.

"No queremos que nuestros ciudadanos permanezcan en situaciones de marginalidad. Queremos organizar acciones de desarrollo fronterizo, queremos legalidad para todos, a ambos lados de la frontera", afirmó Barreto.

Fuente: Agence France-Presse

A Pact for Border Vigilance

The fight against drug trafficking continues in South America. Bolivia and Brazil have signed a five-point agreement to collaborate against narcotrafficking and money laundering in their border areas. The agreement "has nothing theoretical about it; it's very practical and focused on concrete actions to improve border vigilance and use this region as an element of integration," Brazilian Justice Minister Luiz Paulo Barreto said during the Mercosur summit in Foz do Iguaçu, Brazil, reported Agence France-Presse.

The accord includes training for Bolivian police officers and their counterparts in specialized centers in Brazil. Joint intelligence and eradication operations are also part of the agreement.

"We don't want our citizens to remain in situations of marginality. We want to organize border development actions, we want legality for everyone, on both sides of the border," Barreto said.

Source: Agence France-Presse

LA ARMADA DE CHILE:

A la vanguardia de la protección marítima

DIÁLOGO

El comandante de operaciones navales de Chile, Almirante Edmundo González Robles, se reunió con Diálogo durante EXPONAVAL, la feria naval más grande de Latinoamérica en diciembre del 2010 para comentar sobre la cooperación regional y lo que él considera es la amenaza de seguridad más grande que enfrenta Chile en la actualidad: el narcotráfico

ARMADA CHILENA

El Almirante Edmundo González Robles, comandante de operaciones navales de Chile saluda a la embarcación de capacitación Esmeralda.

Adm. Edmundo González Robles, chief of naval operations in Chile, salutes the training ship Esmeralda.

DIÁLOGO: Uno de los temas debatidos en EXPONAVAL fue la protección marítima. ¿Cómo se desempeña la Armada en ese papel hoy, y cómo ve la evolución de este papel (tecnología, cooperación regional, mantenimiento de la paz, remoción de minas)?

Almirante Edmundo González Robles: La evolución en este rol se aprecia de una gradual y mayor interoperabilidad con otras agencias civiles y policiales que puedan tener intereses comunes frente a algún tipo de amenaza proveniente desde el mar, tanto del ámbito nacional como internacional.

Así también, esta evolución en el desarrollo de la Armada, se ha fundamentado en un proyecto nacional sustentado en los conceptos de disuasión y cooperación, como así también en la estrategia adoptada por la Armada, basada en desarrollar las capacidades para contribuir a la defensa nacional; asegurar el normal desarrollo de las actividades marítimas, entre las cuales el transporte es esencial; y finalmente la cooperación internacional, en beneficio de los intereses superiores del país.

Acorde a lo mencionado, el patrimonio, los recursos marinos y en general los intereses marítimos que éstos generan, son una preocupación permanente y es por eso que existen una serie de proyectos concluidos o en ejecución, tales como la incorporación de helicópteros, patrulleros y lanchas, destinados a proteger y asegurar la normalidad de las actividades realizadas. En esta realidad, destaca el transporte marítimo, puesto que la prosperidad y desarrollo económico de nuestra nación se fundamentan en la libertad de un comercio globalizado, cuyo pilar es este verdadero flujo ininterrumpido, que refuerza la necesidad de protegerlo más allá de nuestras fronteras.

Este último aspecto es absolutamente coherente con la estrategia institucional. En efecto, por la amplitud, complejidad y las particularidades de los espacios donde debemos cumplir nuestra misión, constituye un imperativo incrementar las instancias tendientes a lograr una seguridad cooperativa internacional, en aéreas como la vigilancia marítima, la salvaguarda de la vida humana en el mar y el entrenamiento combinado, por citar algunas.

DIÁLOGO: ¿Cuál es la principal amenaza a la seguridad que enfrenta Chile hoy?

Almirante González Robles: Hoy, sin duda, la principal amenaza a la seguridad marítima son acciones vinculadas al narcotráfico, que en el caso de Chile aún emplea de preferencia alternativas terrestres para acceder a sus demandantes. En materia de seguridad nacional, las relaciones vecinales siempre son factores de cuidado y preocupación, donde Chile hace permanentes esfuerzos para que puedan ser superadas en el tiempo.

DIÁLOGO: ¿Qué papel tiene la Armada de Chile en la interdicción marítima de drogas y cómo apoyan las demás ramas de las Fuerzas Armadas y las fuerzas de seguridad?

Almirante González Robles: La autoridad marítima, perteneciente a la Armada de Chile, tiene numerosos fundamentos de carácter jurídico, todos ellos parte del ordenamiento legal del Estado de Chile, que sustentan el quehacer que le corresponde desarrollar como policía marítima.

THE CHILEAN NAVY: At the Forefront of Maritime Protection

DIÁLOGO STAFF

The chief of naval operations in Chile, Adm. Edmundo González Robles, met with Diálogo during EXPONAVAL, the largest Latin American naval fair, in December 2010 to discuss regional cooperation and what he considers to be the biggest security threat facing Chile today: narcotrafficking

DIÁLOGO: One of the issues discussed during EXPONAVAL was maritime protection. What is the Navy doing in this role today, and how do you see the evolution of this role (technology, regional cooperation, peacekeeping, mine removal)?

Adm. Edmundo González Robles: A gradual and increasing interoperability can be perceived in the evolution of this role, with other civilian and police agencies that may have common interests with regard to threats coming from the sea, in both the national and the international sphere.

This evolution in the Navy's development has been founded on a national project based on the concepts of deterrence and cooperation, as well as also on the strategy adopted by the Navy, based on developing the capacity to contribute to the national defense, ensuring the normal course of maritime activities, among which transport is essential, and finally, international cooperation, in benefit of the country's greater interests.

Our national heritage, our marine resources, and in general, the maritime interests they generate are an ongoing concern, and it is for this reason that there are a series of projects, completed and currently under way, such as the incorporation of helicopters, patrol boats, and launches, intended to protect and ensure the normality of the activities carried out. In this reality, maritime transport stands out, given that our nation's prosperity and economic development are founded on the freedom of globalized trade, the pillar of which is this true uninterrupted flow, which reinforces the need to protect it beyond our borders.

This last aspect is absolutely consistent with our institutional strategy. In effect, due to the extension, complexity and particularities of the spaces where we should be fulfilling our mission, it's imperative to further those trends that promote the achievement of international cooperative security in areas such as maritime vigilance, safeguarding human lives at sea and joint training, to mention a few.

DIÁLOGO: What is the chief security threat facing Chile today?

Adm. González Robles: Undoubtedly, the chief threats to maritime security today are actions linked to drug traffickers, which in Chile's case still prefer to use terrestrial alternatives to reach customers. In the area of national security, relations with our neighbors are always factors of care and concern, in which regard Chile is making ongoing efforts so that they may be overcome in time.

Algunos de los respaldos jurídicos que se relacionan con la autoridad marítima y el combate al narcotráfico, han emanado por iniciativas legislativas propias del estado ante la necesidad de otorgar el necesario marco legal al quehacer policial en el ámbito marítimo. Sin embargo, otra normativa ha sido incorporada al marco jurídico nacional, para el accionar de este quehacer policial, dados los variados compromisos internacionales que el país ha asumido en su permanente interés por contribuir contra esta actividad ilícita.

Por lo anterior, la interdicción marítima, a ser entendida para el caso nacional como rol de la autoridad marítima, se encuentra plenamente respaldada por la normativa legal para su accionar en las aguas jurisdiccionales, como es el caso del mar territorial.

Finalmente, el Estado de Chile, como parte de la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas y de la Convención del Mar, ha firmado acuerdos bilaterales para los efectos de efectuar procedimientos de interdicción marítima en aguas no territoriales ante casos de sospecha de narcotráfico.

DIÁLOGO: Los EE. UU. y Chile han participado en numerosos ejercicios de cooperación naval regional, con el más grande siendo PANAMAX. ¿Qué beneficio tienen estos ejercicios en la lucha contra las amenazas regionales?

Almirante González Robles: En efecto, la Armada de Chile con el apoyo del Comando Sur [de los EE. UU.] fue una institución pionera en el desarrollo de este tipo de ejercicios, y seleccionó a Panamá como área de referencia por la gran incidencia que tiene este importante paso interoceánico para el comercio de Chile. El comercio exterior chileno es un usuario importante del Canal de Panamá, ubicando a Chile como el cuarto cliente si tomamos en cuenta las cargas de origen y destino chileno que transitan por esta vía.

Los beneficios han sido múltiples, desde impulsar una mayor interoperabilidad con las Armadas participantes hasta una mayor convicción de que las amenazas marítimas de este mundo globalizado, requieren de un esfuerzo multinacional. En el nivel político se ha entendido que existen nuevas amenazas que no pueden ser compartimentadas, sino por el contrario, requieren de esfuerzos complementarios internacionales y para ello se requiere de armadas con capacidades oceánicas (llamadas *Blue-water navies*); en el nivel estratégico de Fuerzas Armadas, si bien nos hemos abocado al rol de las Armadas, hay cada día mayor conciencia de que también es deseable y necesario un accionar multiagencial por la peligrosidad y dinámica de las amenazas, lo cual crea escenarios posibles para flexibilizar las normas legales vigentes; en el nivel operativo, se ha ganado en interoperabilidad, lo cual comprende aspectos tanto materiales como tal vez más importante, de procedimientos para alcanzar una mayor efectividad.

Y por último, estos ejercicios han permitido un mayor conocimiento entre armadas, desde sus autoridades hasta sus dotaciones, que en el ámbito regional tiene un valor considerable en aras de ganar confianzas mutuas, factores que ayudan a consolidar la paz, objetivo primordial de las Fuerzas Armadas.

DIÁLOGO: What role does the Chilean Navy have in maritime drug interdiction and how do the other branches of the Armed Forces and the security forces support it?

Adm. González Robles: The Chilean Navy's maritime authority has numerous legal foundations, all of which are part of the legal order of the Chilean state and provide the basis for the tasks it is responsible for carrying out as a maritime police force.

Some of the legal supports related to maritime authority and the fight against drug trafficking have emanated from legislative initiatives of the state itself in view of the need to provide police activity in the maritime sphere with the necessary legal framework. Nevertheless, other regulations have been incorporated into the national legal framework for carrying out these police activities, given the various international commitments the country has made in its ongoing interest in contributing to the fight against this illicit activity.

As a result, maritime interdiction, understood nationally as a maritime authority role, is fully supported by the legal provisions which apply to its activities in jurisdictional waters, as is the case of our territorial waters.

Finally, the Chilean state, as a party to the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances and the Convention on the Law of the Sea, has signed multilateral agreements for the purpose of carrying out maritime interdiction procedures in nonterritorial waters in cases of suspected drug trafficking.

DIÁLOGO: The United States and Chile have participated in numerous regional naval cooperation exercises, with PANAMAX being the largest. What benefit do these exercises have in the fight against regional threats?

Adm. González Robles: In effect, the Chilean Navy, with the support of [U.S.] Southern Command, was a pioneer in carrying out exercises of this kind, selecting Panama as an area of reference due to the major impact this important inter-oceanic passage has on Chilean trade. Chilean foreign trade often travels the Panama Canal, making Chile its fourth-largest customer if we consider the cargo originating in or bound for Chile that passes through the canal.

There have been many benefits, from promoting greater interoperability with the participating navies to a greater conviction that the maritime threats of this globalized world require a multinational effort. On the political level, it has been understood that new threats cannot be compartmentalized, but on the contrary require international complementary efforts, and for this reason, navies with ocean-going capabilities (blue-water navies) are required. On the strategic level of the Armed Forces, although we've concentrated on the role of navies, there's a greater consciousness every day that multiagency action is also desirable and necessary due to the danger and dynamism of the threats, something that creates possible scenarios for adding flexibility to the legal provisions in effect. On the operational level there has been a gain in interoperability that encompasses both material aspects, and perhaps more importantly, procedures for attaining greater effectiveness.

And finally, these exercises have enabled greater familiarity among navies, from their authorities to their resources, which in the regional sphere has a considerable value for the sake of winning mutual trust, a factor that helps to consolidate peace, the main objective of the Armed Forces.

Fuerzas submarinas chilenas participan en la revisión naval del 2010 en Valparaíso, Chile.

Chilean submarine forces participate in the 2010 naval review in Valparaiso, Chile.

ARMADA CHILENA

LAS ARMADAS DE LAS AMÉRICAS SE UNEN

La 24 Conferencia Naval Interamericana promueve el intercambio de información y tecnología

DIÁLOGO
FOTOS POR MARCOS OMMATI/*DIÁLOGO*

LA SEGURIDAD NAVAL, DESDE EL MONITOREO Y CONTROL DE ACTIVIDADES DE PESCA HASTA LA LUCHA CONTRA EL NARCOTRÁFICO, FUE UNO DE LOS TEMAS DISCUTIDOS EN LA 24 CONFERENCIA NAVAL INTERAMERICANA (CNI) REALIZADA EN SEPTIEMBRE DEL 2010 EN RÍO DE JANEIRO.

La CNI fue creada en 1950 y se realiza cada dos años. Promueve los lazos profesionales constantes entre armadas de los países participantes y es considerada "el foro más importante para el debate e intercambio entre las armadas de las Américas", afirmó el secretario general de la 24 edición del evento, el Contralmirante de la Armada de Brasil, Wagner Lopes de Moraes Zamith, quien habló con *Diálogo* en el evento.

Las armadas de Argentina, Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Estados Unidos y Venezuela participaron en la conferencia. Al evaluar las conclusiones a las que se llegó durante el evento, el comandante general de la Armada de Brasil, Almirante Julio Soares de Moura Neto, comentó a *Diálogo* que "los delegados de los países participantes partieron del evento totalmente concientes de que necesitamos intercambiar información y cooperar de forma mutua".

El Contralmirante Aland Javier Molestina Malta, comandante general de la Marina de Ecuador, habló de la importancia compartida de proteger los océanos. "Aunque sólo ahora estamos hablando acerca de la globalización, el mar siempre ha sido globalizado como una forma de obtener cualquier lugar. Todos tenemos intereses comunes en este mar. No podemos centrarnos sólo en nuestro propio país, sino en toda la región".

1.La ceremonia de apertura de la 24 Conferencia Naval Interamericana en septiembre de 2010 en Río de Janeiro. The opening ceremony of the 24th Inter-American Naval Conference in September 2010 in Rio de Janeiro. 2. Almirante de Escuadra Álvaro Echandía Durán de la Armada de Colombia. Vice Adm. Álvaro Echandía Durán of the Colombian Navy. 3. Contralmirante Aland Javier Molestina Malta, comandante general de la Marina de Ecuador. Rear Adm. Aland Javier Molestina Malta, commandant-general of the Ecuadorian Navy. 4. Director general de los servicios de la Armada de Chile, Vice-Almirante Federico Niemann Fiyari. Head of the general staff of the Chilean Navy, Vice Adm. Federico Niemann Fiyari.

El Contralmirante Molestina agregó que Ecuador está siendo utilizado como ruta de tránsito de áreas de producción hasta los consumidores, y expresó que para resolver ese problema Ecuador "necesita un contacto cercano entre los países, particularmente con Colombia, Perú y los Estados Unidos, que es el destino principal para todas estas drogas". El Contralmirante Molestina comentó a *Diálogo* que como una contribución específica de Ecuador en esta batalla, su país ha desarrollado un sistema disponible para otros países de la región denominado ZIMAC. El sistema controla los barcos que pesan más de 200 toneladas. No obstante, el Contralmte. Molestina considera que la vigilancia de embarcaciones más pequeñas sigue siendo un problema. "En toda la región, debemos estandarizar el sistema de control y compartir información de estas embarcaciones sospechosas que pasan por aguas internacionales".

El Almirante de Escuadra Álvaro Echandía Durán, director de la delegación de la Armada de Colombia, dijo a *Diálogo* que la Armada de Colombia tiene vasta experiencia en la lucha contra el narcotráfico. El Almirante Echandía indicó que en el 2009, la Armada de Colombia estableció un registro para el país e incautó 97,4 toneladas de cocaína. La Armada de Colombia también controla la presencia de sumergibles autopropulsados, que son embarcaciones submarinas clandestinas utilizadas para transportar drogas ilícitas. De acuerdo con los oficiales colombianos, cuando se realizaron incautaciones de este tipo por primera vez en 1993, se encontraron 56 embarcaciones. En el 2009, la cantidad de incautaciones disminuyó a 20. "Detuvimos una gran cantidad de estas embarcaciones que todavía están en etapa de construcción. Otras que ya estaban navegando llenas de drogas fueron interceptadas", dijo el Almte. Echandía, quien destacó que la ley colombiana autoriza el encarcelamiento por el uso de cualquier tipo de sumergible.

El director de la delegación paraguaya, el Contralmirante Egberto E. Orue Benegas, habló de la necesidad de concentrarse en las operaciones ribereñas. "Además de los esfuerzos para liberar nuestros ríos de la contaminación, también lucharemos contra el tráfico ilícito", enfatizó en una entrevista con *Diálogo*. Cada vez más, las naciones de toda la región están concentrando su atención en el patrullaje de los ríos de la Amazonia.

Para el representante de México, el Almirante José Jesús Marte Camarera, el aspecto más importante fue el intercambio de información entre las fuerzas y las operaciones conjuntas con todas las armadas de las Américas. "Esta es la razón por la cual participamos en la conferencia, para explicar nuestro punto de vista y conocer el de los demás", afirmó el Almte. Marte Camarera.

Para el director general de los servicios de la Armada de Chile, el Vicealmirante Federico Niemann Fiyari, la conferencia proporcionó más que el intercambio de información. "Existen acuerdos puestos en práctica con ciertos países... para intercambiar información con antelación y así ser capaces de reaccionar a nivel nacional con los recursos y la jurisdicción reglamentaria y legal que cada país tiene en este aspecto", informó a *Diálogo*.

El contralmirante de la Armada de Brasil, Wagner Lopes de Moraes Zamith, dijo a *Diálogo* que el objetivo de la conferencia del 2010 se había logrado con éxito: mejorar la interoperabilidad entre las armadas de las Américas a fin de establecer seguridad y paz entre las naciones.

En el 2012 se realizará la 25 Conferencia Naval Interamericana en México.

NAVIES OF THE AMERICAS

UNITE

The 24th Inter-American Naval Conference promotes information and technology exchange

DIÁLOGO STAFF
PHOTOS BY MARCOS OMMATI/*DIÁLOGO*

Naval security, from monitoring and controlling fishing activities to the fight against drug trafficking, was among the topics debated at the 24th Inter-American Naval Conference (Conferência Naval Interamericana, or CNI), held in September 2010 in Rio de Janeiro.

The CNI was created in 1950 and is held every two years. It promotes ongoing professional ties among navies of participating countries and is considered "the most important forum for debate and exchange among the navies of the Americas," according to the secretary-general of the 24th edition of the event, Brazilian Rear Adm. Wagner Lopes de Moraes Zamith, who spoke to *Diálogo* at the event.

The navies of Argentina, Bolivia, Brazil, Canada, Chile, Colombia, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, the United States and Venezuela participated in the conference. Evaluating the conclusions reached during the event, the commandant-general of the Brazilian Navy, Fleet Adm. Julio Soares de Moura Neto, told *Diálogo* that "delegates from the participating countries left the event fully aware that we need to exchange information and cooperate with one another."

Rear Adm. Aland Javier Molestina Malta, commandant-general of the Ecuadorian Navy, spoke of the shared importance of secure oceans. "Although it's only now that we talk about globalization, the ocean has always been globalized as a way to get everywhere. We all have common interests in this ocean. We cannot focus only on our own country, but have to focus on the entire region."

Adm. Molestina added that Ecuador is being used as a transit route from drug production areas to consumers, and in order to solve the problem, Ecuador "needs close contact between countries, particularly with Colombia, Peru and the United States, which is the main destination for all these drugs." Noting a specific contribution by Ecuador in this battle, Adm. Molestina told *Diálogo* that his country has developed a system available to others in the region called ZIMAC. The system monitors ships weighing more than 200 tons. Nonetheless, Adm. Molestina thinks that the surveillance of smaller vessels remains problematic. "Throughout the region, we should standardize the monitoring system and share information on these suspicious vessels that pass through international waters."

Vice Adm. Álvaro Echandía Durán, head of the Colombian Navy's delegation, told *Diálogo* that the Colombian Navy has vast experience in the fight against drug trafficking. Vice Adm. Echandía said that in 2009, the Colombian Navy set a record for the country, seizing 97.4 tons of cocaine. The Colombian Navy also monitors the presence of self-propelled semisubmersibles, clandestine submarine vessels used to transport illicit drugs. According to Colombian officials, in 1993, when seizures of this kind were first conducted, 56 of these vessels were found, whereas in 2009, the number seized dropped to 20. "We stopped a large share of these vessels still in the construction phase. Others that were already sailing, filled with drugs, were then intercepted," said Adm. Echandía, who pointed out that Colombian law authorizes imprisonment for the use of any type of semisubmersible.

The head of the Paraguayan delegation, Rear Adm. Egberto E. Orue Benegas, spoke of the need to focus on riverine operations. "Besides the effort to free our rivers from pollution, we also fight against illicit trafficking," he emphasized in an interview with *Diálogo*. Nations throughout the region are increasingly turning their attention to patrolling Amazonian rivers.

For the chief Mexican representative at the conference, Fleet Adm. José Jesús Marte Camarera, the most important aspect was the exchange of information among the forces and joint operations with all the navies from the Americas. "This is why we participated in the conference, to explain our point of view and to get to know the points of view of others," said Fleet Adm. Marte Camarera.

For the head of the general staff of the Chilean Navy, Vice Adm. Federico Niemann Fiyari, the conference facilitated more than the exchange of information. "There are agreements implemented with certain countries ... to exchange information ahead of time so as to be able to react on a national level with the resources and the regulatory and legal jurisdictions that each country has in this matter," he told *Diálogo*.

Brazilian Navy Rear Adm. Wagner Lopes de Moraes Zamith told *Diálogo* that the goal of the 2010 conference had been successfully met: to improve interoperability among the navies of the Americas to establish security and peace among nations.

Mexico will host the 25th Inter-American Naval Conference in 2012.

Oficiales de las naciones socias sentados durante una de las sesiones de la 24 Conferencia Naval Interamericana.

Officers from partner nations seated during one of the sessions of the 24th Inter-American Naval Conference.

ENTREVISTA

CON EL COMANDANTE GENERAL DE LA MARINA DE BRASIL

Durante la 24 Conferencia Naval Interamericana, Diálogo *conversó con el Almirante-de-Esquadra Julio Soares de Moura Neto sobre la guerra contra el narcotráfico, la interacción entre las armadas y la modernización de los equipos*

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

DIÁLOGO: En una conferencia como ésta, ¿se habla de la posibilidad de un ataque entre los países de la región, o ese es un tema del pasado y sólo se tratan las denominadas nuevas amenazas, como el narcotráfico?

Almirante-de-Esquadra Julio Soares de Moura Neto: En la actualidad, no hay riesgo de conflicto entre los países de la región, especialmente en Sudamérica.

DIÁLOGO: ¿Puede comentar acerca de la nueva Ley Complementaria que amplía los poderes de la Marina en Brasil?

Almirante-de-Esquadra Moura Neto: Los narcotraficantes cada vez tienen mayor presencia en los océanos y ríos, por ello la Marina tiene que estar presente para combatirlos. Con la Ley Complementaria 106, recientemente aprobada, la Marina de Brasil adquirió poderes policiales precisamente para poder luchar contra el tráfico ilícito junto con otros organismos nacionales, tales como la Policía Federal y otras fuerzas policiales. La Marina está preocupada por esta problemática y las demás riquezas del país. Hacemos esto a través de patrullas navales y mediante la presencia permanente de embarcaciones navales que patrullan nuestras aguas.

DIÁLOGO: ¿Existe en Sudamérica alguna fuerza parecida a la Fuerza de Tarea Conjunta Interinstitucional - Sur (JIATF-S), con sede en Key West, Florida, que se especialice en la lucha contra el narcotráfico?

Almirante-de-Esquadra Moura Neto: No contamos con algo parecido a la JIATF-Sur, pero estamos trabajando con la Policía Federal para establecer contacto con este y otros organismos internacionales. Planeamos comunicarnos con ellos para intercambiar información, lo cual es fundamental en la lucha contra el narcotráfico. Lo principal es recibir información e informes. Es imposible detener a todas las embarcaciones que navegan en aguas internacionales todos los días. Por ejemplo, en Brasil hay 500 buques de carga que navegan nuestras aguas a diario. Durante un simposio sobre la lucha contra el narcotráfico en el continente americano, en 2008, se dieron a conocer estadísticas que mostraron que el 80 por ciento del narcotráfico del mundo navega en los océanos, y sólo el 6 por ciento de este total es detectado. Confrontar esta amenaza es algo muy difícil y complicado para los gobiernos. Por lo tanto, la base de todo debe ser el intercambio de información.

DIÁLOGO: Hay una creciente preocupación, especialmente en Centroamérica, acerca del aumento en el número de embarcaciones semisumergibles que transportan drogas ilegales. ¿Ha habido incautaciones de este tipo de embarcaciones en Brasil? En caso de no ser así, ¿qué está haciendo el país para evitar que las drogas ilegales transportadas por este medio lleguen al país?

Almirante-de-Esquadra Moura Neto: Hasta donde sabemos, dichas embarcaciones no están circulando en aguas brasileñas. Creo que ello se debe a que éstas generalmente se utilizan para transportar drogas desde Centroamérica hacia México y los Estados Unidos, cruzando la región del Caribe. En el caso de Brasil, nuestro océano es utilizado como una ruta de tráfico a Europa y África; en otras palabras, estas embarcaciones no pueden soportar un tiempo de viaje tan largo. Las condiciones en estos semisumergibles utilizados en el tráfico de drogas son horribles. En ninguno de estos navíos se pueden realizar viajes de más de dos o tres días. También existe el problema de que estos semi-sumergibles necesitan el apoyo de navíos en la superficie, lo que hace más difícil para los narcotraficantes realizar rutas extensas.

DIÁLOGO: Durante años, Brasil ha tenido planes de construir un submarino nuclear. Hasta que eso ocurra, ¿qué está haciendo la Marina de Brasil para modernizarse?

Almirante-de-Esquadra Moura Neto: Estamos construyendo más de 27 buques patrulleros de 500 toneladas (más del doble del número actual) y cinco súper buques patrulleros que pesan entre 1.500 y 1.800 toneladas, con el objetivo específico de patrullar los yacimientos petrolíferos pre salinos en el mar, junto con la construcción de un nuevo submarino más grande que los cinco actuales, el cual será modernizado en seis años. Sin embargo, los planes de la Marina no terminan allí. Entre nuestras prioridades también está la modernización de nuestras cuatro corbetas clase Inhaúma, la construcción de tres buques escolta del tamaño de una fragata de más de 4.000 toneladas, y la modernización del portaaviones São Paulo [ya en proceso] y de sus aviones A-4 Sky Hawk. Los recursos para todo el programa alcanzan los 9 mil millones de reales [US$ 6 mil millones] en siete años. Todo eso se construirá en astilleros nacionales. Y toda la construcción se llevará a cabo en Brasil.

INTERVIEW

WITH THE COMMANDANT-GENERAL OF THE BRAZILIAN NAVY

During the 24th Inter-American Naval Conference, Diálogo *spoke with Adm. Julio Soares de Moura Neto regarding the fight against drug trafficking, interaction among navies and equipment modernization*

DIÁLOGO: At a conference like this one, are there discussions of the possibility of an attack among the countries of the region, or is this topic part of the past with only the so-called new threats, such as drug trafficking, being discussed?

Adm. Julio Soares de Moura Neto: Currently, there is no risk of conflict among the countries of the region, especially in South America.

DIÁLOGO: Can you comment on the new Supplementary Law that expands the Navy's powers in Brazil?

Adm. Moura Neto: The drug traffickers are increasingly present on the ocean and the rivers, and the Navy has to be in the fight. With the recently signed Supplementary Law 106, the Brazilian Navy was given police powers precisely to be able to fight illegal trafficking together with other national bodies, such as the Federal Police and other police forces. The Navy is concerned about this and about the country's other riches. We do this through naval patrols and through the permanent presence of Navy ships patrolling our waters.

DIÁLOGO: Is there anything similar in South America to the U.S. Joint Interagency Taskforce-South (JIATF-S), located in Key West, Florida, that specializes in the fight against drug trafficking?

Adm. Moura Neto: We do not have anything similar to the JIATF South, but we are working with the Federal Police to establish contact with this and other international bodies. We plan on communicating with them to exchange information, which is essential in the fight against drug trafficking. The main thing is to receive information and reports. It is impossible to stop all the ships that navigate international waters on a daily basis. For example, in Brazil, there are 500 freighters navigating our waters daily. During a symposium about the fight against drug trafficking in the Americas, in 2008, statistics were presented showing that 80 percent of the world's drug traffic navigates the oceans, and only 6 percent of this total is detected. Confronting this threat is something very difficult and complicated for governments. Therefore, the basis for everything must be information exchange.

DIÁLOGO: There is growing concern, especially in Central America, about the increase in the number of semisubmersible vessels transporting illegal drugs. Have there been any seizures of vessels of this kind in Brazil? And if not, what is the country doing to prevent the transport of illegal drugs by this means from reaching the country?

Adm. Moura Neto: To our knowledge, there are no such vessels circulating in Brazilian waters. I believe it is because they are more commonly used to transport drugs from Central America to Mexico and to the United States, crossing the Caribbean region. In the case of Brazil, our ocean is used as a trafficking route to Europe and Africa; in other words, these vessels cannot endure such a long trip. The conditions on these semisubmersibles used in drug trafficking are horrible. Trips of over two or three days in length cannot be made in one of these vessels. There's also the problem that these semi-submersibles must be supported by vessels on the surface, making it even harder for the drug traffickers on long routes.

DIÁLOGO: For years, Brazil has had plans to build a nuclear submarine. Until this happens, what is the Brazilian Navy doing to modernize?

Adm. Moura Neto: We are building no less than 27 patrol ships of 500 tons (more than double the current number) and five super patrol ships weighing from 1,500 to 1,800 tons, with the specific goal of patrolling the pre-salt offshore oil fields, together with the construction of a new submarine larger than the current five, which will be modernized over six years. But the Navy's plans do not end there. Among our priorities are also the modernization of our four Inhaúma-class corvettes, the construction of three escort ships the size of a frigate of over 4,000 tons, and the modernization of the Sao Paulo aircraft carrier [already in process] and of its Sky Hawk A-4 airplanes. The resources for the entire program amount to 9 billion reais [$6 billion] over seven years. Everything will be built in national dockyards. The entire construction will take place in Brazil.

COLOMBIA ATRAE A LOS VIAJEROS

La plaza de toros Santa María en Bogotá es una de las muchas joyas culturales de la capital de Colombia.

The Santa Maria bullfighting ring in Bogota is one of many cultural gems in Colombia's capital.

THE ASSOCIATED PRESS

El turismo se ha duplicado en los últimos ocho años a medida que la seguridad mejora

DIÁLOGO

Durante décadas, la violencia en Colombia acaparó titulares internacionales. Los secuestros y asesinatos alejaron a los turistas internacionales y a los inversores. Sin embargo, grupos paramilitares han perdido fuerza y han pasado años desde que líderes de la cocaína, como Pablo Escobar rigieron tanto poder. Es por eso que los recientes viajes emprendidos por turistas de todo el mundo no causan sorpresa a Patricia Velásquez, gerente de la agencia de turismo La Macarena en Tampa, Florida.

"Obviamente se ha perdido el miedo de ir a Colombia", dijo Velásquez a *Diálogo*. "Ya no existe ese estigma de que Colombia es malo, es droga, es narcotráfico, es asesinato". Velásquez afirmó que en los últimos 10 años, ha visto como más viajeros eligen a Colombia como destino. "El anglo, el cubano, el centroamericano, tanto quieren ir a Colombia y tanto han ido y regresado que ellos se sienten tranquilos".

El nuevo clima de seguridad, dicen los analistas que hablaron con *Diálogo*, también es el resultado de importantes acciones contra las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), un grupo narcoterrorista que ha estado activo en el país durante más de 40 años. Robert Munks, analista para las Américas de la consultoría de inteligencia global IHS Jane's, le dijo a *Diálogo* que las FARC representaban una grave amenaza para la integridad del Estado cuando sus miembros armados estaban en los campamentos de las montañas cerca de la capital de Bogotá. Pero ahora, explicó, las FARC se han "debilitado severamente" y se han dispersado en pequeñas unidades alrededor del país.

"No hay duda de que ahora la imagen de Colombia es más segura que hace 20 años, o incluso, hace 10 años", dijo Munks en una entrevista telefónica desde Londres.

Desarticular a las FARC fue uno de los principales objetivos del ex presidente colombiano Álvaro Uribe durante su mandato (2002-2010), de acuerdo con Samuel Logan, gerente regional para las Américas y analista de iJET Sistemas de Riesgo Inteligente.

Él dijo que Uribe confrontó la inestabilidad del país y creó un sólido apoyo nacional e internacional. Los Estados Unidos apoyaron las acciones de Colombia con el Plan Colombia, un programa financiero y militar lanzado en el 2000 para frenar el tráfico de drogas y combatir la insurgencia, comentó Logan a *Diálogo*. "El entrenamiento de alto nivel y financiamiento a la policía nacional mejoró significativamente su habilidad para perseguir a las FARC y enfrentarlas de un modo más táctico". El resultado fue que Colombia desmovilizó a muchos combatientes paramilitares, disminuyó muchos cultivos de coca, llevó ante la justicia a varios líderes de la droga y mejoró el desarrollo social.

Silvana Paternostro, una periodista nacida en Colombia y autora del libro *My Colombian War* (Mi guerra colombiana), recuerda la época en que la gente tenía miedo de viajar por tierra de una ciudad a otra. Paternostro, miembro superior del Instituto de Política Mundial, le dijo a *Diálogo* en una entrevista en Ciudad de México, que el hecho de mejorar la seguridad en las carreteras y poner empeño en las campañas de turismo ha provocado en los viajeros un interés por Colombia. "Colombia estuvo fuera del alcance de los viajeros internacionales durante muchos años; ahora es un lugar que ha abierto sus puertas y las personas tienen curiosidad por conocerla", dijo.

EL PAÍS QUE POCOS CONOCEN

La respuesta del Gobierno colombiano a la violencia e inseguridad ha valido la pena. En el 2010, el turismo se convirtió en uno de los sectores más dinámicos de crecimiento en la nación, dijo Paula Cortés Calle, presidenta de la Asociación Colombiana de Agencias de Viajes y Turismo. El turismo es el tercer sector económico líder y representa el 2.2 por ciento del producto bruto interno, dijo Cortés en una entrevista con *Diálogo*. La nación que apenas algunos valientes viajeros exploraron se ha convertido en un destino turístico elegido por millones de personas. Cortés dijo que en los últimos ocho años, el número de visitantes extranjeros creció un 129 por ciento.

El Departamento Administrativo de Seguridad, o DAS reportó un aumento del 8 por ciento de turistas extranjeros desde octubre de 2009 a octubre de 2010. DAS informó que la mayoría de los viajeros provienen de los EE. UU., seguidos por venezolanos, ecuatorianos y españoles.

Cortés dijo que Colombia ofrece una variedad de atracciones turísticas: desde playas tropicales junto a las costas del Caribe y el Pacífico hasta la vibrante y verde selva amazónica, así como modernas ciudades ricas en cultura. A donde quiera que vayan, los viajeros en Colombia experimentarán la cocina, la gente, la música, la cultura y la arquitectura del lugar. Además, la demanda del turismo médico está creciendo a gran velocidad, ya que los visitantes extranjeros saben que los servicios de atención médica son de bajo costo y gran calidad.

"La seguridad abre puertas", dijo Cortés. "Mientras que avancemos en el tema de seguridad… vamos a tener más turistas".

Los logros conseguidos por Colombia no se deben solamente a la respuesta en materia de seguridad. La nación ha estado trabajando en la reestructuración del estado, en la eliminación de la corrupción, en la promoción de los derechos humanos y en el desarrollo de nuevas oportunidades laborales en zonas rurales.

Pero cambiar la reputación de Colombia en materia de violencia y drogas no ha sido tarea fácil. El gobierno y los sectores privados han gastado millones en promocionar el país por todo el mundo con campañas como "Colombia es pasión" y "El único riesgo es que te quieras quedar". Además, las advertencias de viajes a Colombia han disminuido, se han abierto nuevos destinos de viajes aéreos y el gobierno ha retirado los requisitos de visa para ciudadanos de más de 70 países.

COLOMBIA en cifras

Desde 2002, Colombia ha visto notables reducciones en actos criminales.

COLOMBIA by the numbers

Since 2002, Colombia has seen marked reductions

84% de disminución en actos terroristas
decrease in terrorist acts

45% de disminución en homicidios
decrease in homicides

88% de disminución en secuestros
decrease in kidnappings

Fuente/Source: World Market Pulse

THE ASSOCIATED PRESS

Turistas disfrutan de la brisa del océano en Cartagena. La UNESCO nombró a la ciudad con muros coloniales y fortalezas Patrimonio de la Humanidad en 1984.

Tourists enjoy the ocean breeze in Cartagena. The colonial walled city and its fortresses were designated a UNESCO World Heritage Site in 1984.

COLOMBIA BECKONS TRAVELERS

Tourism has more than doubled in the past eight years as security improves

DIÁLOGO STAFF

For decades, violence in Colombia made international headlines. Kidnappings and killings kept foreign tourists and investment away. However, many paramilitary groups have weakened and it has been years since cocaine kingpins such as Pablo Escobar exerted so much power. That's why the recent trips made by tourists around the world comes as no surprise to Patricia Velásquez, manager of La Macarena travel agency in Tampa, Florida.

"Obviously the fear of going to Colombia has disappeared," Velásquez said to *Diálogo*. "No longer does the stigma of Colombia as evil, drugs, narcotrafficking, murder exist." Velázsquez said in the past 10 years, she has seen more travelers choosing Colombia as a destination. "Anglos, Cubans, Central Americans want to go to Colombia, and they have gone and returned so much."

The new security climate, say analysts who spoke to *Diálogo*, is also the result of major actions against the Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC, a narcoterrorist group that has been active in the country for more than 40 years. Robert Munks, senior analyst for the Americas at IHS Jane's, a global intelligence consultancy, told *Diálogo* that the FARC was a serious threat to the integrity of the State when its armed members were in mountain camps near the capital of Bogota itself. But now, he explained, the FARC has "severely weakened," and has dispersed into small units around the country.

"There is no doubt that the image of Colombia now is much safer than it was 20 years ago, even just 10 years ago," Munks said in a phone interview from London.

Dismantling the FARC was one of former Colombian President Álvaro Uribe's main goals during his administration (2002-2010), according to Samuel Logan, the regional manager and analyst for the Americas at iJET Intelligent Risk Systems.

He said Uribe confronted the country's instability and created strong national and international support. The United States has supported Colombia's actions with Plan Colombia, a military and financial program launched in 2000 to curb drug smuggling and combat insurgency, Logan told *Diálogo.* "National police received a lot of high-level training and funding that dramatically or significantly improved their ability to go after the FARC and tackle them on more of a tactical level." The result was that Colombia demobilized many paramilitary fighters, decreased much of the coca cultivation, brought many drug kingpins to justice and improved social development.

Silvana Paternostro, a Colombian-born journalist and author of the book *My Colombian War*, remembers a time when people were scared to take the roads from one city to the next. Paternostro, a senior fellow at the World Policy Institute, told *Diálogo* in an interview from Mexico City that making the roads safer coupled with tourism campaign efforts have made travelers interested in Colombia. "Colombia was out of reach for international travelers for many years; now it is a place that has opened up and people are curious to go and see it," she said.

REUTERS

Bailadores de cumbia bailan durante un desfile en el carnaval de Barranquilla en marzo del 2011. El carnaval es una de las festividades folklóricas más famosas en Colombia. La celebración atrae al turismo local, nacional e internacional.

Cumbia dancers perform during a parade at Barranquilla's carnival, one of the most famous folklore festivities in Colombia, in March 2011. The celebration attracts local, national and international tourism.

THE COUNTRY THAT FEW KNOW

The Colombian government's response to violence and insecurity has paid off. Tourism became one of the most dynamic sectors of growth in the nation in 2010, said Paula Cortés Calle, president of the Colombian Travel & Tourist Agents Association. Tourism is the third leading economic sector, representing 2.2 percent of the gross domestic product, Cortés said in an interview with *Diálogo*. The nation that just a few brave travelers explored has become a travel destination for millions. Cortés said in the past eight years, the number of foreign visitors has grown 129 percent.

The national security service agency, known as DAS, reported an 8 percent increase in foreign tourists from October 2009 to 2010. DAS reports that the majority of travelers are from the U.S., followed by Venezuelans, Ecuadorians and Spaniards.

Cortés said Colombia offers a variety of tourist attractions, from tropical beaches along the Caribbean and Pacific coasts to

AGENCE FRANCE PRESSE

Cruceros internacionales anclan en Cartagena, uno de los sitios turísticos más importantes de Colombia.

Foreign cruise ships anchor in Cartagena, one of Colombia's most important tourist sites.

La seguridad también ha devuelto líneas de cruceros internacionales. "Hace cinco años recibíamos 45 barcos anuales y hoy más de 200 buques", dijo María Claudia Lacouture, presidenta de Proexport, una agencia que promueve la inversión extranjera, el turismo y las exportaciones en Colombia.

Para conseguir espacio para todos los visitantes, las cadenas de hoteles importantes como Hilton y Marriott están invirtiendo en nuevos proyectos de construcción y el gobierno ha ofrecido exenciones fiscales para el desarrollo.

Los esfuerzos de Colombia han sido reconocidos por la industria del turismo internacional, dijo Bolívar Troncoso, presidente de la Confederación Panamericana de Escuelas de Hotelería y Turismo. En una entrevista con *Diálogo*, Troncoso dijo que el desarrollo de la industria del turismo depende bastante de la seguridad del país. En el caso de Colombia, agregó, la seguridad ha cambiado casi en una "variabilidad de 360 grados". Él dijo que el enfoque en materia de seguridad de Colombia se ha convertido en un ejemplo para las demás naciones con problemas de este tipo.

UNA IMPRESIÓN CAMBIANTE

La disminución de la violencia en Colombia también ha provocado que la inversión extranjera sea más atractiva. Al mismo tiempo, el ambiente de seguridad ha permitido que las principales empresas de Colombia tengan un mejor ambiente de trabajo local a la vez que se abren nuevos mercados globales.

La nación sudamericana es una principal productora de café, petróleo, textiles y flores, y en el 2010 disfrutó de un crecimiento del PIB de 4.5 por ciento, según la agencia de noticias Bloomberg.

Además, Colombia ha frenado su tasa de inflación de 18 por ciento a 5 por ciento en la última década, y la inversión directa extranjera durante el año 2010 casi igualó el récord de US$ 10.6 miles de millones invertidos en el año 2008, según el Banco Central de Colombia.

Hoy en día, cuando se habla de destinos para vacaciones, Patricia Velásquez sabe que Colombia está en la mente de los viajeros. Con eso, ya se ganó la mitad de la batalla.

Para obtener más información acerca de Colombia, ingrese a www.colombiaespasion.com

vibrant green Amazon jungle to culturally rich and modern cities. Wherever travelers roam within Colombia, experiences with cuisine, people, music, culture and architecture await them. There is also a rapidly-growing demand for medical tourism as foreign visitors hear about the country's low-cost and high-quality health care services.

"Security opens doors," Cortés said. "If we advance more in security issues … we are going to have more tourists."

Colombia's accomplishments have involved more than a security response. The nation has been working on state-building, cleaning up corruption, promoting human rights and developing new job opportunities in rural areas.

But changing Colombia's reputation for drug violence has not been easy. The government and private sectors have spent millions in promoting the nation around the world with campaigns such as "Colombia is passion" and "The only risk is wanting to stay." In addition, travel warnings against Colombia have softened, new air travel destinations have opened and the government has removed visa requirements for citizens from more than 70 countries.

Security also brought back international cruise lines. "Five years ago we received 45 ships annually and today we do more than 200 ship arrivals," said María Claudia Lacouture, president of Proexport, an agency that promotes foreign investment, tourism and exports in Colombia."

To make space for all the visitors, major hotel chains such as Hilton and Marriott are investing in new building projects, and the government has been offering tax exemptions for development.

Colombia's efforts have been recognized by the international tourism industry, said Bolívar Troncoso, president of the Pan American Confederation of Schools of Hotel and Tourism Management, or CONPEHT. In an interview with *Diálogo*, Troncoso said that the tourism industry's development depends highly on the country's security. In the case of Colombia, he added, the security has changed almost in a "variability of 360 degrees." He said Colombia's security approach has become an example for other nations with security concerns.

A CHANGING IMPRESSION

Colombia's decline in violence has also made foreign investment more attractive. At the same time, the security environment has allowed for Colombia's main companies to work in a better climate at home while opening new global markets.

The South American nation is a chief producer of coffee, petroleum, textiles and flowers, and in 2010 enjoyed GDP growth of 4.5 percent, according to Bloomberg news agency. Furthermore, Colombia has slashed its inflation rate from 18 percent to 5 percent over the past decade, and foreign direct investment in 2010 nearly matched the record $10.6 billion invested in 2008, according to Colombia's Central Bank.

Today, when it comes to vacation destinations, Patricia Velásquez knows that Colombia is on travelers' minds. With that, half the battle is won.

To learn more about Colombia, visit www.colombiaespasion.com

LA VIOLENCIA AFECTA EL TURISMO EN MÉXICO

Kilómetros de litoral, sofisticados centros turísticos con todo incluido y destinos de bajo costo estimulan la bien desarrollada industria del turismo de México. Sin embargo, la reputación de México como un importante destino turístico se ha visto amenazada en los últimos años a causa de la violencia por las drogas.

En diciembre del 2006, el Presidente mexicano Felipe Calderón, asumió el cargo y declaró que una de sus prioridades principales era la eliminación de los carteles de droga.

"Nadie quiere ir a un lugar inseguro en sus vacaciones", le dijo a *Diálogo* la analista latinoamericana Silvana Paternostro, colaboradora principal del Instituto de Política Mundial. En su opinión, las zonas de mucha violencia y caos a causa de los narcotraficantes dañan el desarrollo de un país. El aumento de la violencia en México, agregó, ha afectado las decisiones de algunos viajeros. "Estoy empezando a oír: "'no iremos a México'", dijo Paternostro. Explicó que este sentimiento es similar al que los viajeros expresaban por Colombia durante sus años de inseguridad.

Ciudades como Acapulco han sufrido una disminución en el turismo, según *The Miami Herald*. Las tasas de alojamiento en los hoteles han disminuido y algunos restaurantes han cerrado.

En diciembre del 2010, la Secretaría de Turismo de México informó que la industria está recuperándose. La secretaría reportó que las ganancias que deja el turismo se incrementaron en un 7.1 por ciento en los 10 primeros meses del 2010, en comparación con los mismos meses del 2009, con visitantes que gastaron US$ 9.8 mil millones. Cerca de 22.4 millones de extranjeros vacacionaron en México en el 2010, lo que equivale a un aumento del 4.7 por ciento desde el 2009, informó The Associated Press. La industria del turismo de México también se ha recuperado de los efectos de la crisis económica internacional del 2008 y de la epidemia de gripe H1N1 del 2009, la cual desalentó a muchos viajeros.

CONSEJO DE PROMOCIÓN TURÍSTICA DE MÉXICO

El presidente de la Confederación de Turismo Nacional de México, Miguel Torruco, le dijo a la cadena de televisión mexicana *Televisa* que el país está invirtiendo en marketing y desarrollando campañas publicitarias para atraer a los viajeros. En agosto del 2010, la Secretaría de Turismo de México lanzó una campaña para motivar a los viajeros a explorar la variedad de atracciones turísticas y la herencia cultural del país.

VIOLENCE AFFECTS TOURISM IN MEXICO

AGENCE FRANCE PRESSE

Orificio de bala en una ventana de Ciudad Juárez, México. El aumento de la violencia en el país ha mantenido a algunos viajeros al margen.

A bullet hole is seen on a window in Ciudad Juarez, Mexico. The rise of violence in the country has kept some travelers at bay.

Miles of coastline, sophisticated all-inclusive resorts and low-cost destinations fuel the fires of Mexico's well-developed tourist industry. However, Mexico's reputation as a major tourist destination has been threatened in recent years by drug violence.

In December 2006, Mexican President Felipe Calderón took office and declared as one of his main priorities the elimination of drug cartels.

"Nobody wants to go to an unsafe place on their holidays," Latin American analyst Silvana Paternostro, a senior fellow at the World Policy Institute, told *Diálogo*. In her opinion, "huge epicenter" areas with violence and chaos produced by drug traffickers damage the development of a country. The rise of violence in Mexico, she added, has affected some travelers' decisions. "I am starting to hear: 'We will not go to Mexico,'" Paternostro said. This sentiment, she explained, is similar to what travelers expressed about Colombia during its years of insecurity.

Cities such as Acapulco have suffered from a decline in tourism, according to *The Miami Herald*. Hotel occupancy rates have dropped and some restaurants have closed.

In December 2010, the Mexican Tourism Ministry reported that the industry is on the rebound. Tourism revenue increased 7.1 percent in the first 10 months of 2010, compared with the same months of 2009, with visitors spending $9.8 billion, the ministry said. About 22.4 million foreigners vacationed in Mexico in 2010, a 4.7 percent increase from 2009, The Associated Press reported. Mexico's tourism industry has also been recovering from the effects of the 2008 international economic crisis and the 2009 H1N1 flu epidemic, which deterred many travelers.

The president of Mexico's National Tourism Confederation, Miguel Torruco, told the Mexican TV network *Televisa* that the country is investing and developing marketing campaigns to draw travelers. In August 2010, the Mexican Tourism Ministry launched a campaign to motivate travelers to explore the variety of tourist attractions and the country's cultural heritage.

EL FUTURO DE LA POLICÍA LOCAL DE

AGENCE FRANCE-PRESSE

BRASIL

El programa DEDIC demuestra su éxito

ANA BEATRIZ LEAL

Combatir la delincuencia es un esfuerzo vecinal en Río de Janeiro. Una nueva política en la ciudad es un modelo para los servicios ciudadanos porque brinda atención individual a las víctimas de la delincuencia y abre el camino para que los residentes denuncien los delitos. En marzo del 2010, la Policía Civil del estado de Río de Janeiro inauguró las comisarías de servicios integrales para el ciudadano, conocidos como DEDIC. Según este programa, los ciudadanos pueden hacer una denuncia preliminar del incidente por Internet, desde la comodidad de sus hogares, y programar una visita de los oficiales de policía a su residencia o a alguna otra ubicación como por ejemplo, su lugar de trabajo. También pueden realizar una cita para dirigirse a la estación de policía para confirmar el delito y obtener un informe final del incidente impreso.

Esta innovación surgió a partir de la preocupación del ex Jefe de Policía Allan Turnowski de buscar más integración con los residentes de los vecindarios y acelerar las investigaciones. Según Turnowski, el concepto de un buen mantenimiento del orden público no está exclusivamente vinculado a una buena puntería, armas de última generación o el mejor equipo operativo, sino a dominar y controlar la información recibida de los ciudadanos y patrullar las calles. Considera que sin la información, el equipo disponible no serviría para nada.

Las comisarías tienen como objetivo establecer continuidad en las investigaciones. Los oficiales de policía de las mismas trabajan ocho horas al día a diferencia del horario de los oficiales de la Policía Civil brasilera que después de 24 horas de trabajo tienen tres días libres, haciendo casi imposible la continuidad de las investigaciones.

"El modelo del programa DEDIC ha sido bien recibido por la Secretaría Nacional de la Seguridad Pública, y ahora otros departamentos de la Policía Civil brasilera realizan visitas para observarlo, comenzando así todo un nuevo debate sobre las normas nacionales con relación a las operaciones y servicios brindados por la Policía Civil", declaró Turnowski.

La fuerza policial de Río de Janeiro busca mejorar el servicio en áreas como la favela Rocinha.

Rio de Janeiro's police force seeks to improve service to areas such as the Rocinha shantytown.

Implementado en 11 vecindarios (Barra da Tijuca, Recreio, Tijuca, Ipanema,

THE FUTURE OF LOCAL POLICE IN BRAZIL

DEDIC program showing success

ANA BEATRIZ LEAL

Fighting crime is a neighborhood effort in Rio de Janeiro. A new policy in the city is a model for citizen services, providing individual attention to victims of crime and opening the way for residents to report crimes. In March 2010, the Civil Police of Rio de Janeiro state inaugurated Comprehensive Citizen Services Precincts, known as DEDIC. Under the program, citizens can file a preliminary incident report online from the comfort of their homes and schedule a visit by police officers to their residence or any other convenient location, such as their workplace. They can also make an appointment to go to the police station to confirm the crime and have a final incident report issued.

This innovation originated from former Police Chief Allan Turnowski's concern to seek more integration with neighborhood residents and speed up investigations. According to Turnowski, the concept of good policing is not exclusively linked to good marksmanship, high-end weapons or the best operational equipment, but to mastering and monitoring information received from citizens and patrolling the streets. He argues that without information, the equipment available is of no use.

DEDICs seek to establish continuity in investigations. Police officers at the DEDICs work eight hours per day, unlike the schedule of the Brazilian Civil Police officers, who after 24 hours at work have three days off, making it close to impossible to give continuity to investigations.

CYNTHIA TOMARU/POLICÍA CIVIL DE RÍO DE JANEIRO

Ana Beatriz Leal es la gerente del Núcleo de Asuntos Estratégicos de la Policía Civil del estado de Río de Janeiro y tiene una maestría en administración pública de la Fundación Getúlio Vargas y una especialidad en políticas públicas de la Universidad Federal de Río de Janeiro.

Ana Beatriz Leal is the manager of the Strategic Affairs Nucleus of the Civil Police of Rio de Janeiro state and has a master's degree in public administration from the Getúlio Vargas Foundation and a specialist's degree in public policy from Rio de Janeiro Federal University.

AGENCE FRANCE-PRESSE

Una niña le da una señal de aprobación a un policía anti motines en el barrio Macacos en noviembre del 2010 en Río de Janeiro.

A girl gives a thumbs-up next to a riot policeman at the Macacos shantytown in November 2010 in Rio de Janeiro.

Taquara, Tanque, Copacabana, Leblon, Gavea, Icarai-Niteroi y Campo Grande), el programa DEDIC ya está generando claros resultados. Los arrestos aumentaron un 144 por ciento entre marzo y junio del 2010, en comparación con el mismo periodo en el 2009 y hubo un aumento del 13 por ciento en la cantidad de denuncias de incidentes.

Otra innovación del programa incluye un nuevo sistema de control y evaluación. El Núcleo de Asuntos Estratégicos evalúa el programa DEDIC por medio de una encuesta trimestral de todas las víctimas asistidas. En el primer informe, se entrevistaron a 234 personas quienes dieron su evaluación sobre asuntos que variaban desde la calidad de servicio hasta la sensación de seguridad en su vecindario.

Es interesante tomar en cuenta que en el corto periodo de funcionamiento, las comisarías se han ganado la confianza de los residentes. De acuerdo con la encuesta, el 97 por ciento de las personas que respondieron dijeron que se sentían seguros con el servicio provisto por la Policía Civil.

Otro hallazgo importante es la evaluación positiva de los ciudadanos sobre la imagen de la Policía Civil. Una mayoría proporcionó calificaciones positivas, un tercio de cuyas dio a la policía una calificación de 7 u 8 en una escala de 10 puntos y 52 por ciento asignó calificaciones superiores a 8.

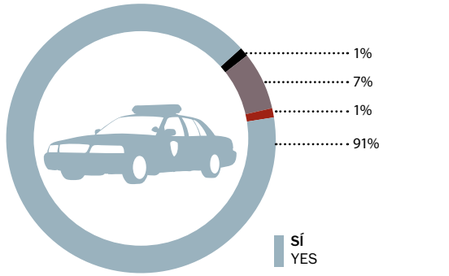
De los entrevistados, aproximadamente la mitad había denunciado un incidente antes del nuevo sistema, independientemente del contacto que tenía o no con la Policía Civil. Un impresionante 90 por ciento dijo que percibía una mejora en el servicio prestado a los ciudadanos con el programa DEDIC.

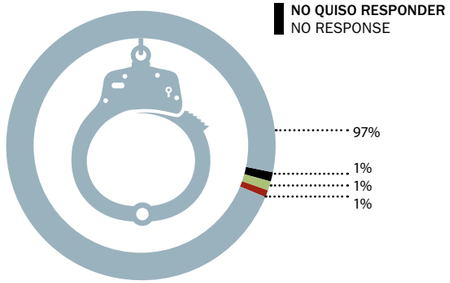
Una de tantas historias de éxito, que muestra la agilidad con la que funciona el programa, tuvo lugar en la Comisaría 77 de Icarai, Niteroi. Una víctima envió un correo electrónico a la comisaría diciendo que estaba encerrada en un dormitorio de su casa sin teléfono mientras que sus padres estaban siendo amenazados en la sala por su hermano, quien estaba armado con un cuchillo. El comandante del DEDIC de la Comisaría 77, el Oficial Mário Luiz da Silva, se comunicó inmediatamente con el comandante de la unidad que estaba al servicio del área del centro de Niterói donde se encontraba la víctima. El comandante envió un equipo de oficiales al lugar y resolvió la disputa.

La Operación Cruzada fue otro éxito, realizada por los agentes del DEDIC de la Comisaría 14 de Leblon, contra el tráfico de drogas en Cruzada São Sebastião, el segundo mercado de drogas más grande al sur de Río de Janeiro. La participación y colaboración de los ciudadanos en el trabajo de la Policía Civil ayudó a concretar

¿Piensa que el servicio ha mejorado?

Do you think service has improved?





¿Se siente seguro con DEDIC?

Do you feel safe with DEDIC?

muchas órdenes de captura contra traficantes y otras personas involucradas en la comercialización ilegal de drogas que actuaban en el área. El comandante del precinto, el Oficial Fernando Veloso, declaró que la operación fue posible gracias al programa DEDIC.

Desde que comenzaron a funcionar las comisarías, la policía ha establecido e intensificado su relación con los residentes locales, reviviendo la confianza y civismo e iniciando el diálogo entre las partes. Esta nueva relación ha aumentado la cantidad de denuncias y hasta la cantidad de información intercambiada en tiempo real durante las redadas policiales realizadas en el área.

Realizar el trabajo policial actualmente requiere de la creación de un nuevo pacto de confianza entre el estado y la población. La política de seguridad ciudadana, tan soñada y debatida, está demostrando que funciona solamente cuando hay un aumento en la confianza de las instituciones que participan en la seguridad pública.

Es con esta perspectiva que la Policía Civil del estado de Río de Janeiro está comenzando a evaluar un nuevo estándar para la seguridad ciudadana del país: crear una fuerza policial local con iniciativa.

"The DEDIC program model has been well received by the National Secretariat of Public Safety, and other Brazilian Civil Police departments are now visiting to observe it, starting a whole new discussion on national standards for the operations and service provided by the Civil Police," Turnowski said.

Implemented in 11 neighborhoods (Barra da Tijuca, Recreio, Tijuca, Ipanema, Taquara, Tanque, Copacabana, Leblon, Gavea, Icarai-Niteroi and Campo Grande), the DEDIC program is already showing clear results. Arrests were up 144 percent between March and June 2010, when compared with the same period in 2009, and there was a 13 percent increase in the number of incident reports.

Another innovation of the program includes a new monitoring and evaluation system. The police Strategic Affairs Nucleus evaluates the DEDIC program by performing a quarterly survey of all victims assisted. In the first report, 234 people were interviewed and gave their evaluation of matters that ranged from the quality of service to their sense of security in their neighborhood.

It is interesting to note that in such a short period of operation, the DEDICs have already earned residents' trust. According to the survey, 97 percent of respondents said they feel safe with the service provided by the Civil Police.

Another important finding is the citizens' positive evaluation of the image of the Civil Police. A majority gave positive ratings; of those, a third assigned the police a grade of 7 or 8 on a 10-point scale and 52 percent assigned grades above 8.

Of those interviewed, nearly half had filed an incident report prior to the new system, independent of the contact they did or did not have with the Civil Police. An impressive 90 percent said they perceived improvement in the service provided to citizens under the DEDIC program.

One of many success stories showing the agility with which the program functions took place at the 77th Precinct in Icarai, in Niteroi. A victim sent an e-mail to the precinct stating that she was locked in a bedroom at home with no telephone, and her parents were in the living room being threatened by her brother, who was armed with a knife. The commander of the 77th DEDIC Precinct, Officer Mário Luiz da Silva, immediately contacted the commander of the unit that served the downtown Niterói area where the victim was located. The commander sent a team of officers to the location and resolved the dispute.

Another success was Operation Cruzada, carried out by DEDIC agents from the 14th Precinct in Leblon, against drug trafficking in Cruzada Sao Sebastiao, the second-largest drug market in southern Rio de Janeiro. Citizen participation and collaboration in the work of the Civil Police helped officers carry out many arrest warrants against drug dealers and others involved in the illegal drug trade who were active in the area. The precinct commander, Officer Fernando Veloso, stated that this operation was made possible thanks to the DEDIC program.

Since the DEDICs began to operate, the police have established and intensified their relationship with local residents, reviving trust and citizenship and starting dialogue between both parties. This newfound relationship has increased the number of reports and even the amount of real-time information exchanged during the police raids carried out in the area.

To do police work nowadays requires building a new pact of trust between the state and the population. The policy of citizen security, so much dreamed of and debated, is proving to work only when there is an increase in confidence in the institutions involved in public safety.

It is from this perspective that the Civil Police of Rio de Janeiro state are starting to test a new standard for citizen security in the country: creating a proactive local police force.

ESPAÑA DA AL BLANCO del comercio de cocaína

AGENCE FRANCE-PRESSE

CON APOYO INTERNACIONAL, EL GOBIERNO TOMA MEDIDAS DURAS CONTRA LAS RUTAS DE TRÁFICO DE DROGAS

DIÁLOGO

Las autoridades españolas recibieron la notificación el 22 de mayo del 2009: un contenedor de equipo de limpieza industrial, posiblemente cargado con cocaína, se encontraba en un vuelo de llegada. El avión se dirigía a Madrid desde el Aeropuerto Internacional El Dorado de Bogotá. Las autoridades colombianas sospecharon primero del envío y lo reportaron a la sede de la Oficina europea de Policía (Europol) cuya oficina central es en La Haya, en los Países Bajos. Desde allí, se transmitió la información a oficiales de enlace en España, quienes pasaron rápidamente el informe secreto a la Guardia Civil española en Madrid. El veloz intercambio de información desde el país de origen hasta el punto de intercepción mientras el avión que llevaba droga aún estaba en vuelo, incitó a España a ir más allá de un solo golpe y, en lugar de ello, a trabajar para desmantelar completamente la infraestructura de los narcotraficantes.

La información llegó y los analistas que interpretan los movimientos de los traficantes de drogas se hicieron cargo. La información enviada por las autoridades colombianas fue revisada detenidamente con la esperanza de llegar a una conclusión más específica sobre la naturaleza del cargamento. "Procedimos a analizar los datos del vuelo en el que venía la carga, aeropuerto de llegada y analizamos los datos correspondientes al destinatario de la carga", comentó a *Diálogo* el Tte. Miguel Ángel Botello García, jefe de la sección de cocaína de la Unidad Técnica de la Policía Judicial de España. Su unidad, entre otras funciones, coordina las relaciones con fuerzas policiales extranjeras.

Después de estudiar los detalles del cargamento sospechoso, la división del Tte. Botello envió los resultados a la unidad de la Guardia Civil española que se ocupa de las operaciones en las calles. Cuando el cargamento llegó al Aeropuerto Madrid-Barajas, la Gendarmería española utilizó máquinas de rayos X y una unidad canina antinarcóticos para identificar dónde estaba oculta la cocaína. Su objetivo final no era incautar el cargamento en el aeropuerto, sino descubrir a su destinatario previsto. El 2 de junio del 2009, las autoridades siguieron el cargamento hasta su destino final en la región de Cantabria, al norte de España, donde un ciudadano español fue arrestado. Más adelante en la investigación, un colombiano también fue arrestado. La pista inicial de las autoridades colombianas fue acertada: 46 kilogramos de cocaína estaban ocultos en paquetes dentro de la maquinaria industrial.

No era la primera vez que el Tte. Botello recibía una notificación que indicaba que drogas ilícitas estaban viniendo de Latinoamérica, especialmente de Colombia. La operación es un ejemplo de cómo España se ha convertido en un destino para el negocio del narcotráfico. "España es el país de tránsito y de destino final de la cocaína que se produce en Sudamérica," declaró el Tte. Botello en una entrevista desde Madrid, aclarando que la cocaína no sólo proviene de Colombia, sino de "muchos y muy variados países: Colombia, República Dominicana, Venezuela, Argentina, Costa Rica, Perú".

Aunque la confiscación de menos de 50 kilogramos de cocaína y dos arrestos son pequeños en proporción a la industria global del narcotráfico, es notable como un ejemplo de colaboración internacional para el cumplimiento de la ley. Las autoridades españolas reconocen que el tráfico de drogas no sólo es una amenaza a la seguridad nacional, sino también un crimen transnacional que puede ser vencido solamente mediante un compromiso compartido con la cooperación internacional.

Los oficiales de la Marina de Guerra cargan paquetes de cocaína incautados en un barco frente a las costas de Venezuela en agosto del 2009.

Navy police officers carry packages of cocaine seized from a boat off Venezuela's coast in August 2009.

THE ASSOCIATED PRESS

SPAIN TARGETS the Cocaine Trade

WITH INTERNATIONAL SUPPORT, THE GOVERNMENT CRACKS DOWN ON DRUG TRAFFICKING ROUTES

DIÁLOGO STAFF

The notification was received by Spanish authorities on May 22, 2009: A container of industrial cleaning equipment, possibly loaded with cocaine, was on an inbound flight. The plane was headed to Madrid from Bogota's El Dorado International Airport. Colombian authorities first suspected the shipment and reported it to the European Police Office, or Europol, headquartered in The Hague, Netherlands. From there, the information was transmitted to liaison officers in Spain, who quickly passed the secret report to the Spanish Civil Guard in Madrid. Rapid information sharing from source country to interdiction point while the drug flight was still airborne spurred Spain to move beyond preparing for a single bust, instead working to dismantle the traffickers' infrastructure altogether.

The information arrived and analysts who interpret the movements of drug traffickers took charge. Pieces of information from the Colombian authorities were carefully reviewed in the hopes of reaching a more specific conclusion about the nature of the shipment. "We began to analyze the details of the incoming flight with the cargo, the arrival airport, and we analyzed the corresponding data for the destination," Lt. Miguel Ángel Botello García, chief of the cocaine section of the Spanish Judicial Police Technical Unit, told *Diálogo*. His unit, among other duties, coordinates relations with foreign police forces.

After studying details of the suspicious shipment, Lt. Botello's division sent the results to the Spanish Civil Guard unit that deals with street operations. When the cargo arrived at the Madrid-Barajas Airport, members of the Spanish Gendarmerie used X-ray machines and an anti-narcotic canine unit to identify where the cocaine was being hidden. Their final goal was not to seize the cargo at the airport, but to discover its intended recipient. On June 2, 2009, authorities followed the shipment to its final destination in the Cantabria region, in the north of Spain, where a Spanish citizen was arrested. Later in the investigation, a Colombian was also arrested. The Colombian authorities' initial tip was accurate: 46 kilograms of cocaine were concealed in packages within the industrial machinery.

It was not the first time Lt. Botello was notified that illicit drugs were coming from Latin America, especially from Colombia. The operation is an example of how Spain has become a destination for the narcotrafficking business. "Spain is the transit country and the final destination of the cocaine produced in South America," Lt. Botello said in an interview from Madrid, clarifying that cocaine is not just coming from Colombia, but from "many, many different countries:

Los oficiales del Cuerpo Nacional de Policía de España muestran la cocaína incautada en Madrid en agosto del 2008. Se incautaron más de 1.400 kilogramos de cocaína y 150.000 euros (US$ 211.300) en efectivo.

Spanish National Police officers show confiscated cocaine in Madrid in August 2008. More than 1,400 kilograms of cocaine and 150,000 euros ($ 211,300) in cash were seized.

REUTERS

NEGOCIO TRANSATLÁNTICO

El uso de cocaína en Europa ha ido en aumento desde mediados de los años 90, creando nuevos mercados que atraen a los traficantes a la región, como se observa en el estudio "El negocio trasatlántico de la cocaína" elaborado por los investigadores Daniel Brombacher y Günther Maihold. Su investigación permitió descubrir que el valor de la cocaína depende de una simple curva de precio: mientras más lejos esté la cocaína del país de producción, más alto será su precio en el mercado. Por ejemplo, en el 2009, un kilo de cocaína de alta pureza tenía un valor en la calle de casi 80.000 euros (US$ 107.500) en España, mientras que la misma cantidad en Colombia estaba valorada en 1.200 euros (US$ 1.600).

El informe del 2010 "La cocaína: una perspectiva de la Unión Europea en el contexto mundial", elaborado por Europol y el Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT), expone que la cocaína sigue siendo la segunda droga ilícita más usada en Europa, después del cannabis.

Se estima que tres millones de europeos entre 15 y 34 años usaron cocaína en el 2009, según el informe conjunto. En el informe, también se observaba que la cocaína es enviada por avión o mar desde Sudamérica hasta los países de la Unión Europea a través de tres rutas principales: la ruta del norte, la ruta central y la ruta de África Occidental.

La ruta del norte va desde el mar Caribe hasta España y Portugal. Las drogas son transportadas desde una isla del Caribe directamente en avión o son enviadas a naciones vecinas como Venezuela y desde ahí, a la península Ibérica. Los traficantes usan embarcaciones recreativas, cargueros y buques portacontenedores para mover su producto. Otra técnica utilizada en aguas internacionales a lo largo de esta ruta es lanzar paquetes de cocaína desde un avión al agua, donde flotan hasta que un navío los recoge. Para pasar cocaína de contrabando por los aeropuertos europeos en vuelos comerciales, los traficantes usan enviados aéreos conocidos

CONSUMO DE DROGAS
DRUG USAGE

Población consumidora de cocaína en Europa
Cocaine user population in Europe

2007-2008

Reino Unido/United Kingdom	23%
España/Spain	21%
Italia/Italy	19%
Alemania/Germany	9%
Francia/France	5%
Países de la UE/Other EU countries	13%
Otros países europeos Other European countries	8%
Países de la Asociación Europea de Libre Comercio European Free Trade Association countries	2%

Fuente: Informe Mundial sobre las Drogas 2010 de las Naciones Unidas
Source: 2010 U.N. World Drug Report

Colombia, Dominican Republic, Venezuela, Argentina, Costa Rica, Peru."

Even though the confiscation of less than 50 kilograms of cocaine and two arrests is small in proportion to the global narcotrafficking industry, it is notable as an example of international law enforcement collaboration. Spanish authorities recognize drug trafficking is not only a national security threat but a transnational crime that can be defeated only by a shared commitment to international cooperation.

THE TRANS-ATLANTIC BUSINESS

Cocaine use in Europe has been on the rise since the mid-1990s, creating new markets that attract traffickers to the region, as noted in the study "The Trans-Atlantic Cocaine Business" by researchers Daniel Brombacher and Günther Maihold. Their investigation found that cocaine value depends on a simple price curve: the further the cocaine is from the producing country, the higher its market price will be. In 2009, for example, a kilo of high-purity cocaine had a street value of nearly 80,000 euros ($107,500) in Spain whereas the same quantity in Colombia was valued at 1,200 euros ($1,600).

The 2010 report "Cocaine: a European Union Perspective in the Global Context," prepared by Europol and the European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction, or EMCDDA, argues that cocaine remains the second most used illicit drug in Europe, after cannabis. An estimated three million Europeans age 15 to 34 used cocaine in 2009, according to the joint report. The report also noted that cocaine is shipped by air or sea from South America to European Union countries across three main corridors: the Northern route, the Central route and the West African route.

The Northern route operates from the Caribbean Sea to Spain and Portugal. The drugs are transported from a Caribbean island directly by air or are shipped to neighboring

AGENCE FRANCE-PRESSE

La policía española muestra un juego de platos hecho con 20 kilos de cocaína que fue enviado por correo desde Venezuela hasta Barcelona.

Spanish police show a dish set made of 20 kilos of cocaine that was sent in the mail from Venezuela to Barcelona.

PUNTOS DE PARTIDA
POINTS OF DEPARTURE

Lugares de partida de cargamentos de tráfico de drogas por mar identificados desde Sudamérica hasta Europa

Departing locations of identified drug trafficking shipments by sea from South America to Europe

2006-2008

Venezuela	51%
Brasil/Brazil	10%
El Caribe/Caribbean	11%
Colombia	5%
África Occidental/West Africa	11%
Otros/Other	12%

Fuente: Informe Mundial sobre las Drogas 2010 de las Naciones Unidas
Source: 2010 U.N. World Drug Report

como "mulas", quienes transportan drogas dentro de sus cuerpos, maletas u otros artículos.

La ruta central va desde Brasil hasta la península Ibérica. El informe de Europol y OEDT muestra que los traficantes emplean una combinación de grandes barcos de carga y lanchas rápidas para mover las drogas hacia áreas de tránsito de la costa africana. En islas como Cabo Verde, las Azores, Madeira o las Islas Canarias, barcos pesqueros y lanchas recuperan rápidamente las drogas para evitar a las autoridades marítimas.

La ruta identificada más recientemente es la ruta de África Occidental, sobre todo desde países que se encuentran a lo largo del golfo de Guinea y en las costas de Cabo Verde hacia Europa. Según el informe, la cocaína también es transportada por avión desde las naciones de África Occidental hasta Europa en pequeños aviones, a través de enviados ilegales o por flete aéreo. Los agentes de Europol han descubierto que las organizaciones criminales colombianas, así como grupos de Argentina, Bolivia, Brasil, Perú y Venezuela, han usado esta ruta.

El analista superior Carlos Malamud, investigador del Real Instituto Elcano, con sede en Madrid, ha estado investigando las rutas de cocaína establecidas desde hace mucho tiempo. "Nos enfrentábamos con rutas que venían directamente desde

nations such as Venezuela and from there to the Iberian Peninsula. Traffickers use recreational boats, cargo freighters and container ships to move their product. Another technique used in international waters, along this route, is to drop cocaine packages from an aircraft into the water where they float until a vessel picks them up. To smuggle cocaine through European airports on commercial flights, traffickers use air couriers known as drug mules, who transport drugs inside their bodies, luggage or other items.

The Central route leads from Brazil to the Iberian Peninsula. The Europol and EMCDDA report shows that traffickers employ a combination of large cargo boats and go-fast boats to move drugs into transit areas off the African coast. In islands like Cape Verde, the Azores, Madeira or the Canary Islands, fishing and speed boats then quickly retrieve the drugs to avoid the maritime authorities.

The passageway most recently identified is the West African route, mainly from countries along the Gulf of Guinea and off the coast of Cape Verde to Europe. According to the report, cocaine is also transported by air from West African nations to Europe by small aircraft, illegal couriers or via air-freight. Europol officers have found that Colombian criminal organizations, as well as groups from Argentina, Bolivia, Brazil, Peru and Venezuela have all used this route.

Senior analyst Carlos Malamud from the Madrid-based think tank Elcano Royal Institute has been investigating long-established cocaine routes. "We were confronting routes that came directly from Latin America to Spain, Galicia being one of the preferred ports of entry," Malamud told *Diálogo*. "Colombia and above all Venezuela have become important points of departure."

In his interview from Madrid, Malamud said the West African route shows how the success of Spanish and European law enforcement confiscation and rigorous maritime and customs patrols have forced traffickers to find new drug passageways further south. "We find ourselves with a more complicated situation, where

REUTERS

La policía española recogió sacos de cocaína de los puertos de Las Palmas, en las Islas Canarias de España en marzo del 2009.

Spanish police haul sacks of cocaine from the docks at Las Palmas, in Spain's Canary Islands, in March 2009.

EN CIFRAS, ESPAÑA 2009
BY THE NUMBERS, SPAIN 2009

21,7%	Aumento de la incautación de drogas ilegales desde 2008
21.7%	Increase in the confiscation of illegal drugs from 2008
25.349 kg	Cocaína incautada
25,349 kg	Cocaine seized
444.581 kg	Cannabis incautado
444,581 kg	Cannabis seized
388.702 kg	Otras drogas ilegales incautadas
388,702 kg	Other illegal drugs seized
19.399	Personas arrestadas por cargos de tráfico de drogas
19,399	People arrested on drug trafficking charges

Fuente: Ministerio del Interior de España
Source: Ministry of the Interior of Spain

AGENCE FRANCE-PRESSE

Una agente con la Policía Antidrogas colombiana muestra una radiografía del abdomen de un contrabandista de drogas o "mula", capturado en el aeropuerto internacional El Dorado de Bogotá.

An officer with the Colombian Anti-Narcotics Police shows an X-ray of the abdomen of a human drug smuggler, or drug "mule," captured at Bogotá's El Dorado International Airport.

América Latina hasta España, siendo Galicia, uno de los puertos preferidos de entrada", comentó Malamud a *Diálogo* "Colombia y sobre todo Venezuela se habían convertido en puntos de salida importantes".

En su entrevista desde Madrid, Malamud señaló que la ruta de África Occidental muestra cómo el éxito de la incautación para el cumplimiento de la ley y las rigurosas patrullas marítimas y aduaneras en España y Europa han obligado a los traficantes a buscar nuevas rutas para el tráfico de drogas más hacia el sur. "Nos encontramos con una situación más complicada donde países de África Occidental están jugando un papel importante, donde Marruecos también se ha convertido en otro destino de intermediación hacia los puertos españoles", indicó.

"GANCHO CIEGO"

Los agentes de la ley que trabajan para sacar a la luz las últimas técnicas utilizadas por los traficantes de drogas detectaron recientemente un giro en una práctica regular. Las organizaciones internacionales del narcotráfico tienen "contenedores enviados a distintos puntos de España para diversificar los riesgos", sostuvo el inspector Antonio Duarte, jefe del Grupo de Respuesta

West African countries are playing an important role, where Morocco has also become another stop en route to Spanish ports," he said.

THE "BLIND HOOK"

Law enforcement officers working to uncover the latest techniques used by drug traffickers recently detected a twist on a usual practice. International narcotrafficking organizations are sending shipping containers "to different parts of Spain to diversify their risk," said inspector Antonio Duarte, Galicia's chief of the Special Response Group Organized Crime, or GRECO. He added that through this technique, 3,000 kilograms of cocaine per year have been confiscated.

In his interview from Pontevedra, he explained how narcotraffickers have begun using a system called "blind hook." It is based on traffickers hiding small quantities of narcotics inside shipping containers without the knowledge of the sender or receiver. The victims are usually legitimate companies that have unwittingly been used by criminal

Especial para el Crimen Organizado (GRECO) en Galicia. Además comentó que, mediante esta técnica, se han incautado 3.000 kilogramos de cocaína al año.

En su entrevista desde Pontevedra, Duarte explicó cómo los narcotraficantes han empezado a utilizar un sistema llamado "gancho ciego". Según este sistema, los traficantes ocultan pequeñas cantidades de narcóticos dentro de contenedores sin el conocimiento del remitente o destinatario. Las víctimas normalmente son compañías legítimas que, sin ser conscientes de ello, han sido utilizadas por las organizaciones criminales y los empleados portuarios o aeroportuarios corruptos para pasar los narcóticos de contrabando. En España, los destinos portuarios más vulnerables para este tipo de acción ilícita son los puertos de Algeciras, cerca de Marruecos; Marín, al norte de Portugal; Valencia, el puerto marítimo nacional más grande; y Barcelona, el noveno puerto de carga más grande de Europa.

Para contrarrestar estas técnicas criminales, las autoridades españolas están usando una tecnología de escaneo moderna y vigilancia cuidadosa de todos los tipos de contenedores que ingresan al país en avión o barco. Una de sus herramientas es una técnica de análisis de riesgos que investiga el perfil de las compañías, las listas de pasajeros y los cargamentos para detectar actividades sospechosas.

Las autoridades españolas también usan un sistema de radar complejo para controlar y vigilar el estrecho de Gibraltar entre España y el norte de África. El Sistema Integrado de Vigilancia Exterior (SIVE) empezó en el 2002 como una medida para controlar y contrarrestar la inmigración ilegal desde África. Hoy, también es una herramienta para combatir el tráfico de cocaína y hachís. Debido a su éxito, SIVE se ha expandido hasta Almería y Alicante en la península Ibérica y, en un futuro cercano, se aplicará en la región de Galicia.

RESPUESTA INTERNACIONAL RÁPIDA

Las autoridades españolas reconocen que no están solas en la lucha contra los traficantes de drogas. Al trabajar con agentes de las naciones latinoamericanas, la Administración de Control de Drogas de los Estados Unidos, la Agencia contra el Crimen Organizado del Reino Unido y otras instituciones, se ha podido dar un paso significativo en la lucha por erradicar esta amenaza. "Esta cooperación internacional es imprescindible, es la única forma para que podamos conocer las operaciones [de narcotraficantes] desde el origen y que lo que se haga en España tenga su repercusión en Suramérica y al revés", indicó Duarte, añadiendo que los países comparten información, inteligencia, entrenamiento y operaciones de intercepción. Un ejemplo reciente de este tipo de colaboración internacional es el descubrimiento en enero del 2011 de lo que se conocía como el laboratorio de cocaína más grande y sofisticado de Europa. Se incautaron cerca de 300 kilogramos de cocaína y 2 millones de euros (US$ 2,8 millones) en efectivo, y 25 personas fueron arrestadas como resultado de un esfuerzo de investigación de dos años, según la agencia de noticias *BBC News*. "Era un laboratorio enorme. ... lo hemos desarticulado antes de su uso", señaló Duarte.

Su homólogo, el Tte. Botello de la Policía Judicial de España, está de acuerdo en que son necesarios "esfuerzos tanto por un lado del [océano] Atlántico como por el otro para tratar de erradicar o disminuir el problema del narcotráfico". Mientras recordaba la precisión de las pistas de las autoridades colombianas sobre el contenedor de equipo de limpieza industrial cargado con cocaína, afirmó con confianza que "solo cabe combatir este tipo de problema a base de cooperación internacional".

organizations and corrupt airport or port employees to smuggle narcotics. In Spain, the most vulnerable harbor destinations for this type of illicit action are the ports of Algeciras, near Morocco; Marin, north of Portugal; Valencia, the largest national seaport; and Barcelona, Europe's ninth largest container port.

To counter these criminal techniques, Spanish authorities are using modern scanning technology and careful monitoring of all types of containers entering the country by plane or ship. One of their tools is a risk analysis technique that investigates company profiles, passenger lists and shipments to detect suspicious activity.

Spanish authorities also use a complex radar system to control and monitor the Strait of Gibraltar between Spain and North Africa. The Exterior Vigilance Integrated System, or SIVE, began in 2002 as a measure to control and counter illegal immigration from Africa. Today, it is also a tool to fight cocaine and hashish trafficking. Due to its success, SIVE has expanded to Almeria and Alicante in the Iberian Peninsula, and in the near future will be used in the Galicia region.

QUICK INTERNATIONAL RESPONSE

Spanish authorities recognize they are not alone in the fight against drug traffickers. Working with officials from Latin American nations, the U.S. Drug Enforcement Administration, the U.K. Serious Organized Crime Agency and other institutions has been a significant step in their fight to eradicate this threat. "This international cooperation is essential. It is the only way that we can identify the [narcotrafficking] operations from their origin and that what is done in Spain has repercussions in South America and the other way around," Duarte said, adding that countries share information, intelligence, training and interdiction operations. A recent example of this type of international collaboration is the January 2011 discovery of what was called the biggest and most sophisticated cocaine laboratory in Europe. About 300 kilograms of cocaine and 2 million euros ($2.8 million) in cash were seized and 25 people were arrested as a result of the two-year investigative effort, according to *BBC News*. "It was an enormous laboratory. … We disarmed it before it was used," Duarte said.

His counterpart, Lt. Botello from the Spanish Judicial Police, agrees that "as much effort from one side of the Atlantic as from the other [is needed] to try to eradicate or diminish the narcotrafficking problem." As he recalled the accuracy of the Colombian authorities' tips about the container of industrial cleaning equipment loaded with cocaine, he confidently affirmed that "the only way to fight this type of problem is with international cooperation."

MAOC-N pesca drogas en ALTA MAR

MAOC-N Nets Drugs on the HIGH SEAS

La Policía española y agentes de aduanas detienen un barco, a la izquierda, que se dirige a España, en julio del 2010. El barco, que llevaba 1,2 toneladas de cocaína, provenía de Sudamérica.

Spanish police and customs agents stop a boat, at left, heading for Spain in July 2010. The boat, which was carrying 1.2 tons of cocaine, came from South America.

AGENCE FRANCE-PRESSE

Los esfuerzos por evitar el tráfico marítimo ilícito hacia los mercados europeos son el mejor ejemplo de cooperación internacional. Un esfuerzo de ese tipo empezó en el 2007, cuando España, Portugal, Irlanda, Francia, Italia, los Países Bajos y el Reino Unido se unieron para crear el Centro de Análisis Marítimo y Operaciones-Narcóticos (MAOC-N). El centro cuenta con el apoyo de observadores internacionales que cooperan para afrontar esta amenaza emergente. También incluye otras organizaciones, como el Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxiconomanías (OEDT), la Comisión Europea, Europol y la Fuerza de Tarea Conjunta Interinstitucional–Sur.

La principal razón de establecer el MAOC-N es "intentar interceptar cargamentos de drogas antes de que lleguen a Europa o, si es posible, a África Occidental", comentó a *Diálogo* José Ferreira Leite, director del MAOC-N. Para lograr sus metas, el MAOC-N mejora el servicio de inteligencia criminal y coordina acciones policiales con agencias navales y del orden público.

En su entrevista desde Lisboa, Ferreira mencionó que el prototipo innovador de MAOC-N, desarrollado al incautar grandes cargas de cocaína, es "más dañino para los grupos del crimen organizado en términos de costos, ya que en última instancia pierden su producto en el proceso de transporte en su punto más puro".

Durante sus dos primeros años de existencia, el MAOC-N coordinó la incautación o provocó que se echaran por la borda aproximadamente 45 toneladas de cocaína, comentó Ferreira.

El éxito de dicha vigilancia costera es reconocido por Peter Burgess, un experto antidrogas del Comando de África de los Estados Unidos en Stuttgart, Alemania, que controla los esfuerzos de intercepción de barcos y aviones que intentan transportar drogas hacia el continente africano. "Ningún país puede abordar este problema por sí solo; tiene que ser un esfuerzo cooperativo", comentó Burgess a *Diálogo*.

La oficina central de vigilancia antidrogas con sede en Lisboa ha ayudado a ejercer presión sobre los cargamentos de drogas transatlánticos desde Cabo de Buena Esperanza en el sur de África hasta el mar de Noruega. La institución multilateral también trabaja con pistas compartidas por otros lugares a lo largo de la costa africana, que incluyen bases en las Islas Canarias de España y las islas de Cabo Verde, donde un equipo multinacional trabaja estrechamente con sus homólogos africanos. "Los esfuerzos colaborativos con Portugal, España, el Reino Unido, Francia y otros [han] permitido aumentar la detección y el control de navíos en el Atlántico", indicó Burgess.

En cuanto a los países latinoamericanos y la posibilidad de trabajar juntos, Ferreira sostuvo que "están completamente abiertos a cualquier estado, de Sudamérica o Centroamérica o de África Occidental, que desee iniciar conversaciones e intercambiar cartas sobre la posibilidad de convertirse en observador". Hasta ahora, el centro ya ha iniciado conversaciones con Brasil y Colombia en relación a las mejores maneras de compartir información pertinente.

Efforts to prevent illicit maritime trafficking to European markets provide the best examples of international cooperation. One such effort began in 2007, when Spain, Portugal, Ireland, France, Italy, the Netherlands and the United Kingdom united to create the Maritime Analysis and Operations Centre-Narcotics, or MAOC-N. The center counts on the support of international observers that cooperate to confront this emerging threat. Other organizations are also included, such as the European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction, the European Commission, Europol and the U.S. Joint Interagency Task Force–South.

The main reason for the establishment of MAOC–N is to "try to intercept shipments of drugs before they arrive in Europe, or when possible, West Africa," MAOC–N Director José Ferreira Leite told *Diálogo*. To accomplish its goals, MAOC–N enhances criminal intelligence and coordinates police action with naval and law enforcement agencies.

In an interview from Lisbon, Ferreira said the MAOC–N innovative working model, developed by seizing bulk loads of cocaine, is "more damaging to the organized crime groups in terms of cost as they ultimately lose their product in the transport process at its purest point."

During its first two years of existence, MAOC–N coordinated the seizure or caused the jettisoning of about 45 tons of cocaine, Ferreira said.

The success of such coastal surveillance is recognized by Peter Burgess, a counternarcotics expert at the U.S. Africa Command in Stuttgart, Germany, which tracks interdiction efforts against ships and aircraft attempting to transport drugs to the African continent. "No one country can address this problem on their own; it has to be a cooperative effort," Burgess told *Diálogo*.

The Lisbon-based counternarcotics surveillance headquarters has helped put pressure on trans-Atlantic drug shipments from the Cape of Good Hope in southern Africa to the Norwegian Sea. The multilateral institution also works with tips shared from other locations along the African coast, including bases in Spain's Canary Islands and the Cape Verde Islands, where a multinational team works closely with its African counterparts. "The collaborative efforts with Portugal, Spain, the United Kingdom, France and others [have] increased detection and monitoring of vessels on the Atlantic," Burgess said.

Looking to Latin American countries and the possibility of working together, Ferreira said they are "completely open to any state, from South or Central America or from West Africa, wanting to start conversations and exchange letters about the possibility of becoming an observer." So far, the center has already begun conversations with Brazil and Colombia regarding the best ways to share pertinent information.

LA AMENAZA *de la coca*

PAÍSES ANDINOS ENFRENTAN NUEVOS DESAFÍOS

DIÁLOGO

Desde hace mucho tiempo Colombia ha estado en la mira de los esfuerzos para erradicar la coca; sin embargo, ahora la producción se ha trasladado al sur llevando consigo violencia y sufrimiento. Dos recientes informes de las Naciones Unidas muestran que la producción de cocaína se está trasladando a Perú, Ecuador y Bolivia. La violencia todavía no ha ingresado a las ciudades, pero está moviéndose sigilosamente hacia comunidades y pueblos pequeños cerca de remotas rutas de tráfico de drogas y laboratorios en la selva. Junto con la producción de cocaína vienen las armas que utilizan los criminales para protegerse y las enfermedades sociales de un mercado de consumo creciente. A lo largo de los Andes, los países están reflejando algo del éxito de Colombia, tomando medidas duras contra los líderes guerrilleros, destruyendo cultivos ilegales de coca y llevando infraestructura y programas sociales con ayuda extranjera por parte de la ONU, la Unión Europea y los Estados Unidos. Conforme los cultivadores de coca y los narcotraficantes adoptan nuevas tecnologías, los gobiernos en la región están cambiando estrategias en un valiente esfuerzo para acabar con la amenaza de la coca.

THE COCA *threat*

ANDEAN COUNTRIES FACE NEW CHALLENGES

DIÁLOGO STAFF

Colombia has long been the target of coca eradication efforts, but now production has moved south, bringing with it violence and suffering. Two recent United Nations reports show that cocaine production is moving to Peru, Ecuador and Bolivia. As yet, the violence has not entered the cities, but it is creeping into small towns and communities near remote drug trafficking routes and jungle laboratories. With cocaine production come the arms criminals use for protection and the social ills of a growing consumer market. Across the Andes, countries are mirroring some of Colombia's successes, cracking down on guerrilla leaders, destroying illegal coca crops and developing infrastructure and social programs with the help of foreign aid from the U.N., European Union and United States. As coca growers and cocaine smugglers adopt new technologies, governments in the region are changing strategies in a bold effort to stamp out the coca threat.

FUENTES: Informe Mundial sobre las Drogas 2010 de las Naciones Unidas, Informe sobre la Globalización del Crimen 2010 de las Naciones Unidas, Agencia de Noticias de Filipinas, Administración de Control de Drogas, American Forces Press Service, EFE, Global Insight, *The Economist*

SOURCES: U.N. World Drug Report 2010, U.N. Globalization of Crime Report 2010, Philippines News Agency, U.S. Drug Enforcement Administration, American Forces Press Service, EFE, Global Insight, *The Economist*

COLOMBIA: *compartiendo experiencias*

THE ASSOCIATED PRESS

EL SUFRIMIENTO es una consecuencia de la violencia que traen los traficantes de drogas a los Andes.

SUFFERING is a byproduct of the violence brought on by drug traffickers in the Andes.

EN LOS ÚLTIMOS 10 AÑOS, los cultivos de coca en Colombia disminuyeron en un 58 por ciento debido, en gran parte, a la erradicación a gran escala.

IN THE PAST 10 YEARS, coca cultivation in Colombia decreased by 58 percent due mainly to large-scale eradication.

THE ASSOCIATED PRESS

REUTERS

EN EL VALLE DE LOS RÍOS APURÍMAC Y ENE EN PERÚ, se cultivan 17,486 hectáreas de coca por año, lo que representa el 76 por ciento de la cocaína producida en el país.

IN THE VALLEY OF THE APURIMAC AND ENE RIVERS, 17,486 hectares of coca are cultivated per year, accounting for 76 percent of the cocaine produced in the country.

PERÚ: *contrarrestando a las guerrillas*

AGENCE FRANCE-PRESSE

REUTERS

MARIO SIFUENTES, segundo cabecilla de Sendero Luminoso, es escoltado por la policía tras haber sido arrestado en Lima después de un ataque a una estación militar en diciembre del 2010. La organización de la guerrilla ha sido debilitada severamente tras la captura de muchos de sus líderes durante los últimos meses.

SHINING PATH second-in-command Mario Sifuentes is escorted by police after his arrest in Lima following an attack on a military patrol in December 2010. The guerrilla organization has been severely weakened by the capture of many of its leaders in recent months.

ECUADOR:
protegiendo fronteras

AGENCE FRANCE-PRESSE

EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN a lo largo de la región se utiliza para combatir los avances tecnológicos de los narcotraficantes.

INFORMATION SHARING across the region is being used to combat technological advances by narcotraffickers.

REUTERS

LAS AUTORIDADES ECUATORIANAS están protegiendo sus fronteras de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), quienes buscan ampliar sus negocios de cocaína en la región.

ECUADORIAN AUTHORITIES are protecting their frontiers from the Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC, which is looking to expand its cocaine business in the region.

BOLIVIA:
luchando contra los traficantes

THE ASSOCIATED PRESS

AGENCE FRANCE-PRESSE

EL GOBIERNO BOLIVIANO está utilizando US$ 44 millones entregados por la ONU para luchar contra los crímenes transnacionales, incluyendo las plantaciones ilegales de coca y el comercio de drogas.

THE BOLIVIAN GOVERNMENT is using $44 million from the U.N. to fight transnational crimes, including illegal coca plantations and the drug trade.

DESDE EL 2005 HASTA EL 2008, la producción de cocaína en Bolivia aumentó de 82 a 113 toneladas. El número de laboratorios de cocaína descubiertos en la primera mitad del 2010 también se duplicó en comparación al mismo periodo en el 2009, además los arrestos se incrementaron en un 10 por ciento.

FROM 2005 TO 2008, Bolivia's cocaine production rose from 82 to 113 tons. The number of cocaine labs uncovered in the first half of 2010 was also more than double the same period in 2009, and arrests increased 10 percent.

EVOLUCIÓN DE LAS AMENAZAS MARÍTIMAS

DIÁLOGO

NARCOTRAFICANTES CAMBIAN LOS MÉTODOS Y UTILIZAN LA TECNOLOGÍA PARA EVADIR LOS ESFUERZOS DE INTERDICCIÓN REGIONALES

PETTY OFFICER 1ST CLASS NICO FIGUEROA/U.S. NAVY

En septiembre del 2008 miembros de la agencia policial de la Guardia Costera de EE. UU. incautaron un semisumergible autopropulsado que contenía casi 7 toneladas de cocaína. Fue encontrado a aproximadamente 560 kilómetros al oeste de Guatemala en el océano Pacífico.

Members of U.S. Coast Guard law enforcement seized a self-propelled semisubmersible in September 2008 containing almost 7 tons of cocaine. It was found about 350 miles west of Guatemala in the Pacific Ocean.

Los métodos y la tecnología que emplean los narcotraficantes para evitar la detección en el Pacífico oriental y mar Caribe son siempre cambiantes. Nuevos esquemas inteligentes incluyen tablas de surf rellenas con cocaína que llevan droga a los Estados Unidos por la costa del Pacífico, paquetes de heroína líquida implantados quirúrgicamente dentro de perros, cocaína moldeada en forma de discos que parecen papitas fritas Pringles y contrabando multi envío, de acuerdo con José Corraliza, instructor del Programa de Asistencia contra el Terrorismo del Departamento de Estado de EE. UU.

Corraliza estuvo entre los expertos que participaron en la conferencia Vigilancia Marítima Latinoamérica 2010 que se llevó a cabo en Miami. El foro fue organizado por el Instituto para la Defensa y Avance Global.

Otro ponente, Contralmirante William Baumgartner, Comandante del 7mo Distrito de la Guardia Costera de EE. UU., explicó cómo las drogas fluyen desde Sudamérica hasta Estados Unidos, México y Europa y cómo el dinero de las drogas fluye desde estos destinos hasta Sudamérica. El tráfico ilícito marino en esta región no se limita a las drogas, indicó. También incluye el tráfico de migrantes indocumentados con destino a Estados Unidos procedentes de Cuba y México, otra amenaza a la seguridad marítima.

LOS SEMISUMERGIBLES SE TRANSFORMAN

Los narcotraficantes están utilizando la tecnología en muchas más formas que antes. Ahora los navíos sofisticados son la forma de transporte preferida para movilizar cargamentos de drogas y dinero sin ser detectados. En la actualidad, el navío más comúnmente utilizado para traficar es el semisumergible autopropulsado (SPSS). Estos navíos varían en longitud desde 12 a 24 metros y tienen una cantidad mínima de casco, usualmente de 46 centímetros, expuesta sobre la línea del agua, de acuerdo con la Fuerza de Tarea Conjunta Interinstitucional - Sur, una fuerza de tarea interagencia internacional con sede en la Estación aérea naval Key West en Florida.

En el pasado, los navíos SPSS utilizaban de tres a cuatro motores para la velocidad, pero debido a que las autoridades utilizaron este hecho para hacer un perfil de los navíos para la interdicción,

EVOLVING MARITIME THREATS

NARCOTRAFFICKERS SHIFT METHODS AND USE TECHNOLOGY TO AVOID REGIONAL INTERDICTION EFFORTS

DIÁLOGO STAFF

The methods and technology employed by narcotraffickers in avoiding detection in the Eastern Pacific and Caribbean Sea are always changing. Clever new schemes include cocaine-stuffed surfboards that carry drugs into the U.S. off the Pacific coast, liquid heroin packets surgically implanted inside dogs, cocaine molded into discs that look like Pringles potato chips and multiconsignment contraband, according to José Corraliza, instructor at the U.S. State Department Antiterrorism Assistance Program. Corraliza was among the experts speaking at the 2010 Maritime Surveillance Latin America conference in Miami. The forum was organized by the Institute for Defense and Global Advancement.

Another speaker, Rear Adm. William Baumgartner, Commander of the 7th U.S. Coast Guard District, explained how drugs flow from South America to the U.S., Mexico and Europe and how drug money flows from these destinations into South America. Illicit maritime trafficking in this region is not limited to drugs, he explained. It also includes trafficking of undocumented migrants bound for the U.S. from Cuba and Mexico, another maritime security threat.

SEMISUBMERSIBLES TRANSFORM

Narcotraffickers are using technology in more ways than ever before. Advanced vessels are now the preferred form of transport in moving drugs and money shipments undetected. Currently, the most commonly used trafficking vessel is the self-propelled semisubmersible, or SPSS. These vessels vary in length from 12 to

los traficantes cambiaron de táctica. Empezaron a utilizar uno o dos motores, dijo el ponente de la conferencia, Ted Venable, gerente del programa contra el tráfico ilícito para el Comando Sur de las Fuerzas Navales de los EE. UU. y Cuarta Flota de los EE. UU. El Departamento de Estado informó que el uso de navíos SPSS se ha duplicado en cuestión de un año, y ahora pueden llevar de US$ 10 millones a US$ 100 millones en valor de un cargamento. Corraliza, el instructor de contraterrorismo, dijo que los navíos usualmente son hechos de fibra de vidrio, madera, acero y compuestos, y toma de 90 a 120 días construirlos en "fábricas" escondidas en la selva y montadas por traficantes. El uso de estos materiales hace que los radares tengan dificultades para detectarlos y aumentan la amenaza a la seguridad marítima. El consultor naval internacional, Norman Friedman, dijo en la conferencia que los navíos SPSS emiten una cantidad limitada de energía radar o energía electromagnética, lo que los hace invisibles para la tecnología moderna. Este pequeño distintivo de radar y su limitada o nula frecuencia de radio limita a las técnicas de detección para vigilancia utilizadas por los aviones guardacostas y barcos que patrullan el océano.

Una preocupación principal para los expertos en seguridad marítima que hablaron con *Diálogo* en el foro es la evolución de los semisumergibles a navíos totalmente sumergibles. El coronel de marina de los EE. UU., Pete Husta, habló acerca de cómo recientemente los navíos SPSS han sido rápidamente reemplazados por sumergibles completamente autopropulsados (SPFS). Con un costo estimado de US$ 2 millones cada uno, los navíos SPFS tienen un costo de fabricación más alto y requieren de más tecnología y entrenamiento para los usuarios, según Friedman. Estos factores aumentan los riesgos para el personal y sus ganancias, y pueden impedir que los narcotraficantes utilicen SPFS. Sin embargo, Friedman se preocupa acerca del prospecto de semisumergibles radioguiados que pueden ser manejados a control remoto y en teoría podrían ser utilizados para traer armas de destrucción masiva a los puertos principales. La policía colombiana, mencionada en un artículo en *The Washington Post* en junio del 2009, informó que los traficantes están intentando construir estos semisumergibles radioguiados, pero hasta la fecha no hay informes de los medios de comunicación que confirmen que están en operación.

LAS NACIONES CONTRAATACAN

Para contrarrestar estas nuevas amenazas marinas, las naciones en la región están combinando fuerzas y tecnología así como implementando nuevas leyes. Un ejemplo es la Operación Conjunta Caribe, una asociación entre las Bahamas, las Islas Turcas y Caicos y el gobierno de los EE. UU. La policía de las Bahamas y las fuerzas policiales de las Islas Turcas y Caicos trabajan junto con la Administración de Control de Drogas de los EE. UU., el Ejército, la Guardia Costera de los EE. UU., el Departamento de Seguridad Nacional y el Departamento de Estado en el esfuerzo antinarcóticos cooperativo internacional más grande y antiguo, según el sitio Web del Departamento de Estado de los EE. UU. Este esfuerzo utiliza tecnología emergente como vehículos aéreos no tripulados Predator para rastrear y realizar vigilancia aérea. Los gobiernos de los EE. UU. y las Bahamas reciben imágenes para ayudarlos en sus esfuerzos de interdicción. Luego, pueden notificar a las autoridades locales o fuerzas conjuntas para detener la actividad ilícita. "Este no es un avión utilizado para espiar a personas, no ve a través de las ventanas y no es el tipo de espionaje que las personas creen", dijo Michael Kostelnik, comisionado adjunto de la unidad aérea y marina de Aduanas y Protección Fronteriza de los EE. UU., acerca de la tecnología. "Está rastreando un automóvil (que recibió drogas de un buque) que sabemos que tiene narcóticos en algún lugar de la isla y diciéndole a la agencia dónde está".

La implementación de leyes estandarizadas y el compartir la tecnología son herramientas adicionales que ayudan a integrar esfuerzos regionales de interdicción de drogas. El Código de Protección a Buques e Instalaciones Portuarias, desarrollado por la Organización Marítima Internacional y sus estados miembro, apoya los esfuerzos de seguridad al enumerar condiciones de ingreso y requerir un aviso de llegada por parte de los navíos. Los sistemas de escáner tales como el sistema de identificación automática y la identificación a largo alcance ayudan a los gobiernos en el rastreo de los navíos de su nación y permite que las autoridades internacionales intercambien información. Puesto que las personas sospechosas no siguen estas leyes, las mismas son elegidas para estas examinaciones.

TECNOLOGÍA PARA COMBATIR EL TRÁFICO

Un nuevo enfoque que reúne la habilidad del personal regional, la tecnología y las leyes es el Centro de control de tráfico marítimo para las Américas (VRMTC-A), un sistema de información de embarcaciones basado en la Web. Las naciones socias intercambian información de control de navíos y se comunican a través de múltiples plataformas dentro de un sistema. Las naciones que comparten información dentro de este sistema incluyen a Brasil, Canadá, Chile, República Dominicana, Haití, México, Perú, Estados Unidos y Uruguay. Estos socios aportan información de control de los navíos registrados en sus naciones y pueden ver los aportes de sus homólogos en tiempo real. Este sistema de operación común puede controlar de 52.000 a 56.000 buques en 24 horas. El sitio cuenta con herramientas de ayuda Web 2.0 tales como chats con un traductor automático de inglés, español, francés y portugués, así como wikis, blogs y foros. Todas estas funciones están disponibles para los países socios actuales, además de una comunidad de interés recientemente formada para participar o colaborar en la Red de Acceso a Todos los Socios (APAN). A pesar de la accesibilidad, los participantes no utilizan el VRMTC-A a su capacidad máxima, dijo Rick Arias de la división de Ciencia, Tecnología y Experimentación del Comando Sur de EE. UU. El VRMTC-A y los múltiples esfuerzos regionales contribuyen a la vigilancia marítima y seguridad mejorada en general en Latinoamérica y el Caribe. Los gobiernos de la región están fortaleciendo su colaboración y a su vez incrementando la vigilancia marítima y brindando más seguridad en las Américas.

24 meters and have a minimal amount of hull, typically 46 centimeters, exposed above the water line, according to the Joint Interagency Task Force-South, an international multiagency task force based at Naval Air Station Key West in Florida.

In the past, SPSS vessels used three or four engines for speed, but as authorities used this fact to profile vessels for interdiction, traffickers shifted tactics. They began using one or two engines, said conference speaker Ted Venable, a counter illicit trafficking program manager for the U.S. Naval Forces Southern Command and U.S. Fourth Fleet. The State Department reported that the use of SPSS vessels has doubled from year to year, and they can now hold $10 million to $100 million worth of cargo. Corraliza, the counterterrorism instructor, said the vessels are often made of fiberglass, wood, steel and composites and they take between 90-120 days to build in hidden jungle "factories" set up by traffickers. Use of these materials makes radar detection difficult and increases the maritime security threat. International naval consultant Norman Friedman said at the conference that SPSS vessels emit a limited amount of radar energy or electromagnetic energy, rendering them invisible to modern technology. This reduced radar signature and their limited, or absent, radio frequency limits detection techniques to surveillance by coast guard planes and boats patrolling the waters.

A top concern for maritime security experts who spoke to *Diálogo* at the forum is the evolution from semisubmersibles to fully submersible vessels. U.S. Navy Capt. Pete Husta spoke of how SPSS vessels have increasingly been replaced by self-propelled fully submersibles, or SPFS. At an estimated cost of $2 million each, SPFS vessels are more costly to manufacture and they require more technology and training for the users, according to Friedman. These factors increase risks to personnel and their profits, and may deter narcotraffickers from using SPFS. However, Friedman worries about the prospect of drone-type semisubmersibles, which he said can be remote-controlled and could theoretically be used to bring weapons of mass destruction to major ports. Colombian police, quoted in a June 2009 article in *The Washington Post*, reported that traffickers are attempting to build these drone semisubmersibles, but to date there are no media reports to confirm they are in operation.

NATIONS FIGHT BACK

To counter these new maritime threats, nations in the region are combining forces and technology and implementing new regulations. One example is the Joint Caribbean Operation, a partnership between Bahamas, Turks and Caicos and the U.S. government. The Royal Bahamas Police and the Turks and Caicos Police forces work with the U.S. Drug Enforcement Administration, Army, Coast Guard, Department of Homeland Security and Department of State in the largest and oldest cooperative international drug enforcement effort, according to the U.S. State Department website. The effort uses emerging technology such as Predator unmanned aerial vehicles to track and conduct overhead surveillance. Bahamian and U.S. governments receive streaming imagery to assist them in interdiction efforts. They can then notify local authorities or joint forces to halt the illicit activity. "This is not an aircraft used for spying on people, it does not look into windows, and it does not do the kind of spying that people think," Michael Kostelnik, assistant commissioner of the U.S. Customs and Border Protection Air and Marine unit, said of the technology. "It is tracking a car [that received drugs from a boat] that we know has narcotics in it somewhere in the island and telling law enforcement where it is."

The implementation of standardized regulations and sharing of technology are additional tools that help integrate regional drug interdiction efforts. The International Ship and Port Facility Security Code, developed by the International Maritime Organization and its member states, supports security efforts by listing conditions of entry, and requiring a notice of arrival from vessels. Scan systems like the automatic identification system and long-range identification assist governments in tracking their nation's vessels and allow for international authorities to exchange data. Because suspect actors do not adhere to these regulations, they are singled out in these screenings.

TECHNOLOGY TO COMBAT TRAFFICKING

A new approach that brings together regional personnel expertise, technology and regulations is the Virtual Regional Maritime Traffic Center of the Americas, or VRMTC-A, a Web-enabled system of shipping data. Partner nations exchange shipping vessel tracking data and communicate through multiple platforms within one system. Nations that share information within this system include Brazil, Canada, Chile, the Dominican Republic, Haiti, Mexico, Peru, the United States and Uruguay. These partners contribute tracking information of vessels registered to their nations and are able to view their counterparts' contributions in real time. This common operating picture can track 52,000 to 56,000 ships within 24 hours. The site has collaborative Web 2.0 tools such as chats with an automatic translator for English, Spanish, French and Portuguese; wikis; blogs; and forums. All of these capabilities are available to current partner nations, as well as a newly-formed community of interest to participate or collaborate on the social-networking site All Partners Access Network, known as APAN. Despite the accessibility, the VRMTC-A is not currently used by as many participants as it could support, said Rick Arias of the Science, Technology and Experimentation division at U.S. Southern Command. The VRMTC-A and multiple regional efforts contribute to maritime surveillance and overall improved security in Latin America and the Caribbean. The governments of the region are strengthening their collaboration and in turn increasing maritime surveillance and providing more security in the Americas.

PATRULLANDO LA COSTA DEL PERÚ

DIÁLOGO

LAS AUTORIDADES OBTIENEN APOYO NACIONAL E INTERNACIONAL PARA AFRONTAR LOS RETOS DEL NARCOTERRORISMO

Río Apurímac

AGENCE FRANCE-PRESSE

El tráfico ilícito en Perú abarca toda la gama desde madera de contrabando del Amazonas hasta inmigrantes ilegalmente amontonados en pequeños navíos en dirección norte. Sin embargo, un comercio de exportación ilegal más peligroso ha florecido en el país sudamericano: en la actualidad, Perú es el primer cultivador de coca del mundo, según las Naciones Unidas. Además de transportar el 80 por ciento de drogas ilegales a nivel mundial a través de aguas internacionales, los 2.414 kilómetros de longitud de la costa del Pacífico del país lo hacen ideal para los traficantes de drogas. Para combatir esta amenaza marítima, Perú depende de la tecnología, la integración de las agencias y la cooperación con socios nacionales e internacionales.

En la batalla marítima entre los criminales y la Marina de Guerra del Perú, las organizaciones de tráfico de drogas están descubriendo nuevas formas de esquivar la detección. "Los carteles de la droga tratan de crear nuevos frentes para distraer al aparato estatal", comentó a *Diálogo* el Cap. Enrique Vargas de la Marina de Guerra del Perú en octubre del 2010. Cap. Vargas observó que entre 70 y 80 toneladas métricas de cocaína circulaban hacia los mercados internacionales desde la costa peruana cada año. Durante la conferencia de Vigilancia Marítima en Latinoamérica, organizada por el Instituto de Defensa y Avance Global, el Cap. Vargas explicó que las drogas provenientes de las regiones de los Andes y el Amazonas de Perú son enviadas a la costa por tierra, en avión, por ríos y lagos, y luego son distribuidas desde los puertos costeros a lo largo del océano Pacífico. Las lanchas, los semisumergibles autopropulsados y los submarinos son algunos de los navíos utilizados en el tráfico ilícito. Sin embargo, a veces, se utiliza la tecnología más primitiva para eludir la detección (los barcos más comunes frente a la costa peruana son pequeños botes de madera con motor fuerabordas). Una vez que los traficantes de droga llegan a las costas peruanas, su cargamento es colocado en los pequeños botes para evitar la detección de radar. Los botes viajan a unos 70 u 80 kilómetros de la costa protegidos por la oscuridad de la noche y colocan el cargamento en barcos más grandes.

José Corraliza, instructor del Programa de Asistencia Antiterrorista del Departamento de Estado de los EE. UU., explicó a los asistentes de la conferencia marítima que una tendencia actual es el contrabando que incluye dos o más bienes ilícitos pasados por contrabando al mismo tiempo y por el mismo medio. Un

PATROLLING PERU'S COAST

AUTHORITIES RELY ON NATIONAL AND INTERNATIONAL SUPPORT IN ADDRESSING NARCOTERRORISM CHALLENGES

DIÁLOGO STAFF

Illicit trafficking in Peru runs the gamut from contraband wood from the Amazon to immigrants illegally packed into small vessels northbound. But a more dangerous illegal export trade has blossomed in the South American country: Peru is now the top coca grower in the world, according to the United Nations. With 80 percent of illegal drugs worldwide transported through international waters, the country's 2,414-kilometer long Pacific coastline makes it ideal for drug traffickers. To combat this maritime threat, Peru is relying on technology, agency integration and cooperation among national and international partners.

In the seafaring battle between criminals and Peru's Navy, drug trafficking organizations are finding new ways to avoid detection. "The drug cartels try to create new fronts in order to elude the State apparatus," Capt. Enrique Vargas of the Peruvian Navy told *Diálogo* in October 2010. Vargas noted that 70 to 80 metric tons of cocaine flow to international markets from the Peruvian coastline each year. During the Maritime Surveillance Latin America conference organized by the Institute for Defense and Global Advancement, he explained that drugs from the Andean and Amazon regions of Peru are trafficked to the coast by land, air, rivers and lakes and then are distributed from coastal ports along the Pacific Ocean. Go-fast boats, self-propelled semisubmersibles, and submarines are among the vessels used in illicit trafficking. But sometimes the most primitive technology is used to avoid detection — the most common boats off the Peruvian coast are small wooden vessels with outboard motors. Once drug-runners reach Peruvian shorelines, their cargo is loaded onto the small boats to avoid radar detection. The boats travel 70 to 80 kilometers away from the coast under the cover of night and load the cargo onto larger vessels.

José Corraliza, an instructor with the U.S. State Department Antiterrorism Assistance Program, told attendees at the maritime

THE ASSOCIATED PRESS

El Gobierno peruano está promoviendo varios cultivos, que incluyen las semillas de cacao, utilizadas para hacer cocoa y chocolate como alternativas para el cultivo de coca, la planta que se usa para hacer cocaína.

Various crops, including cacao beans, used to make cocoa and chocolate, are being promoted by the Peruvian Government as alternatives to the cultivation of coca, the plant that is used to make cocaine.

ejemplo es el contrabando de drogas y dinero al mismo tiempo o el ingreso de inmigrantes indocumentados y drogas a los Estados Unidos. El Cap. Vargas recordó un caso en el que la cocaína fue traficada desde la selva peruana dentro de madera ahuecada.

El Cap. Vargas describió las operaciones militares para contrarrestar a los traficantes marítimos en Perú de la siguiente manera: "Son operaciones preventivas para reducir los espacios, para evitar que el narcotráfico pueda utilizar esa ruta". La Marina de Guerra del Perú colabora en las operaciones de intercepción marítima con otras agencias estatales peruanas y países aliados. Estas operaciones conjuntas incluyen la participación de las autoridades peruanas, tales como la agencia de aduanas y la fuerza policial, así como la Guardia Costera de los Estados Unidos y otras agencias de los Estados Unidos.

UN MODELO DE INTERCEPCIÓN DE DROGAS

El proceso de intercepción en Perú requiere un enfoque "que abarca todo el país", según el Cap. Vargas. En otras palabras, se debe identificar de donde provienen las drogas, las instalaciones usadas para el almacenamiento, los posibles vehículos de transporte de todas las regiones de Perú y los barcos que se están preparando para enviar las drogas internacionalmente. Las operaciones militares como la Operación Costa Norte 2010 toman en cuenta el ciclo logístico completo de las operaciones del tráfico de drogas. Las autoridades peruanas hacen un llamamiento a las capacidades de la Fuerza de Tarea Conjunta Interinstitucional – Sur, una fuerza de tarea multiagencia internacional con sede en la Estación aérea naval Key West, Florida, durante dichas operaciones. El Cap. Vargas indicó que los esfuerzos de Perú están demostrando ser un éxito gracias a la información recogida sobre el ciclo logístico y las tácticas usadas en el momento de la intercepción. "En un mismo día, los atacamos por todos lados. Los saturamos, y eso nos ha ayudado a evitar que se utilicen los puertos, y a que reduzcan el tráfico. Entonces, viene la desesperación, y van cayendo los carteles", mencionó.

El Cap. Peter Husta de las Fuerzas Navales de los EE. UU. del Comando Sur de los EE. UU., quien también asistió a la conferencia marítima, hizo hincapié en el hecho de que los cargamentos de drogas provienen de las costas del Pacífico de Ecuador, Perú y Colombia.

conference that a current trend is contraband that includes two or more illicit goods smuggled at the same time through the same means. An example is the smuggling of drugs and currency together, or undocumented immigrants and drugs into the United States. Capt. Vargas recalled a case in which cocaine was trafficked from the Peruvian jungle inside hollowed-out wood.

Capt. Vargas described military operations to counter maritime traffickers in Peru as "preventive operations to reduce their space, so that the narcotrafficker cannot use this route." The Peruvian Navy collaborates on maritime interdiction operations with other Peruvian State agencies and partner countries. These joint operations include the participation of Peruvian authorities such as the customs agency and police force, as well as the U.S. Coast Guard and other U.S. agencies.

A DRUG INTERDICTION MODEL

The interdiction process in Peru takes a "whole country" approach, according to Capt. Vargas. This means identifying where the drugs are coming from, the storage facilities used, possible transportation vehicles across all regions of Peru and the vessels that are being prepared to ship the drugs internationally. Military operations such as Operación Costa Norte 2010 take into account the full logistics cycle of drug operations. Peruvian authorities call on the capabilities of the Joint Interagency Task Force-South, an international multiagency task force based at Florida's Naval Air Station Key West during such operations. Capt. Vargas said Peru's efforts are proving to be a success thanks to intelligence gathered about the logistics cycle and the tactics used at the time of interdiction. "We attack them from all sides in the same day. We overwhelm them, and this has helped to prevent their use of ports, and it has reduced trafficking. Then comes desperation, and the cartels begin falling," he said.

Capt. Peter Husta of U.S. Naval Forces at U.S. Southern Command, who also attended the maritime conference, stressed the point that drug shipments are coming from the Pacific coasts of Ecuador, Peru and Colombia. The bigger ships — at times even commercial vessels — are the main transport method to move drugs to their principal destinations in Mexico, the United States and Europe.

Embarcaciones pequeñas realizan el transbordo de la droga a barcos más grandes en alta mar. Los lugares de destino incluyen México, EE. UU. y Europa.

Small boats transfer drugs to larger vessels on the high seas. Destinations include Mexico, the United States and Europe.

Los barcos más grandes (a veces, incluso buques comerciales) constituyen el principal método de transporte para movilizar las drogas hacia sus destinos principales en México, los Estados Unidos y Europa.

CORRUPCIÓN Y SUBVERSIÓN

Frente a los continuos esfuerzos del Estado y de las naciones aliadas, no faltan los retos, según los expertos que se presentaron en la conferencia marítima y hablaron con *Diálogo*. La corrupción fue mencionada como una amenaza inminente que confronta el progreso de los estados frente al tráfico ilícito. Los fuertes ingresos del tráfico de drogas permiten a los actores no estatales contar con los medios para sobornar o intimidar y, por lo tanto, infiltrar a organizaciones legales. "El narcotráfico tiene muchas técnicas, tiene mucho poder, mucho dinero. Compra voluntades. Eso, es lo que hace que se mueva las drogas", señaló el Cap. Vargas.

Se sabe que los traficantes y las organizaciones terroristas también participan en la industria ilícita de narcóticos. En Perú, algunas células del grupo terrorista Sendero Luminoso han asumido roles similares a los carteles, como proteger a las comunidades que cultivan coca y a aquéllos que refinan las drogas. El Cap. Vargas observó la convergencia de dos frentes separados anteriormente (subversión y narcotráfico): "El terrorismo en la zona del VRAE [Valle de los ríos Apurímac y Ene] se ha convertido en narco terrorismo. Ahí tenemos dos frentes. El terrorismo que hemos entendido que es la subversión, y otro frente que es el narcotráfico". El Gobierno peruano está enfrentando estas amenazas a través de medios militares y planes sociales y de desarrollo, según el Cap. Vargas. Estos planes del Gobierno tienen como objetivo mejorar las condiciones de vida apoyando las funciones estatales, proporcionando alcaldes, una fuerza policial, infraestructura básica (carreteras, electricidad y agua) así como apoyo para cosechar cultivos alternativos.

Las medidas de seguridad marítima como el Código de Protección a Buques e Instalaciones Portuarias brindan un resumen para evaluar las amenazas contra la seguridad marítima y tomar acciones contra ellas, pero muchas naciones de Latinoamérica y el Caribe han considerado que los costos de implementación y mantenimiento de dichos estándares son exorbitantes. Implementar el código "requiere mano de obra y dinero para sustentar la infraestructura de seguridad portuaria, tales como el cercado, las cámaras, los puntos de control de acciones y los problemas de mantenimiento", afirmó Corraliza durante la conferencia. El código requiere una evaluación inicial, un plan de seguridad y la capacitación del personal, los cuales generan costos relacionados. El Cap. Vargas estuvo de acuerdo en que la voluntad de implementar el código está presente, pero que el costo es un inhibidor. "El tema es que ese costo tiene que ser sostenido. Si no es sostenido en tiempo, no vas a poder conseguir una respuesta". Mantener operaciones estables y seguir por delante del ritmo cambiante de los actores no estatales es crucial para erradicar de manera efectiva las actividades ilícitas. "El tema está en que los delitos también mutan, van cambiando", sostuvo el Cap. Vargas. "Nosotros los vamos siguiendo, y tenemos que no soltarlos —no quitarles el 'tracking' [la pista]— porque sino… se te escapan".

AGENCE FRANCE-PRESSE

IZQUIERDA: Una mujer recoge hojas de coca en Alto Huallaga, Tarapoto, Perú. El Gobierno peruano promueve cultivos alternativos como las semillas de cacao antes que el cultivo de coca, la planta que se usa para hacer cocaína.

LEFT: A woman collects coca leaves in Alto Huallaga, Tarapoto, Peru. The Peruvian Government promotes alternative crops such as cacao beans rather than the cultivation of coca, the plant that is used to make cocaine.

ABAJO: La policía peruana encargada del cumplimiento de las leyes antidrogas sobrevuela el valle de los ríos Apurímac y Ene durante una operación para detectar laboratorios clandestinos de cocaína en agosto del 2010.

BELOW: Peruvian drug enforcement police fly over the Valley of the Apurimac and Ene rivers during an operation to detect clandestine cocaine labs in August 2010.

AGENCE FRANCE-PRESSE

CORRUPTION AND SUBVERSION

Ongoing state and partner nation efforts are not without challenges, according to experts who presented at the maritime conference and spoke to *Diálogo*. Corruption was cited as an imminent threat that confronts the states' progress against illicit trafficking. Large drug trafficking profits enable nonstate actors to have the means to bribe or intimidate and therefore infiltrate legitimate organizations. "The narcotrafficker has many techniques, he has a lot of power, a lot of money. That buys willingness. This is what he does to move drugs," Capt. Vargas said.

Traffickers and terrorist organizations are also known to participate in the illicit narcotics industry. In Peru, cells of the terrorist group Shining Path have assumed cartel-like roles such as protecting coca farming communities and those who are refining the drugs. Capt. Vargas noted the convergence of two formerly separate fronts — subversion and narcotrafficking: "Terrorism in the VRAE [Valley of the Apurimac and Ene rivers] has converted into narcoterrorism. There, we have two fronts. Terrorism that we have understood as subversion, and another front that is narcotrafficking." The Peruvian government is addressing these threats through military means and social and developmental plans, according to Capt. Vargas. These government plans aim to improve living conditions by supporting state functions such as providing mayors, a police force, basic infrastructure (highways, electricity and water) as well as support to harvest alternative crops.

Maritime security measures such as the International Ship and Port Facility Security Code provide an outline to evaluate maritime security threats and take actions against them, but many Latin American and Caribbean nations have found implementation and maintenance costs of such standards prohibitive. Implementing the code "costs manpower and money to support port safety infrastructure such as fencing, cameras, action control points and maintenance issues," Corraliza stated during the conference. The code requires an initial assessment, security plan and personnel training, all of which carry associated costs. Capt. Vargas agreed that the willingness to implement the code is present, but cost is an inhibitor. "The goal is that this cost must be sustainable. If it is not sustainable in time, you're not going to see a result." Maintaining steady operations and staying ahead of the changing pace of nonstate actors are crucial in effectively eradicating illicit activities. "The issue is the criminal acts are also evolving, they keep changing," Capt. Vargas said. "We are following them, and we cannot leave them alone, we cannot stop tracking them because if we do … they will escape us."

EL ESTIGMA DEL TERRORISMO

DIÁLOGO

Una región multicultural lucha por volver a dar forma a su identidad

THE ASSOCIATED PRESS

El Puente de la Amistad une las ciudades de Ciudad del Este, Paraguay y Foz de Iguazú, Brasil, a lo largo del río Paraná.

The Friendship Bridge links the cities of Ciudad del Este in Paraguay and Foz do Iguaçu in Brazil across the Parana River.

El balcón que está en el segundo piso del Casino Acaray de Ciudad del Este, Paraguay, tiene una vista impresionante del Paraná, un río rico en vegetación tanto del lado brasileño como del lado paraguayo. Mientras sus lentas aguas bajan ondulándose, el Puente de la Amistad está repleto de personas, motocicletas, autos, taxis y camiones que representan el intercambio entre ambas economías. En esta ciudad de dicotomías, debajo del puente yace otra economía, pero invisible. Allí y a lo largo de toda la ribera compartida, hay puertos clandestinos para el tráfico de bienes, drogas y armas en una red delictiva que convierte a esta ciudad aparentemente tranquila en una de las más peligrosas de la región.

Atrapada entre lo visible y lo invisible de la región de la Triple Frontera también está la amenaza del terrorismo y su financiación. EE. UU. tiene en la mira a personas de esta región por financiar una organización terrorista, y se cree que algunos de los sospechosos de haber perpetrado dos atentados en Buenos Aires en la década de los 90 habrían viajado desde esta misma zona.

El hotel, al igual que gran parte de la ciudad y sus vecinos en Brasil y Argentina, acepta cinco divisas: guaraní, pesos, reales, dólares estadounidenses y euros. El personal habla, como mínimo, esa misma cantidad de idiomas. A un par de cuadras de los frondosos alrededores del hotel y plazas cercanas se encuentra el centro de la ciudad, siete cuadras de bocinazos, humos que salen de los caños de escape y regateos debajo de carpas y mesas acomodadas perfectamente a lo largo de las calles. A medida que los conductores cruzan el puente, vendedores ambulantes caminan de un auto a otro con la esperanza de vender de todo, desde cigarrillos de marcas dudosas hasta papas fritas, mientras los visitantes se van de la segunda ciudad más grande de Paraguay.

Los rostros de Ciudad del Este reflejan el legado guaraní, paraguayo, brasileño, "brasiguayo" (nombre con el cual se conoce a los miles de brasileños que viven en Paraguay), taiwanés, argentino, chileno, peruano, boliviano, bangladesí, paquistaní e iraní. Desde los primeros días de la ciudad, los inmigrantes sirios y libaneses también han hecho de la región su hogar y se han convertido en algunos de sus comerciantes principales. Hoy, aproximadamente el 75 por ciento de las 3.400 empresas que hay en el centro de la ciudad son propiedad de ciudadanos de origen libanés, quienes también las administran, de acuerdo con las cifras de FEDECAMARAS del 2010.

La Triple Frontera es una región joven a comparación de otras ciudades fronterizas, pero se ha ganado una fama internacional indeseada. Ciudad del Este se fundó en 1957 y el Puente de la Amistad se construyó el 1965, siendo de gran ayuda para el comercio internacional a través de las fronteras. Con el rápido desarrollo e inmigración que hubo en las décadas posteriores, la ciudad se volvió famosa por sus delitos y fronteras porosas. Todos los días hay artículos de noticias que hablan sobre narcotráfico, contrabando, tráfico de armas y trata de personas. También son frecuentes los rumores y reclamos de la prensa internacional sobre la existencia de células terroristas, campos de entrenamiento y financiación del terrorismo, pero muchas personas de la región dicen que las denuncias carecen de pruebas.

MITOS Y VERDADES

A lo largo del Puente de la Amistad del lado brasileño, el multiculturalismo es un elemento de orgullo para los habitantes. A fines del 2010, había letreros públicos con motivo de las fiestas que saludaban a todos los que llegaban en innumerables idiomas, desde árabe y chino hasta hindi y coreano. En el sur de la ciudad, a lo largo de Rua Meca, el centro cultural islámico les da la bienvenida a miles de musulmanes. El 27 de noviembre del 2010, más de 100 periodistas que visitaron la ciudad para asistir al Primer Encuentro Internacional de Periodistas en la Triple Frontera se reunieron con el líder religioso Mohsen El Hassani, quien respondió a las preguntas sobre terrorismo y su financiación y defendió a su comunidad ante las acusaciones de fomentar el terrorismo.

GUSTAVO GALEANO

Todos los días, se forma la fila de transeúntes, autos, taxis, motocicletas y autobuses a lo largo de la Marginal Sur de la ciudad, a la espera de cruzar el Puente de la Amistad para ir a Brasil.

The line of pedestrians, cars, taxis, motorcycles and buses waiting to cross the Friendship Bridge into Brazil forms daily along the city's Marginal Sur.

THE TERRORISM STIGMA

A multicultural region struggles to recast its identity

DIÁLOGO STAFF

Fuera de la mezquita blanca, sobre un penetrante cielo azul como fondo en la zona Jardín Central de la ciudad, Ali Farhat describió el enojo que lo empujó a aliarse con la investigadora brasileña Fernanda Regina da Cunha Giulian para escribir el libro *Terrorismo por Encomenda* (Terrorismo hecho a medida). Farhat, que emigró a Brasil hace 12 años desde el Líbano para trabajar en el negocio de la importación-exportación, pensó que las acusaciones contra los miembros de su comunidad eran injustas. En el libro, Farhat analiza documentos gubernamentales e informes periodísticos vinculados con los libaneses que viven en Brasil acusados de terrorismo y descubre que los documentos gubernamentales no comprometen a los acusados, mientras que la prensa internacional sí.

"Todos saben que no hay células terroristas aquí", le dijo a *Diálogo*. "Aquí, hay contrabando, sí. Hay drogas, sí. Hay tráfico de armas, sí. Pero hasta hoy no hay ninguna prueba de actos terroristas. Ninguna".

En respuesta a la denuncia de financiación del terrorismo, Farhat recalcó enfáticamente algo que repiten a menudo en la región quienes tienen lazos familiares con el mundo árabe. "Quiero enviarle dinero a mi familia, por ejemplo... a mi mamá, a mi hermano", dijo. "La prensa no lo entiende de esta manera". Por el contrario, explicó que los artículos periodísticos dicen que la región canaliza dinero al Hizbulah y otros grupos terroristas.

Arthur Bernardes do Amaral, politólogo de la Universidad Católica de Río de Janeiro y autor del libro *A Tríplice Fronteira e a Guerra ao Terror* (La Triple Frontera y la guerra contra el terrorismo) explicó que la región fue etiquetada como "refugio de terroristas" por primera vez en la década de los 90, cuando se descubrió que algunos de los sospechosos de haber perpetrado dos atentados en Buenos Aires habían ingresado al país a través de la Triple Frontera. Desde entonces, se ha creado un estigma que vincula el terrorismo con la comunidad musulmana local.

"Hay un problema de seguridad acá … pero [el blanco] principal de esta estigmatización es la comunidad árabe y musulmana. Si hay una comunidad árabe y si hay descendientes de árabe, hay terrorismo. ¡No!", le dijo a un grupo de periodistas de la Universidad Dinámica de las Cataratas-Foz de Iguazú.

Ricardo Arrúa, presidente de una asociación periodística de la provincia fronteriza de Misiones, Argentina, le habló a más de 200 colegas durante un debate de panel titulado "Mitos y verdades" en la inauguración de la conferencia.

The second-floor balcony of the Acaray Casino in Ciudad del Este, Paraguay, has an impressive view of the Parana River, rich with vegetation on both the Brazilian and Paraguayan sides. While its slow-moving waters ripple below, the Friendship Bridge is packed with the people, motorcycles, cars, taxis and trucks that represent the trade between the two economies. In this city of dichotomies, below the bridge lies another economy, hidden from view. There, and all along the shared border, are clandestine ports for the trafficking of goods, drugs and arms in a criminal network that makes this seemingly peaceful city one of the region's most dangerous.

Caught between the visible and the invisible in the Tri-Border region is also the murky threat of terrorism and terror financing. The U.S. has targeted people in the region for financing a terrorist organization, and suspects in two Buenos Aires bombings in the 1990s are believed to have traveled from the area.

The hotel, like much of the city and its neighbors in Brazil and Argentina, accepts five currencies: guarani, pesos, reais, dollars and euros. Its staff speaks at least as many languages. A few blocks from the leafy environs of the hotel and nearby parks is the city's heart, seven blocks of honking horns, exhaust fumes and bargaining below plastic tarps and tables set up snugly along the streets. As drivers wait to cross the bridge, street vendors walk car to car in hopes of peddling everything from questionably branded cigarettes to potato chips as visitors leave Paraguay's second-largest city.

The faces of Ciudad del Este reflect Guarani Indian, Paraguayan, Brazilian, Braziguayo (the name for thousands of Brazilians living in Paraguay), Taiwanese, Argentine, Chilean, Peruvian, Bolivian, Bangladeshi, Pakistani and Iranian heritage. Since the city's early days, Syrian and Lebanese immigrants have also called the region home and have become some of its leading traders. Today, some 75 percent of the 3,400 businesses in the city center are owned and operated by citizens of Lebanese origin, according to 2010 Chamber of Commerce figures.

The Tri-Border region is young compared with other border cities, but it has gained an unwanted international reputation. Ciudad del Este was founded in 1957, and the Friendship Bridge was constructed in 1965, creating a boon for international trade across the borders. In the rapid development and immigration of subsequent decades, the region has become known for crime and porous borders. Daily news stories chronicle the trafficking of drugs, contraband, arms and people. Persistent rumors and claims in the international press about the existence of terrorist cells, training camps and terrorism financing are also prevalent, but many in the region say the reports lack proof.

MYTHS AND TRUTHS

Across the Friendship Bridge on the Brazilian side, multiculturalism is a point of pride for inhabitants. In late 2010, holiday street signs greeted those arriving in more than a dozen languages from Arabic

Sacoleiros, o comerciantes informales, transportan bienes de Ciudad del Este en Paraguay, a Foz de Iguazú en Brasil, por medio del Puente de la Amistad.

Sacoleiros, or informal traders, transport goods from Paraguay's Ciudad del Este to Brazil's Foz do Iguaçu by way of the Friendship Bridge.

THE ASSOCIATED PRESS

Dijo que la región no es un paraíso, pero cuestionó las denuncias sobre células terroristas y campos de entrenamiento, convocando a los periodistas a investigar en vez de reproducir los informes internacionales: "[Tenemos que] explicar en este momento a qué se dedica la región".

ALERTA POR POSIBILIDADES DE ACTOS TERRORISTAS

Una plaza tranquila adorna actualmente la parcela donde alguna vez estuvo la Embajada de Israel, entre las calles Suipacha y Arroyo en el centro de Buenos Aires. El contorno de la embajada todavía se ve claramente sobre el edificio contiguo a casi dos décadas de haber sido destruida por un coche bomba. Dos años más tarde, en 1994, el centro comunitario de la Asociación Mutual Israelita Argentina de Buenos Aires también fue destruido por una bomba. Ambos atentados dieron por resultado 114 víctimas fatales y cientos de heridos.

Damián Setton, un sociólogo argentino que hizo una tesis sobre la comunidad judía ortodoxa de Buenos Aires, le dijo a *Diálogo* que los ataques siguen sin resolverse. Setton dijo que, por este motivo, algunos miembros de la comunidad judía de Buenos Aires temen que los atacantes —quienes habrían procedido de la Triple Frontera, según creen— den otro golpe. Añadió que "está más vivo el recuerdo del atentado" para los judíos que deben someterse a las medidas de seguridad reforzadas adoptadas en centros religiosos y culturales de toda la ciudad después de los ataques.

Scott Stewart, un ex investigador del Departamento de Estado de los EE. UU. que estuvo al frente de un equipo de investigadores del Departamento de Estado en Buenos Aires después del atentado a la embajada, cree que el Hizbulah sigue vigilando la región de la Triple Frontera. Stewart dijo a *Diálogo* que los agentes del Hizbulah se disfrazan de comerciantes y hombres de negocios, que abren centros islámicos y se integran a las comunidades locales.

"No se muestran con brazaletes del Hizbulah ni llevan fusiles AK-47", dijo Stewart, quien ahora trabaja para la firma internacional de inteligencia Stratfor. "Emplean a personas".

Stewart explicó a través de un correo electrónico que los agentes y admiradores del Hizbulah son dueños de empresas y demuestran abiertamente su lealtad hacia la organización terrorista. "Pase por la Triple Frontera y mire a su alrededor. Rápidamente, verá la bandera del HZ [Hizbulah] y fotos de [los líderes de Hizbulah] [Hassan] Nasrallah, [Imad] Mugniyah y [Muhammad Hussein] Fadlallah".

En febrero del 2011, Moussa Ali Hamdan, un ciudadano libanés sospechoso de transferir dinero desde la región a Hizbulah fue extraditado a los EE. UU. para defenderse de las acusaciones en

UNA PELÍCULA DE HOLLYWOOD PONE NERVIOSA A LA REGIÓN

Una nueva película de Kathryn Bigelow, ganadora de un Óscar a mejor película en 2011, podría ser un obstáculo más para quienes quieran revertir la mala fama que la región y las comunidades de la Triple Frontera han adquirido en la prensa internacional.

Tom Hanks aceptó protagonizar Triple Frontier (Triple Frontera), cuyo guión escribió Mark Boal, compañero de Bigelow en su galardonada obra dramática sobre Irak, The Hurt Locker (Vivir al límite). Está previsto que esta película sobre narcotráfico y crimen organizado en la zona limítrofe donde Paraguay linda con Brasil y Argentina comience a rodarse en otoño del 2011, según www.imdb.com.

"¿Cómo te vas a contrarrestar algo de Hollywood?" Liz Cramer, Ministra de Turismo de Paraguay, le preguntó a un grupo de periodistas de la Triple Frontera que asistieron a una reunión en noviembre del 2010. "No tengo forma de contrarrestar todo lo negativo que surge de esta película".

Cramer dijo que el país tiene esperanzas de que el turismo tenga una participación más representativa en su economía y destacó que la industria da empleo a 20.000 personas y genera US$ 200 millones de ganancias anuales. Le dijo a Diálogo que el turismo en Paraguay viene creciendo entre un 6 y 7 por ciento por año y que el plan nacional de turismo planea incrementar las visitas anuales entre 400,000 y un millón de visitantes. También destacó que el presupuesto de marketing del país no permite cambiar la impresión que los espectadores de la película obtendrán de la región después de ver la obra de ficción. Hoy en día, la región atrae a miles de turistas debido a las compras libres de impuestos y las visitas a las cercanas Cataratas del Iguazú.

Los periodistas y disertantes de la reunión que se realizó en Ciudad del Este, Paraguay, instaron a desmitificar el discurso que la película, sin dudas, irá a presentar, mediante un buen periodismo de investigación y publicación de datos sobre la región. "Nosotros creemos que se trata más de un acto de la libertad de expresión, pero eso es ficción, una falacia", dijo Ricardo Arrúa, presidente del Foro de Trabajadores de Prensa y Comunicación Social de Misiones, provincia de Misiones, Argentina. "Una ficción que nosotros los periodistas tenemos que encargarnos de demostrar con realidades".

Denise Paro, una corresponsal de Brasil de la Gazeta do Povo en la ciudad fronteriza de Foz de Iguazú declaró que la frecuente cobertura de problemas tales como el narcotráfico, contrabando y tráfico de armas da la impresión de que la región es un lugar peligroso y violento, pero una investigación del 2008 muestra que la mayoría de los habitantes vive en paz. "La violencia es localizada y no afecta a la población como se piensa", dijo a Diálogo y observó que la investigación realizada por el Instituto Ethos y Red Paranaense de Comunicación descubrió que el 76 por ciento de la población de Foz de Iguazú jamás sufrió la violencia. "La violencia existe y está localizada en focos de la periferia, pero no afecta a la mayoría de la ciudad ni a los turistas". No obstante, los periodistas y funcionarios del gobierno de la región se están preparando para enfrentar el impacto que la película de Bigelow podría tener en el turismo y la fama de la zona.

"Yo no creo que ninguna película que se quiera filmar específicamente en Ciudad del Este tenga que ver con los recursos naturales, ni la pluriculturalidad, ni nada por eso", dijo Cramer para explicar que los realizadores no están interesados en los atributos positivos que ofrece la región. Hablándole en forma directa al grupo de periodistas convocados, prosiguió diciendo "ustedes lo han dicho aquí: terrorismo, narcotráfico … de aquí sale todo, más o menos la ampolla del mundo". Mark Boal, el guionista de Triple Frontera, se negó, a través de su representante, a dar una entrevista para este artículo.

HOLLYWOOD FILM RATTLES REGION

A new movie by Oscar-winner Kathryn Bigelow could make it harder for those in the Tri-Border region to improve the negative reputation the area and its communities have gained in the international media.

Tom Hanks has agreed to star in Triple Frontier, whose script was written by Mark Boal, Bigelow's partner in her award-winning Iraq drama, The Hurt Locker. The upcoming film about drug trafficking and organized crime in the border area where Paraguay meets Brazil and Argentina is set to begin shooting in fall 2011, according to www.imdb.com.

"How are you going to counter something from Hollywood?" Liz Cramer, Paraguay's tourism minister, asked a group of Tri-Border journalists attending a meeting in November 2010. "I don't have any way of countering all the negativity that this film will bring."

Cramer said the country is hoping to make tourism a bigger part of its economy, noting that the industry supports 20,000 jobs and brings in $200 million in annual revenue. She told Diálogo that tourism in Paraguay has been growing by 6 percent to 7 percent per year, and the national tourism plan aims to boost annual visitors from about 400,000 to 1 million. She also noted that the country's marketing budget doesn't stand a chance to change the impression filmgoers will get of the region after seeing the fictional account. Today, thousands of tourists are drawn to the region for tax-free shopping and to visit the nearby Iguazu Falls.

Journalists and speakers at the meeting in Ciudad del Este, Paraguay, called on each other to head off the discourse the film is sure to produce with good investigative journalism and reporting of the facts about the region. "We believe that this is more of an act of freedom of expression, but this is a fiction, a fallacy," said Ricardo Arrúa, president of the Association of Journalists of Misiones province, Argentina. "It is a fiction that we journalists have to take care to present with facts."

Denise Paro, a Brazilian correspondent for Gazeta do Povo in the border city of Foz do Iguaçu, said frequent coverage of issues such as drug trafficking, contraband and arms trafficking give the impression that the region is a dangerous and violent place, but a 2008 investigation shows that most inhabitants live in peace. "This violence is localized and does not affect the population as thought," she told Diálogo, noting that the research by the Ethos Institute and Paraná Communications Network found that 76 percent of the population in Foz do Iguaçu has never suffered violence. "The violence exists, and it is located in pockets on the periphery, but it does not affect most of the city and tourists." Nonetheless, journalists and government officials in the region are bracing for the impact Bigelow's movie could have on tourism and the area's reputation.

"I don't believe that any film that seeks to be shot specifically in Ciudad del Este has anything to do with natural resources or with multiculturalism or anything," said Cramer, explaining that filmmakers are not interested in covering the positive attributes the region offers. Speaking directly to the group of assembled journalists, she continued, "You have said it here: terrorism, narcotrafficking … from here comes everything, more or less the world's ills." Triple Frontier scriptwriter Mark Boal, through his agent, declined to be interviewed for this article.

and Chinese to Hindi and Korean. In the south of the city, along Rua Meca, the Islamic cultural center welcomes thousands of Muslims. On November 27, 2010, more than 100 visiting journalists attending the first International Meeting of Tri-Border Journalists met with religious leader Imam Mohsen El Hassani, who answered questions about terrorism and terrorism financing and defended his community from accusations of sponsoring terrorism.

Outside the white mosque, against a piercing blue sky in the Jardim Central part of the city, Ali Farhat described the anger that prompted him to team up with Brazilian researcher Fernanda Regina da Cunha Giulian to write the book *Terrorismo por Encomenda* (Custom-Made Terrorism.) Farhat, who migrated to Brazil 12 years ago from Lebanon to work in the import-export business, thought that the accusations against members of his community were an injustice. In the book, Farhat analyzes government documents and media reports pertaining to the Lebanese Brazilians accused of terrorism and finds that government documents do not implicate those accused, but the international press did.

"Everybody knows that there are no terrorist cells here," he told *Diálogo*. "Here, there is contraband, yes. There are drugs, yes. There is arms trafficking, yes. But up to today, there is no proof of a single terrorist act. Not one act."

Responding to the claim of terrorism financing, Farhat voiced a plea repeated by many in the region who have family ties across the Arab world. "I want to send money for my family, for example … to my mother, to my brother," he said. "The press does not understand this in this way." Instead, he explained, news reports say the region funnels money to Hezbollah and other terrorist groups.

Arthur Bernardes do Amaral, political scientist at the Catholic University in Rio de Janiero and author of the book *A Tríplice Fronteira e a Guerra ao Terror* (The Triple Frontier and the War on Terror), explained that the label of terrorist haven was first given to the region in the 1990s, when it was discovered that some of the suspects accused in two bombings in Buenos Aires had entered through the Tri-Border. Since then, a stigma has been created that associated terrorism with the local Muslim community.

"There's a problem of security here. … But the principal personage of this stigmatization is the Arab and Muslim community. If there's an Arab community and if there are descendents of Arabs, there is terrorism. No!" he told a gathering of journalists at the Dynamic University of the Waterfalls-Foz do Iguaçu.

Ricardo Arrúa, president of a journalism association in the border province of Misiones, Argentina, spoke to more than 200 colleagues during a panel discussion titled "Myths and Truths" at the opening of the conference.

He said the region is no paradise, but he disputed claims about terrorism cells and training camps, calling on journalists to investigate rather than reproduce international reports: "We have to explain right now what the region stands for."

ALERT TO THE POTENTIAL FOR TERRORISM

A tranquil park now graces the plot of land where the Israeli Embassy once stood at Suipacha and Arroyo Streets in

ARRIBA: El Centro Cultural Benéfico Islámico de Foz de Iguazú es el centro espiritual de miles de musulmanes de la ciudad.

TOP: The Islamic Charitable Cultural Center in Foz do Iguaçu is the spiritual center for thousands of Muslims in the city.

ABAJO: En noviembre del 2010, más de 100 periodistas que visitaron la ciudad escucharon e hicieron preguntas a Iman Mohsen El Hassani en la mezquita islámica de Foz do Iguaçu, Brasil.

BELOW: In November 2010, more than 100 visiting journalists listened and asked questions to Imam Mohsen El Hassani at the Islamic mosque in Foz do Iguaçu, Brazil.

ABRAHAM MAHSHIE/*DIÁLOGO*

ABRAHAM MAHSHIE/*DIÁLOGO*

su contra. En el 2006, el Departamento del Tesoro de los EE. UU. identificó, en forma similar, a nueve sujetos y dos empresas de la Triple Frontera como miembros de la red de financiación del Hizbulah. Los sujetos identificados están acusados de haber auspiciado recaudaciones de fondos, de haber actuado como mensajeros de envío de dinero, y se dice que las entidades han pagado un porcentaje de sus ganancias a la organización terrorista.

Para las autoridades federales locales de la Triple Frontera que han realizado investigaciones durante casi una década, a menudo con la estrecha colaboración de los servicios de inteligencia de los EE. UU., no hay pruebas suficientes para etiquetar a la región como "refugio de terroristas". Por el contrario, se mantienen alerta y comparten recursos de inteligencia para identificar las varias amenazas conocidas de la región.

"Hasta el momento ha sido nuestra prioridad y no hemos descubierto constancia de la existencia de actividad terrorista", dijo a *Diálogo* Arnaldo Giuzzio, fiscal anticorrupción paraguayo. Giuzzio reconoció que Paraguay colaboró con los EE. UU. para juzgar a determinados empresarios libaneses por financiación ilegal, pero no por terrorismo.

Rudi Rigo Burkle, coordinador del Grupo de Actuación Especial en Combate al Crimen Organizado, una agencia gubernamental con oficinas en Foz de Iguazú, también habló con *Diálogo* acerca de la búsqueda de pruebas de terrorismo y financiación del terrorismo en la Triple Frontera.

"Los sistemas de información de Brasil y otros países como Estados Unidos están buscando constantemente información sobre el terrorismo en la Triple Frontera, siempre tras la pista de datos sobre actos que puedan tener características terroristas o de apoyo a tal actividad", afirmó.

Durante los siete años desde que la oficina comenzó a funcionar en Foz de Iguazú, dijo Rigo Burkle, sus analistas no han detectado actividades de grupos terroristas en la región. No obstante, reconoció que muchos inmigrantes tienen lazos con Medio Oriente.

"Gran parte de estos extranjeros envían remesas a esas regiones", indicó Rigo Burkle. "Sin embargo, eso no es en sí suficiente para afirmar que esos recursos son usados o podrían ser usados por grupos terroristas".

La Triple Frontera de Paraguay, Brasil y Argentina es una de las varias zonas fronterizas de Sudamérica y una de las nueve triples fronteras en todo Brasil; sin embargo, sigue siendo la única triple frontera que se escribe con mayúscula en la prensa latinoamericana. Los países de la Triple Frontera comparten recursos de inteligencia para contrarrestar los delitos que hostigan a las ciudades fronterizas. Mientras tanto, también trabajan arduamente para promover el turismo en las Cataratas de Iguazú, que están cerca, y los negocios libres de impuestos en los países limítrofes.

"Dígame un país de este continente, por lo menos de América del Sur que tiene la frontera completamente controlada y que están seguros que Bin Laden pintado no pasa", dijo Liz Cramer, Ministra de Turismo de Paraguay, a un grupo de periodistas. "Entonces, qué pasa con la voz de la verdad cuando esa verdad no es precisamente la que vende".

Bernardes do Amaral, el politólogo brasileño, les dijo a los periodistas que la colaboración internacional podría beneficiar la seguridad de la Triple Frontera y debería ser bien aceptada.

"El hecho de que no hay pruebas hasta ahora, no quiere decir que no habrá en el futuro", dijo acerca de las acusaciones de terrorismo. "Claro, hay que continuar la búsqueda y sí, tratar de descubrir si alguien pasa por la Triple Frontera, ellos tienen [que] delatarlo al mundo pero más que [aunque] las consecuencias no sean las mejores".

REUTERS

Socorristas buscan sobrevivientes y víctimas entre los escombros resultantes después de que un poderoso coche bomba destruyera la sede de Buenos Aires de la Asociación Mutual Israelita Argentina en julio de 1994.

Rescue workers search for survivors and victims in the rubble after a powerful car bomb destroyed the Buenos Aires headquarters of the Argentine Israeli Mutual Association in July 1994.

downtown Buenos Aires. The outline of the embassy is still clear on the adjacent building nearly two decades after it was destroyed by a car bomb. Two years later, in 1994, the Argentine Israelite Mutual Association community center in Buenos Aires was also destroyed by a bomb. Together, the bombings killed 114 and injured hundreds.

Damián Setton, an Argentine sociologist who wrote his thesis on the Orthodox Jewish community in Buenos Aires, told *Diálogo* that the attacks remain unsolved. Setton said this leaves a fear for some in Buenos Aires' Jewish community that attackers, who they believe originate in the Tri-Border, may strike again. He added that "the memory of the attack is more alive" for Jews passing through heightened security measures adopted in religious and cultural centers around the city since the attacks.

Scott Stewart, a former U.S. State Department investigator who led a team of State Department investigators to Buenos Aires after the embassy bombing, believes Hezbollah is still conducting surveillance in the Tri-Border region. Stewart told *Diálogo* that Hezbollah operatives come in under the guise of traders and businessmen, opening Islamic centers and integrating into local communities.

"They don't come in wearing Hezbollah armbands and carrying AK-47s," said Stewart, now with the global intelligence firm Stratfor. "They employ people."

Stewart explained in an e-mail that Hezbollah operatives and supporters own businesses, and they are open about their allegiance to the terrorist organization. "Visit the Tri-Border region and look around and you will quickly see the HZ [Hezbollah] flag and photos of [Hezbollah leaders Hassan] Nasrallah, [Imad] Mugniyah and [Muhammad Hussein] Fadlallah."

In February 2011, Moussa Ali Hamdan, a Lebanese national suspected of transferring money from the region to Hezbollah, was extradited to the U.S. to face charges. In 2006, the U.S. Treasury Department similarly targeted nine individuals and two businesses in the Tri-Border area as part of a Hezbollah financing network. The individuals were accused of hosting fundraisers and acting as couriers of cash, and the businesses were alleged to have paid a percentage of their profits to the terrorist organization.

For local federal authorities in the Tri-Border area who have conducted nearly a decade of investigation, often in close cooperation with U.S. intelligence, there is not enough proof to label the region a terrorism haven. Instead, they remain vigilant and share intelligence to target the many known threats in the region.

"Until now we have made it a priority; we have not discovered evidence of the existence of terrorist activity," Paraguayan anti-corruption prosecuting attorney Arnaldo Giuzzio told *Diálogo*. Giuzzio acknowledged that Paraguay has assisted the United States in prosecuting certain Lebanese business owners for illegal financing, but not for terrorism.

Rudi Rigo Burkle, coordinator of the Special Action Group for Combating Organized Crime, a state agency with an office in Foz do Iguaçu, also spoke to *Diálogo* about the search for proof of terrorism and terrorism financing in the Tri-Border.

"The information systems of Brazil and other countries, like the United States, are constantly looking for information about terrorism in the Tri-Border, always looking to gather facts about acts that may have the characteristics of terrorism or of support for this activity," he said.

In the seven years since his office began operating in Foz do Iguaçu, Rigo Burkle said, its analysts have not detected activities of terrorist groups in the region. However, he acknowledged that many immigrants have ties to the Middle East.

"A good portion of these foreigners send remittances to these regions," he said. "However, that in itself is not enough to affirm that those resources are or may be used by terrorist groups."

The Tri-Border region of Paraguay, Brazil and Argentina is one of dozens of border areas in South America and one of nine tri-borders along Brazil alone, yet it remains the only tri-border referred to in capital letters in the Latin American press. Countries of the Tri-Border share intelligence to counter the crimes that plague the border cities. Meanwhile, they also work hard to promote tourism to the nearby Iguazu Falls and the tax-free shops in the border countries.

"Tell me one country on this continent, at least in South America, that has its border completely controlled and that is sure that bin Laden in makeup cannot pass," Liz Cramer, tourism minister of Paraguay, told a group of journalists. "Then, what happens to the voice of truth when this truth is not exactly what sells?"

Bernardes do Amaral, the Brazilian political scientist, told journalists that international cooperation could benefit the security of the Tri-Border and should be welcomed.

"The fact that there is no proof up until now does not mean that there will not be in the future," he said of accusations of terrorism. "Clearly, the search must continue and, yes, try to discover if someone crosses the Tri-Border; we have to announce it to the world even if the consequences are not the best."

Al servicio del MEDIOAMBIENTE

El ex vicepresidente de Honduras, General retirado Walter López Reyes, habló sobre su compromiso con la protección de los recursos naturales

DIÁLOGO

El interior montañoso de Honduras es el hogar de lo que fue uno de los bosques vírgenes más grandes de Centroamérica, pero la tala irresponsable y las actividades de los narcotraficantes ponen en peligro este inmaculado ambiente. Para proteger tales recursos, tres militares retirados formaron una organización no gubernamental para ayudar a administrar la gran tarea de cuidar el territorio hondureño. Entre ellos se encuentra el ex director de las Fuerzas Armadas quien fuera vicepresidente de Honduras, el General Walter López Reyes.

En el 2010, 12 años después de haber dejado la vida de servicio público, el Gral. López Reyes decidió enfrentar lo que él considera el mayor desafío de su vida: fundar y brindar sus servicios como presidente de Desarrollo Comunitario de Honduras (DECOH). "Aun después de criar cuatro hijos, haber sido jefe de las Fuerzas Armadas y vicepresidente de mi país, me parece muy difícil comenzar un proyecto prácticamente de la nada, sin recursos y con más de 70 años de edad", explicó el General.

Para comprender por qué tomó esta decisión, es necesario conocer un poco de su historia. Tan sólo a la edad de siete años, él llevaba la comida que su madre preparaba para su padre, Francisco López Barahona, quien estuvo en prisión durante un año en la dictadura de Tiburcio Carías Andino (1932-49). Esto consolidó su vínculo y más tarde, durante sus años de adolescencia, su padre lo llevó a su puesto como cónsul de Honduras en San Francisco, California.

Después de dos años en Estados Unidos, el futuro General López Reyes se graduó de la escuela secundaria en Tegucigalpa y se inscribió en la Escuela de Aviación Militar Capitán Raúl Roberto Barahona. Fue seleccionado para la escuela de aviación militar de EE. UU. en la Base de la Fuerza Aérea Lackland en San Antonio, Texas, y permaneció en el país desde 1960 hasta 1962. Durante ese periodo, pasó su tiempo en escuelas militares en los estados de Florida, Georgia y Alabama.

GENERAL WALTER LÓPEZ REYES

Walter López Reyes, sentado, posa con miembros de su promoción, desde la izquierda Roberto Vallecillo, Carlos Aguirre y Francisco Zepeda.

Walter López Reyes, seated, poses with members of his graduating class, from left, Roberto Vallecillo, Carlos Aguirre and Francisco Zepeda.

Mientras era subteniente de la Fuerza Aérea, el joven López Reyes fue testigo del levantamiento de su tío, el General Oswaldo López Arellano, para la presidencia de Honduras en 1963. "Siempre he tenido un gran amor por Honduras y cuando vi que mi tío era presidente, eso me inspiró a hacer algo por mi gente", comentó el General.

In Service of the ENVIRONMENT

Former Honduran vice president, Gen. (Ret.) Walter López Reyes, talks about his commitment to protect natural resources

DIÁLOGO STAFF

The mountainous interior of Honduras is home to what was one of Central America's largest virgin forests, but irresponsible logging and drug traffickers' activities are threatening the pristine environment. To protect such resources, three former military personnel formed a nongovernmental organization, or NGO, to help manage the enormous task of caring for Honduran territory. Among them is the former head of the Armed Forces who was once vice president of Honduras, Gen. Walter López Reyes.

In 2010, 12 years after having left public life, López Reyes decided to confront what he considers the greatest challenge of his life: founding and serving as president of Honduran Community Development, or DECOH. "Even after having raised four children, having been head of the Armed Forces and vice president of my country, it seems very difficult to me to start a project practically from scratch, without resources, and when I'm now over 70 years old," the general explained.

To understand why he made this decision, it is necessary to know a little of his history. At the tender age of seven, he would bring food his mother prepared to his father, Francisco López Barahona, who suffered a year of imprisonment during the dictatorship of Tiburcio Carías Andino (1932-49). This strengthened their bond and later, during his teenage years, his father took him along to his post as Honduran consul in San Francisco, California.

After two years in the United States, the future Gen. López Reyes graduated from high school in Tegucigalpa and enrolled in the Capt. Raúl Roberto Barahona Military Aviation School. He was selected for the U.S. military aviation school at Lackland Air Force Base in San Antonio, Texas, and remained in the country from 1960 to 1962, during which he also spent time at military schools in the states of Florida, Georgia and Alabama.

GENERAL WALTER LÓPEZ REYES

El General Walter López Reyes después de un vuelo de prueba de un F-86K. Su grupo ambientalista utiliza aeronaves para detectar el daño a las áreas protegidas de Honduras.

Gen. Walter López Reyes is shown after a test flight of an F-86K. His environmental group uses aircraft to detect damage to protected areas in Honduras.

While he was still an Air Force second lieutenant, the young López Reyes witnessed the rise of his uncle, Gen. Oswaldo López Arellano, to the presidency of Honduras in 1963. "I always had a deep love for Honduras, and when I saw that my uncle was president, that inspired me to do something for my people," the general commented.

On that occasion, he could not imagine that years later he would have the opportunity to fulfill his desire. In 1984, then a brigadier general in the Honduran Air Force, he was named head of the Armed Forces, a title with which he inherited the challenge of confronting the Sandinistas, a Nicaraguan leftist group spreading into Honduras.

In 1988, Gen. López Reyes retired. When President Carlos Roberto Reina took office in 1994, López Reyes was invited to be a presidential designate (vice president), an office through which he supported the demilitarization of Honduran society, promoting civilian control of the police rather than the Armed Forces. In 1998 he retired from public office.

However, retirement did not suit the general, who was accustomed to the active life of military command. His experience led him to become an advisor on military affairs. Issues such as national security and sovereignty became constant themes in his meetings with members of the government, but there was also a growing concern for the environment.

Gen. López Reyes realized that resources to care for the 17 protected areas and 31 cloud forests covering about 90,000 hectares of the country's surface were limited. This prompted him to create DECOH to coordinate and carry out ecosystem protection and social assistance projects.

En esa ocasión, no pudo imaginar que años más tarde tendría la oportunidad de cumplir con ese deseo. En 1984, cuando era general de brigada de la Fuerza Aérea de Honduras, fue nombrado jefe de las Fuerzas Armadas, un título con el que heredó el desafío de hacer frente a los Sandinistas, un grupo de izquierdistas nicaragüenses que se esparcían en Honduras.

En 1988, el Gral. López Reyes se retiró. Cuando el presidente Carlos Roberto Reina asumió su cargo en 1994, el Gral. López Reyes fue invitado a ser designado presidencial (vicepresidente), un cargo a través del cual apoyaría la desmilitarización de la sociedad de Honduras, promoviendo el control civil de la policía en lugar de las Fuerzas Armadas. En 1998 se retiró del servicio público.

El retiro no le sentó bien. Él estaba acostumbrado a la activa vida del comando militar. Su experiencia lo llevó a ser asesor de asuntos militares. Temas como la seguridad nacional y la soberanía se convirtieron en discusiones constantes en sus reuniones con los miembros del gobierno, pero también existía en él una creciente preocupación por el medioambiente.

El Gral. López Reyes se dio cuenta de que los recursos para cuidar las 17 áreas protegidas y los 31 bosques nubosos que abarcan aproximadamente 90.000 hectáreas de la superficie del país eran limitados. Esto lo motivó a crear DECOH para coordinar y llevar a cabo proyectos para la protección del ecosistema y de asistencia social.

Esta organización no gubernamental está comprometida con la detección de la degradación del medioambiente a nivel nacional a través del uso de aviones y otros equipos. "Al ser ex militares y especialmente ex pilotos de la Fuerza Aérea de Honduras, tenemos la aptitud necesaria para realizar estas tareas de manera satisfactoria", explicó José Alfredo San Martín Flores, tesorero de DECOH y uno de los cuatro cofundadores, además del secretario de la organización, Carlos Oswaldo Padgett, ex piloto de la Fuerza Aérea de Honduras, y el abogado Rodolfo Stechmann Andino.

"El gobierno no tiene suficientes personas o equipos para ocuparse de todo el país. El área de La Mosquitia es especialmente vulnerable a la tala irresponsable", afirmó San Martín Flores. De acuerdo con la información del Gobierno de Honduras, la región también atrae a los narcotraficantes que utilizan las áreas no controladas para transportar drogas ilícitas.

La preocupación principal de DECOH es el río Plátano en la frontera con Nicaragua, la región con mayor actividad de narcotráfico. Por allí pasan narcóticos, armas y madera. "Nuestro objetivo principal no es localizar las áreas donde se plantan las drogas ilegales, pero obviamente, si las vemos, lo informaremos a las autoridades competentes", concluyó el Gral. López Reyes.

El rápido crecimiento de la población de Tegucigalpa es una amenaza para el medioambiente.

Tegucigalpa's rapid population growth is a threat to the environment.

MARCOS OMMATI/*DIÁLOGO*

Drogas y daño
AMBIENTAL

El clorhidrato de cocaína es un polvo fino y cristalino similar al azúcar en polvo. De acuerdo con las estimaciones de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (ONUDD), una hectárea produce suficiente coca para generar más de cuatro kilogramos de clorhidrato de cocaína. Esto significa que para producir un gramo de clorhidrato de cocaína, los narcotraficantes destruyen aproximadamente 6.5 metros cuadrados de área forestal.

De acuerdo con la ONUDD, los materiales químicos básicos utilizados en el proceso del clorhidrato de cocaína destruyen la cubierta vegetal de las plantas nativas, los nichos ecológicos, las cadenas alimenticias y la flora y fauna, alterando dramáticamente los patrones de lluvia y clima.

El daño causado por el cultivo ilegal es "muy peligroso porque una hectárea de estos puede destruir tres hectáreas de bosques en áreas protegidas de Honduras", dijo el General Walter López Reyes, fundador de Desarrollo Comunitario de Honduras.

No obstante, de acuerdo con el Ministerio de Medioambiente de Colombia, el impacto ambiental de los cultivos ilícitos no puede medirse únicamente en términos de la cantidad de hectáreas o kilómetros cuadrados afectados. El procesamiento de drogas como la cocaína y la heroína tiene un impacto enorme en el medioambiente, es decir, tanto la coca como la amapola se cultivan a gran escala en un proceso que implica deforestación, cultivo y uso de pesticidas contra malezas, insectos y organismos que provocan enfermedades.

"Aunque el área de superficie total utilizada para estas actividades es relativamente pequeña, hay una gran proporción de cultivos ilegales y producción de drogas en o cerca de áreas remotas de diversidad biológica, algo que seguramente sucede en la región de La Mosquitia", afirmó el Gral. López Reyes.

De acuerdo con un informe del Grupo de Ecología del Paisaje y Medio Ambiente (GEPAMA) de la Universidad de Buenos Aires, el refinamiento de coca en cocaína causa daños ambientales significativos por la eliminación irresponsable de químicos tóxicos utilizados en el proceso. Cuando los fabricantes de drogas ilegales eliminan el residuo tóxico, generalmente lo eliminan indiscriminadamente cerca del arroyo o río más cercano, aumentando el daño significativamente.

"Entonces, como sucede en Colombia, si no comenzamos a hacer algo inmediatamente, no será fácil ni rápido reparar el daño causado por la producción de drogas ilegales en los bosques y selvas de Honduras", dijo el Gral. López Reyes.

Drugs and Environmental
DAMAGE

Cocaine hydrochloride is a fine, crystalline powder similar in appearance to confectioner's sugar. According to estimates by the United Nations Office on Drugs and Crime, or UNODC, 1 hectare produces enough coca to generate more than 4 kilograms of cocaine hydrochloride. This means that to produce 1 gram of cocaine hydrochloride, drug traffickers destroy approximately 6.5 square meters of forested area.

According to the UNODC, the raw chemical materials used in processing cocaine hydrochloride destroy the ground cover of native plants, the ecological niches, the food chains, and the flora and fauna, drastically altering rainfall and weather patterns.

The damage caused by illegal cultivation is "very dangerous because 1 hectare of illegal cultivation can destroy 3 hectares of forest in protected areas of Honduras," said Gen. Walter López Reyes of Honduran Community Development.

Nevertheless, the environmental impact of illicit cultivation cannot be measured solely in terms of the number of hectares or square kilometers affected, according to the Colombian Environment Ministry. The processing of drugs such as cocaine and heroin has a significant impact on the environment; that is, both coca and poppy are grown on a large scale in a process that involves deforestation, cultivation and the use of pesticides against weeds, insects and disease-causing organisms.

"Although the total surface area used for these activities is relatively small, a high proportion of illicit cultivation and drug production occurs in remote areas near to, or in critical parts of, the biodiversity areas, something that certainly may happen in the region of La Mosquitia," the general affirmed.

According to a report by the Landscape Ecology and Environment Group of the University of Buenos Aires, or GEPAMA, refining coca into cocaine causes severe environmental damage because of the irresponsible disposal of the toxic chemicals used in the process. When illicit drug manufacturers dispose of the toxic residue, they often dump it indiscriminately into the nearest stream or river, where the damage increases significantly.

"So, as in Colombia, it's not going to be easy or quick to repair the damage caused by the production of illicit drugs in the woods and forests of Honduras if we don't start to do something immediately," Gen. López Reyes said.

MITIGACIÓN
de catástrofes

Después de que el huracán Mitch causara aludes e inundaciones que enterraron pueblos y destruyeron más de 100 puentes en Honduras, las prácticas que habían exacerbado las inundaciones como la tala indiscriminada, el monocultivo y la rápida expansión urbana continuaron.

La importancia de proteger bosques radica en que ellos absorben, acumulan y liberan agua además de proteger la cuenca de la erosión causada por los vientos y las lluvias torrenciales de huracanes. "Los bosques mal controlados y las condiciones de sequía de Honduras han contribuido a la creación de un medioambiente en el que los ecosistemas son propensos a los incendios forestales", dijo Rodolfo Stechmann Andino, cofundador de la organización ambiental Desarrollo Comunitario de Honduras.

Disaster
MITIGATION

After Hurricane Mitch led to landslides and floods that buried towns and destroyed more than 100 bridges in Honduras, the practices that had exacerbated the floods such as indiscriminate logging, cultivating only one type of crop and rapid urban expansion continued.

The importance of protecting the forests lies in the fact that forests absorb, accumulate and release water, as well as protect the watershed from erosion caused by the winds and torrential rains of hurricanes. "Poorly-managed forests and drought conditions in Honduras have contributed to creating an environment in which the ecosystems are prone to forest fires," said Rodolfo Stechmann Andino, a co-founder of Honduran Community Development.

MARCOS OMMATI/*DIÁLOGO*

La oficina del General retirado hondureño Walter López Reyes está llena de recuerdos de su servicio.

Honduran Gen. (Ret.) Walter López Reyes' office is filled with mementos of his service.

The NGO is committed to detecting environmental degradation at the national level through the use of aircraft and other equipment. "Being former military, and in particular, former pilots for the Honduran Air Force, we have the needed aptitude to carry out these tasks satisfactorily," explained José Alfredo San Martín Flores, DECOH treasurer and one of its four co-founders, along with the organization's secretary Carlos Oswaldo Padgett, also a former Honduran Air Force pilot, and lawyer Rodolfo Stechmann Andino.

"The government doesn't have enough people or equipment to care for the entire country. The area of La Mosquitia is particularly vulnerable to irresponsible logging," San Martín Flores said. The region also attracts drug traffickers who use the unmonitored areas to transport illicit drugs, according to Honduran government data.

DECOH's chief concern is the Platano River on the border with Nicaragua, the region with the most drug trafficking activity. There, narcotics, weapons and wood are brought across the frontier. "Our chief objective is not locating areas where illicit drugs are planted, but obviously, if we see them, we'll report it to the appropriate authorities," Gen. López Reyes concluded.

El Especialista estadounidense Eduardo Mendez le entrega un lapicero a un niño afgano en la provincia de Kandahar en diciembre del 2010.

U.S. Spc. Eduardo Mendez gives a pen to an Afghan child in Kandahar province in December 2010.

AGENCE FRANCE-PRESSE

*CONTRA*INSURGENCIA:
La experiencia de Afganistán

La estrategia de las fuerzas de la OTAN restablece la estabilidad

El valle de Tagab en Afganistán, a solo 48 kilómetros de Kabul, es una región volátil alguna vez llamada "el traspatio talibán" debido al sentimiento de los pobladores locales y al tráfico ilegal que se llevó a cabo allí. La geografía desértica y rocosa es también una guarida de invierno para los talibanes, quienes lanzaron ataques frecuentes a las fuerzas de coalición hasta que las estrategias de la contrainsurgencia (COIN) tales como el compromiso con la comunidad y permitir la seguridad ayudó a revertir la situación en esta y muchas otras áreas.

El Coronel del Ejército de EE. UU. Scott Spellmon conversó acerca de su experiencia comandando una compañía de rifle de 70 hombres que fue el blanco de 65 ataques que involucraron dispositivos explosivos improvisados (IED) en el valle de Tagab en el 2008.

Con el refuerzo de una contingencia francesa, las tropas aliadas ayudaron al gobierno afgano a desarrollar una presencia en el área, dijo el Cnel. Spellmon al diario *St. Louis Post-Dispatch*. "El mejor detector que hemos encontrado ha sido la población local", dijo en cuanto al hallazgo de los IED. Las tropas construyeron un camino, operaron clínicas médicas y brindaron otra ayuda humanitaria como parte del plan de contrainsurgencia. Estas acciones brindaron numerosas interacciones entre fuerzas militares y miembros de la comunidad, y para el siguiente verano, la comunidad reportó las ubicaciones de dos tercios de los IED, según el diario.

Entre el 2007 y agosto del 2010, solamente en Afganistán, ha habido 2,061 ataques efectivos con IED según la Organización Conjunta contra los Artefactos Explosivos Improvisados. Debido a los materiales domésticos utilizados para producirlos, la tecnología de detección de IED actual no es confiable. Las tácticas de COIN, tales como las utilizadas por la compañía del Cnel. Spellmon, han contribuido a la disminución en el número de ataques efectivos con IED por parte de la inteligencia reforzada reunida en las ubicaciones de los dispositivos. Las operaciones COIN abarcan las acciones civiles, psicológicas, económicas, políticas, paramilitares y militares tomadas por un gobierno para derrotar la insurgencia.

Compromiso con la población local

Durante una entrevista con *Diálogo*, David Scott Palmer, asesor del Concejo Nacional de Inteligencia y el Departamento de Estado de los EE. UU., notó la necesidad de desarrollar armonía y relaciones con la población local, uno de los más importantes principios de COIN. Dar poder a los niveles más bajos de las clasificaciones militares con información acerca de COIN es necesario para permitir una mejor toma de decisión en términos de acciones diarias tomadas en el campo, tales como interacciones adecuadas con la población local. En la provincia Helmand, Afganistán, el Tte. Cnel. Andrew Wiltshire del regimiento de paracaídas británico le dijo al diario *Telegraph* del Reino Unido: "ahora los locales son más serviciales porque estamos allí afuera un par de veces al día. Conocemos sus rostros, saben nuestros nombres. Conversamos y algunas veces nos dicen dónde están ubicados los IED". Las fuerzas de coalición familiarizadas con las técnicas dicen que la base de COIN son las personas.

Vanda Felbab-Brown, miembro de la política exterior de la Institución Brookings, le dijo a *Diálogo* que hay una necesidad para que la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad (ISAF) fortalezca sus comunicaciones estratégicas con las personas de Afganistán. "Hay una gran confusión entre los afganos en cuanto a lo que la comunidad internacional quiere lograr", dijo. Las tácticas de COIN están contrarrestando el uso taliban de su ideología para conquistar a la población y ganar el apoyo político.

Para contrarrestar los esfuerzos talibanes, el Tte. Gen. William B. Caldwell IV, comandante de la Misión de Entrenamiento de la OTAN-Afganistán, se ha enfocado en ayudar al gobierno afgano a fortalecer sus comunicaciones, según el blog sin fines de lucro del grupo de expertos MountainRunner.us. El año pasado, el gobierno afgano aumentó el número de funcionarios de relaciones públicas de 25 a más de 200. Estos funcionarios contrarrestan las campañas de propaganda de los talibanes y al-Qaida al informar los éxitos de las fuerzas afganas y de coalición a los medios de comunicación locales e internacionales, según la publicación del Tte. Gen. Caldwell en el blog. "Al trabajar junto con los afganos hemos creado un progreso significativo, pero todavía hay un largo camino por recorrer para revertir la guerra de la información", escribió el Tte. Gen. Caldwell.

Reestructuración de estado a través de la seguridad

Los grupos terroristas crean una gran inseguridad para promover su causa, pero las tácticas de COIN pueden afirmar el papel del estado en brindar seguridad a la población. La explotación de la población por parte de insurgentes incluye pasar a la clandestinidad, "mezclarse entre la población, y luego reaparecer con una serie de asesinatos", dijo Felbab-Brown de Marjah, Afganistán, donde las operaciones militares fueron exitosas hasta que los talibanes resurgieron muchos meses después. Estos actos violentos tienen por objetivo a aquellos que buscan restablecer el estado. En particular, estos asesinatos son perpetrados contra oficiales del gobierno, organizaciones no gubernamentales (ONGs) y cada vez más contra cualquier afgano que interactúe con la comunidad ONG. Los actos violentos socavan el progreso en el campo de batalla y comprometen la reestructuración del estado, según Felbab-Brown.

En una entrevista con *Diálogo*, Román D. Ortiz, un experto en seguridad colombiano, y director de Decisive Point, una firma de consultoría de defensa, habló acerca del principio fundamental en los esfuerzos de contrainsurgencia, la habilidad del estado para salvaguardar a la población. Ortiz resaltó que el apoyo de la población depende del hecho que el estado pueda protegerlos, y el apoyo de la población es clave para derrotar a los terroristas. "El aislamiento de los terroristas con respecto a la población civil, es el factor clave, para garantizar que los terroristas puedan ser derrotados", dijo Ortiz, quien es coordinador del área de estudios de defensa y seguridad de la Fundación Ideas para la Paz, una ONG en Colombia. En Afganistán, el principio de resguardar a la población fue puesto en acción de forma eficaz a medida que se crearon fuerzas militares y policiales locales, dijo Ortiz. Además, COIN apoya la legitimidad del estado al trasladar las batallas del reino de las operaciones de combate importantes al reino de la ejecución de la ley, según la Guía de Contrainsurgen-

COUNTER INSURGENCY: The Afghanistan Experience

NATO forces' strategy restores stability

DIÁLOGO STAFF

The Tagab Valley of Afghanistan, just 48 kilometers from Kabul, is a volatile region once labeled "the Taliban's backyard" because of the sentiment of local villagers and the illegal trafficking that took place there. The barren and rocky geography is also a winter hideout for the Taliban, who launched frequent attacks on coalition forces until counterinsurgency, or COIN, strategies such as community engagement and enabling security helped turn the tide in this and many other areas.

U.S. Army Col. Scott Spellmon discussed his experience commanding a 70-man rifle company that was the target of 65 attacks involving improvised explosive devices, or IEDs, in the Tagab Valley in 2008. Reinforced by a French contingent, the joint troops helped the Afghan government build a presence in the area, Col. Spellmon told the *St. Louis Post-Dispatch* newspaper. "The best detector we found was the local population," he said of finding IEDs. The troops built a road, operated medical clinics and provided other humanitarian assistance as part of a counterinsurgency plan. These actions provided numerous interactions between military forces and community members, and by the following summer, the community was reporting the locations of two-thirds of the IEDs, the newspaper reported.

Between 2007 and August 2010, in Afghanistan alone, there have been 2,061 effective IED attacks, according to the U.S. Joint Improvised Explosive Device Defeat Organization. Due to the household materials used to produce them, current IED detection technology is not reliable. COIN tactics, such as those used by Col. Spellmon's company, have contributed to a decrease in the numbers of effective IED attacks by bolstering intelligence gathered on the locations of the devices. COIN operations encompass the military, paramilitary, political, economic, psychological and civil actions taken by a government to defeat insurgency.

Engaging the local population

During an interview with *Diálogo*, David Scott Palmer, consultant to the U.S. State Department and the National Intelligence Council, noted the need to build rapport and relationships with the local population, one of the main principles of COIN. Empowering the lowest levels of the military ranks with information about COIN is necessary to enable better decision making in terms of everyday actions taken in the field, such as appropriate interactions with the local population. In the Helmand province of Afghanistan, Lt. Col. Andrew Wiltshire of a British parachute regiment told the U.K.'s *Telegraph* newspaper: "The locals are more helpful now because we are out there a couple of times a day. We know their faces, they know our names. We chat and sometimes they tell us where the IEDs are placed." Coalition forces versed in the techniques say that COIN's foundation is about the people.

Vanda Felbab-Brown, foreign policy fellow at The Brookings Institution, told *Diálogo* that there is a need for the International Security Assistance Forces, or ISAF, to strengthen their strategic communications with the people of Afghanistan. "There is a great deal of confusion among the Afghans about what the international community wants to achieve," she said. COIN tactics are countering the Taliban's use of their ideology to win over the population and gain political support.

To counter Taliban efforts, Lt. Gen. William B. Caldwell IV, commander of NATO Training Mission-Afghanistan, has focused on assisting the Afghan government in strengthening its communications, according to the nonprofit think tank blog MountainRunner.us. In the past year, the Afghan government has increased the number of public affairs officers from 25 to more than 200. These officers counter Taliban and al-Qaida propaganda campaigns by reporting on the successes of the Afghan and coalition forces to local and international media, according to Lt. Gen. Caldwell's blog post. "Working together with the Afghans we have created significant progress, but there is a long way to go to turn the tide in the information war," Lt. Gen. Caldwell wrote.

State-building through security

Terrorist groups create great insecurity to advance their cause, but COIN tactics can affirm the role of the state in providing security to the population. The insurgents' exploitation of the population includes going underground, "blending among the population, and then coming back with a string of assassinations," Felbab-Brown said of Marjah, Afghanistan, where military operations were successful until the Taliban resurfaced several months later. These violent acts target those who seek to reestablish the state. In particular, these murders are perpetrated against government officials, nongovernmental organizations, or NGOs, and increasingly against any Afghans who interact with the NGO community. Violent acts undermine the progress on the battlefield and compromise state-building, according to Felbab-Brown.

AGENCE FRANCE-PRESSE

El Teniente estadounidense Nicholas Dieter le da la mano a un niño afgano durante una patrulla en la provincia de Kandahar en enero del 2011.

U.S. Lt. Nicholas Dieter shakes hands with an Afghan boy during a patrol in Kandahar province in January 2011.

cia del Gobierno de los EE. UU. En función a estos principios, el enfoque de la ISAF ha sido el desarrollo de las fuerzas locales.

En Afganistán y otras áreas en donde el apoyo del estado puede ser débil, los actores no estatales intentan crear inestabilidad para socavar los esfuerzos del estado para apoyar esas necesidades, y luego cubrir esa necesidad por ellos mismos. "Lo que los terroristas habitualmente aprovechan es la fragilidad del estado para remplazarlo en ciertas zonas", dijo Ortiz. Específicamente, Ortiz explicó que los terroristas tienen por objetivo aquellas áreas en donde el estado no está presente, o está presente de forma frágil. Los insurgentes luego controlan el área, controlan la población y se establecen a sí mismos como un poder ilegítimo sobre la población. Según Felbab-Brown, uno de los métodos talibanes más efectivos para captar a los afganos cuando la erradicación de la amapola era una política antinarcóticos clave fue enfatizar la necesidad de la población para la protección taliban de sus cultivos de amapola. Las operaciones COIN compensan estos reclamos y acciones al captar a la población mediante acciones civiles. Dos factores básicos en deslegitimar terroristas incluyen la habilidad del gobierno para aplicar la ley y poder realizar funciones estatales, dijo Ortiz. Por ejemplo, ISAF interactúa con adultos mayores locales en Afganistán para distribuir comida y brindar asistencia médica, según el sitio web de la OTAN. "Hay mucho enfoque en asociar a la población con el gobierno", dijo Felbab-Brown.

Hasta ahora, estos principios COIN de resguardar a la población, aislar a los insurgentes, comprometerse en acciones civiles y permitir la reestructuración del estado han probado ser exitosos al reducir el territorio talibán. Asimismo, han demostrado a los habitantes del valle de Tagab y otras áreas volátiles la función del gobierno afgano y las protecciones que éste puede brindar.

FUENTES: Departamento de Estado de los Estados Unidos, National Public Radio, *The Washington Post*, *The Telegraph* (R.U.), Fuerza de Tarea Conjunta Combinada, Manual de contrainsurgencia de los Estados Unidos.

In an interview with *Diálogo*, Román D. Ortiz, a Colombian security expert and director of Decisive Point, a defense consulting firm, spoke of a fundamental principle in counterinsurgency efforts — the state's ability to safeguard the population. Ortiz pointed out that the support of the population is dependent on the fact that the state can protect them, and population support is key to defeating terrorists. "The alienation of the terrorists from the population is the key factor to guarantee that the terrorists can be defeated," said Ortiz, who is coordinator of the Security and Defense Studies Area at Foundation Ideas para la Paz (Ideas for Peace), an NGO in Colombia. In Afghanistan, the principle of securing the population was effectively put into action as military and local police forces were created, Ortiz said. Further, COIN supports the legitimacy of the state by moving the battles from the realm of major combat operations to the realm of law enforcement, according to the U.S. Government Counterinsurgency Guide. Acting on these principles, the focus of the ISAF has been on building up local forces.

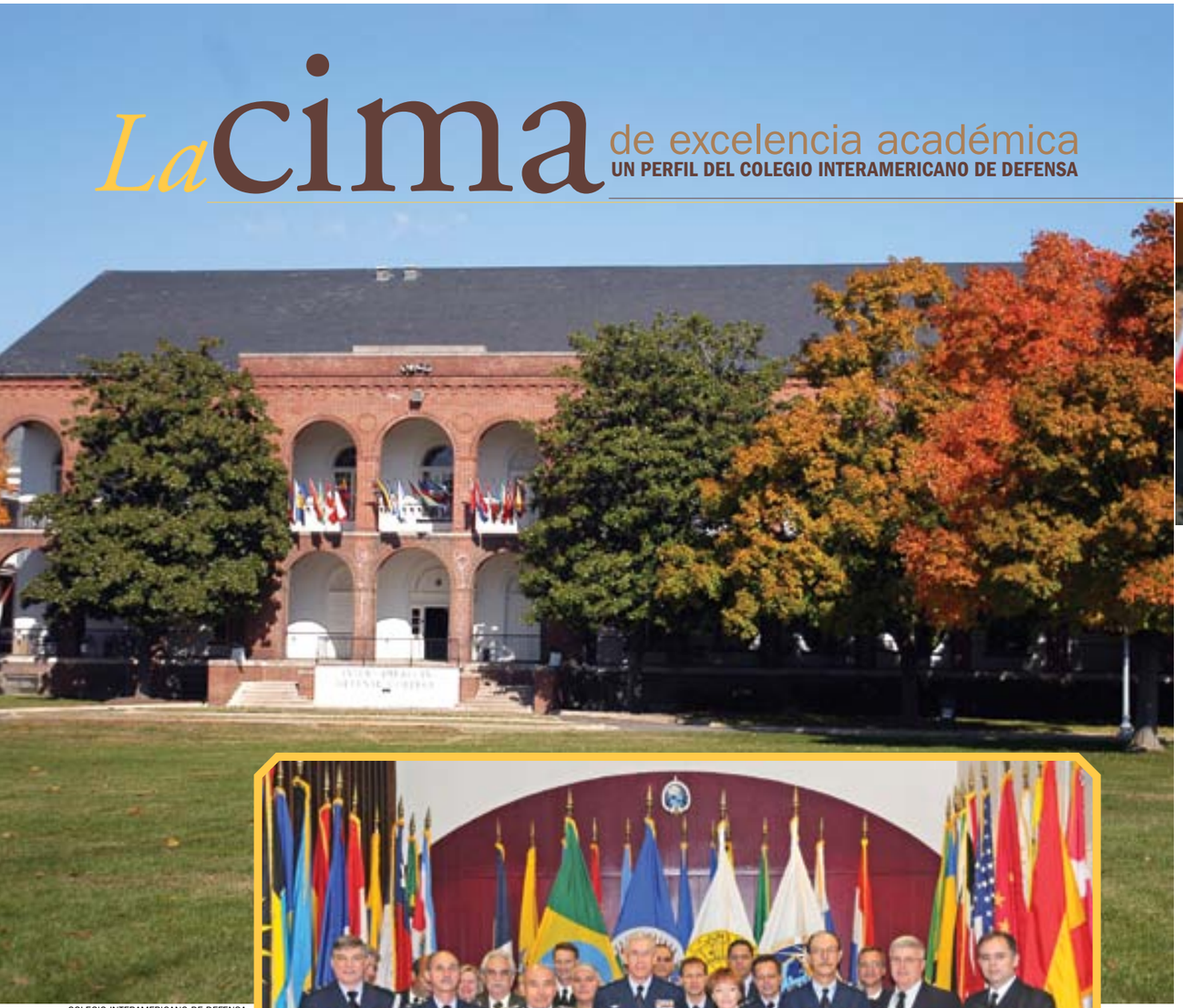
In Afghanistan and other areas where state support may be weak, nonstate actors try to create instability to undermine the state's efforts to support those needs, then fill that need themselves. "What the terrorists consistently take advantage of is the fragility of the state to substitute it in certain areas," Ortiz said. Specifically, Ortiz explained that terrorists target those areas in which the state is not present, or is present in a very fragile way. The insurgents then take over the area, control the population and establish themselves as an illegitimate power over the population. According to Felbab-Brown, one of most effective Taliban methods to engage the Afghan people when poppy eradication was a key counternarcotics policy was to emphasize the population's need for Taliban protection of their poppy crops. COIN operations offset these claims and actions by engaging with the population in civil actions. Two core factors in delegitimizing terrorists include the government's ability to apply the rule of law and to be able to realize state functions, Ortiz said. For instance, ISAF interacts with local village elders in Afghanistan to distribute food and provide medical assistance, according to the NATO website. "There is very much a focus on connecting the population to the government," Felbab-Brown said.

Thus far, these COIN principles of securing the population, isolating the insurgents, engaging in civil actions and enabling state-building have proved successful in reducing the Taliban's territory. They have also demonstrated to the inhabitants of the Tagab Valley and other volatile areas the role of the Afghan state and the protections that it can provide.

SOURCES: U.S. Department of State, National Public Radio, *The Washington Post*, *The Telegraph* (U.K.), Combined Joint Task Force, U.S. Counterinsurgency Manual

La cima de excelencia académica

UN PERFIL DEL COLEGIO INTERAMERICANO DE DEFENSA



COLEGIO INTERAMERICANO DE DEFENSA

COLEGIO INTERAMERICANO DE DEFENSA

La Contralmirante Moira Flanders (centro), directora del Colegio Interamericano de Defensa, asiste a una recepción en la escuela.

Rear Adm. Moira Flanders (center), Inter-American Defense College director, attends a reception at the college.

REUTERS

REUTERS

La ex presidenta de Chile, Michelle Bachelet, y el ex presidente de Ecuador, Lucio Gutiérrez, son ex alumnos del Colegio Interamericano de Defensa en Washington.

Former Ecuadorian President Lucio Gutiérrez and former Chilean President Michelle Bachelet are alumni of the Inter-American Defense College in Washington.

DIÁLOGO

Éxito es la palabra que mejor describe al Colegio Interamericano de Defensa (CID), según el General de Brigada de la Fuerza Aérea de Guatemala, Roberto Rodríguez Girón, director de estudios de la prestigiosa institución académica ubicada en el campus de Fort McNair en Washington, D.C. Otra palabra es sociedad, agrega, "donde la verdadera cooperación se genera entre estudiantes a través de la región". El General de Brigada Rodríguez hace referencia a los casi 50 años de historia que tiene el CID brindando cursos de posgrado sobre seguridad y defensa para un grupo elite de líderes y futuros líderes del hemisferio occidental.

La lista de estudiantes y graduados del CID, fundado en 1962, se lee como un "quién es quién" entre aquellos que toman las decisiones más influyentes del hemisferio. Más de 2.300 graduados de 24 países han asistido al colegio, incluyendo dos ex jefes de estado, la ex presidenta chilena Michelle Bachelet y el ex presidente ecuatoriano Lucio Gutiérrez. Además, casi 600 generales y almirantes, embajadores y ministros consejeros han asistido al colegio.

El CID pertenece a la Organización de Estados Americanos (OEA) y brinda a oficiales militares y civiles de estados miembros cursos académicos sobre desafíos en materia de seguridad centrados en siete temas principales: ética y derechos humanos, relaciones internacionales, instituciones internacionales y liderazgo institucional, análisis estratégico, liderazgo estratégico, relaciones cívico-militares, resolución de conflictos y negociación.

El programa académico de 11 meses es conducido por profesores visitantes de instituciones asociadas, tales como la Universidad Americana en Washington, D.C., la Universidad de Brasília en Brasil y la Universidad Católica de Chile. El plan de estudios incluye seminarios y un programa de investigación complementados con viajes académicos a la región y dentro de los Estados Unidos.

"Lo principal para los estudiantes son los cursos sobre resolución de conflictos, relaciones cívico-militares y operaciones de mantenimiento de la paz", manifestó el Tte. Cnel. Erich

The Pinnacle of Academic Excellence

A PROFILE OF THE INTER-AMERICAN DEFENSE COLLEGE

DIÁLOGO STAFF

Success is the word that best describes the Inter-American Defense College, or IADC, said Guatemalan Air Force Brig. Gen. Roberto Rodríguez Girón, chief of studies at the prestigious academic institution on the campus of Fort McNair in Washington, D.C. Another word is partnership, he added, "where true cooperation is formed among students across the region." Brig. Gen. Rodriguez was referring to the IADC's nearly 50-year history of providing postgraduate level courses on security and defense for an elite group of leaders and future leaders in the Western Hemisphere.

Founded in 1962, the IADC's list of students and alumni reads like a who's who of the hemisphere's most influential decision makers. More than 2,300 graduates from 24 countries have attended the college, including two former heads of state — Michelle Bachelet of Chile and Lucio Gutiérrez of Ecuador. In addition, nearly 600 generals, admirals, ambassadors and chiefs of mission have attended the school.

The IADC belongs to the Organization of American States, or OAS, and provides military officers and civilians from member states advanced academic courses centered on seven major themes: ethics and human rights, international relations, international institutions and institutional leadership, strategic analysis, strategic leadership, civil-military relations, and conflict resolution and negotiation.

The 11-month academic program is conducted by visiting professors from partner institutions such as American University in Washington, D.C. the University of Brasilia in Brazil and Catholic University in Chile. The curriculum includes seminars and a research program and is complemented by academic trips to the region and within the United States.

"The highlights for the students are the courses on conflict resolution, civil-military relations and peacekeeping operations," said Lt. Col. Erich Hernández-Baquero, IADC academic program coordinator. "We also focus on global trends and challenges, such as the rise of China and its implications for the region, illicit trafficking and its nexus with terrorism, and the evolution of the military into nontraditional roles," he added. "Students leave here with a more comprehensive understanding of the region, having established close relationships with their fellow classmates. This relationship can play a key role when it comes to strengthening regional cooperation in areas ranging from humanitarian assistance to understanding complex military issues."

For a closer look at the IADC's unique composition and role, *Diálogo* spoke with the director of IADC, Rear Adm. Moira Flanders.

THINKSTOCK

"Desde la fundación del colegio, el tema en común ha sido la necesidad de asociación".

– Contralmirante Moira Flanders, directora del Colegio Interamericano de Defensa

"The common thread, since the creation of the college, has been the need for partnership."

– Rear Adm. Moira Flanders, Inter-American Defense College director

Hernández-Baquero, Coordinador del Programa Académico del CID. "También nos enfocamos en tendencias y desafíos globales, como por ejemplo el surgimiento de China y sus implicaciones en la región, el tráfico ilícito y su nexo con el terrorismo y la evolución de las fuerzas militares en los roles no tradicionales", agregó. "Los estudiantes se van con una mayor comprensión de la región luego de establecer relaciones estrechas con sus compañeros de estudio. Esta relación puede jugar un rol fundamental cuando se trata de fortalecer la cooperación regional en temas que van desde la asistencia humanitaria hasta comprender cuestiones militares complejas".

Para adentrarnos mejor en la composición y rol único del CID, *Diálogo* habló con la directora del CID, Contralmirante Moira Flanders:

DIÁLOGO: ¿Cuál es la misión y visión del CID?

Contralmirante Moira Flanders: El Colegio Interamericano de Defensa es la única institución académica internacional, conjunta e interagencial dedicada a cuestiones de seguridad y defensa en el hemisferio occidental, y probablemente la única de esta índole en el mundo. El CID no pertenece a un solo país. El CID pertenece a la Organización de Estados Americanos, lo cual significa que todos los países del hemisferio occidental que son miembros de la OEA pueden considerar a esta institución como su colegio. No hablamos en un solo idioma. El idioma predominante es el español; no obstante, también se hablan el inglés y el portugués para la adaptación de los estudiantes.

DIÁLOGO: ¿Cuáles son los aportes más importantes que ha realizado el CID?

Contralmirante Flanders: Nuestro título es defensa, pero principalmente nos ocupamos de asuntos de seguridad. No tratamos cuestiones de guerra o táctica. Permanecemos en niveles estratégicos y realizamos seminarios no solo para nuestros estudiantes, sino también para embajadores y agregados de defensa en áreas tales como mantenimiento de la paz, asistencia humanitaria, relaciones cívico-militares y derechos humanos. Verdaderamente nos enfocamos en un nivel muy estratégico, ya que nuestros estudiantes son los líderes del futuro del hemisferio occidental. Les estamos dando las bases para lo que harán durante el resto de sus carreras. Lo mejor sobre la población estudiantil aquí es su habilidad y deseo de asociarse con estudiantes de otras naciones del hemisferio y así crear redes que serán de ayuda para sus países en tiempos de necesidad.

DIÁLOGO: ¿Qué temas de seguridad enfatizan en el plan de estudios como los mayores retos enfrentados por el hemisferio?

Contralmirante Flanders: En este momento estamos tratando cuestiones de economía global, ya que es una preocupación para todos. No obstante, aseguramos que el colegio esté alineado con la visión de la OEA, que es fortalecer la democracia en el hemisferio y ser socios globales.

DIÁLOGO: En el CID, ¿se estudian en profundidad temas de naturaleza transregionalytransnacional,comopor ejemplo el tráfico ilícito?

Contralmirante Flanders: Tenemos un módulo sobre amenazas transnacionales, como por ejemplo pandillas, drogas y tráfico de personas, que constituyen temas muy importantes para nosotros. Además del cuerpo docente, contratamos disertantes invitados que son expertos en sus áreas de desempeño. También contamos con ministros de defensa y embajadores que hablan ante el alumnado, teniendo así la gran oportunidad de interactuar con ellos y hacerles preguntas sobre los temas que consideran importantes.

DIÁLOGO: ¿Cuáles son los temas compartidosqueinteresanalosestudiantes en particular?

Contralmirante Flanders: Desde la fundación del colegio, el tema en común ha sido la necesidad de asociación. Se ve en los estudiantes el deseo de aprender de sus compañeros y de las instituciones académicas que enseñan aquí. Este es el interés común: asociación y el deseo de fortalecer la democracia. También el modo de asegurar que cuando se desempeñen en sus próximas labores aprendan todo lo posible para ayudar al avance positivo de nuestro hemisferio.

Para obtener más información sobre el Colegio Interamericano de Defensa, visite: www.jid.org

DIÁLOGO: What is the mission and vision of the IADC?

Rear Adm. Moira Flanders: The Inter-American Defense College is the only international, joint, interagency academic institution devoted to security and defense issues in the Western Hemisphere, and probably the only one of its kind in the world. The IADC is not owned by one single country. The IADC belongs to the Organization of American States and that means that every country in the Western Hemisphere that is a member of the OAS can call this college their college. We do not speak in only one language. The primary language is Spanish, but English and Portuguese are also spoken to accommodate the students.

DIÁLOGO: What are the most important contributions the IADC has made?

Rear Adm. Flanders: Our title is defense, but we deal mostly with security. We do not discuss war and tactics. We stay at the strategic levels and hold seminars for our students but also for ambassadors and defense attachés on areas such as peacekeeping, humanitarian assistance, civil-military relations and human rights. We really focus at a very strategic level, since our students are the Western Hemisphere leaders of the future. We are giving them the foundation for what they will be doing for the rest of their careers. The very best thing about the student population here is their ability and desire to partner with the other students from other nations in the hemisphere to create networks that will help their countries in times of need.

DIÁLOGO: What do you emphasize through the curriculum as the most challenging security issues facing the hemisphere?

Rear Adm. Flanders: At the moment we are discussing global economics because that is a concern for everyone, but we ensure that the college aligns with the vision of the OAS, which is to strengthen democracy throughout the hemisphere and to be a global partner.

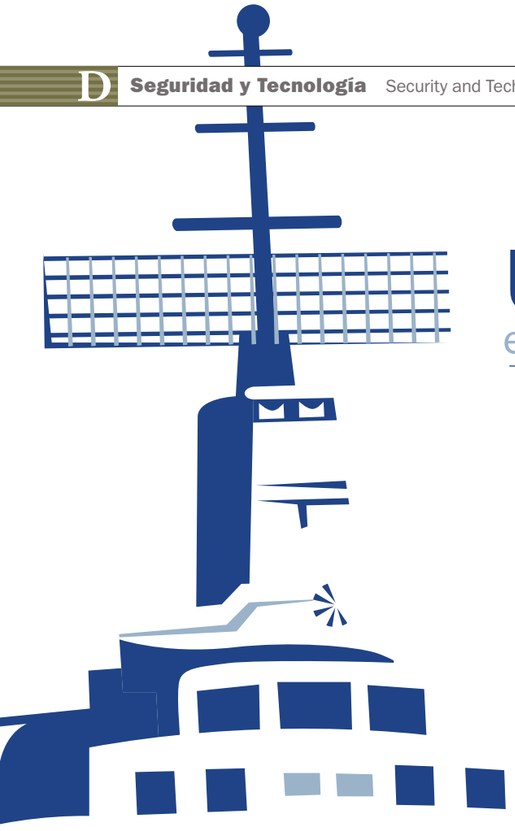
DIÁLOGO: Are issues that are transregional and transnational in nature, such as illicit trafficking, studied in depth at the IADC?

Rear Adm. Flanders: We have a module on transnational threats such as gangs and drugs, and human trafficking, which are topics that are very important to us. We have guest speakers, in addition to the professors we contract with, who are experts in their fields. We also have ministers of defense and ambassadors who speak here and our students have a wonderful opportunity to interact with them and question them on issues they feel are significant.

DIÁLOGO: What are the shared issues that interest the students particularly?

Rear Adm. Flanders: The common thread, since the creation of the college, has been the need for partnership. You see in the students the desire to learn from their fellow classmates and the academic institutions that are teaching here. That is the common thread: partnership and the desire to strengthen democracy. Also, how to ensure that when they go on to their next jobs they will learn as much as they possibly can to help move our hemisphere forward in a positive way.

For more information about the Inter-American Defense College, visit: www.jid.org



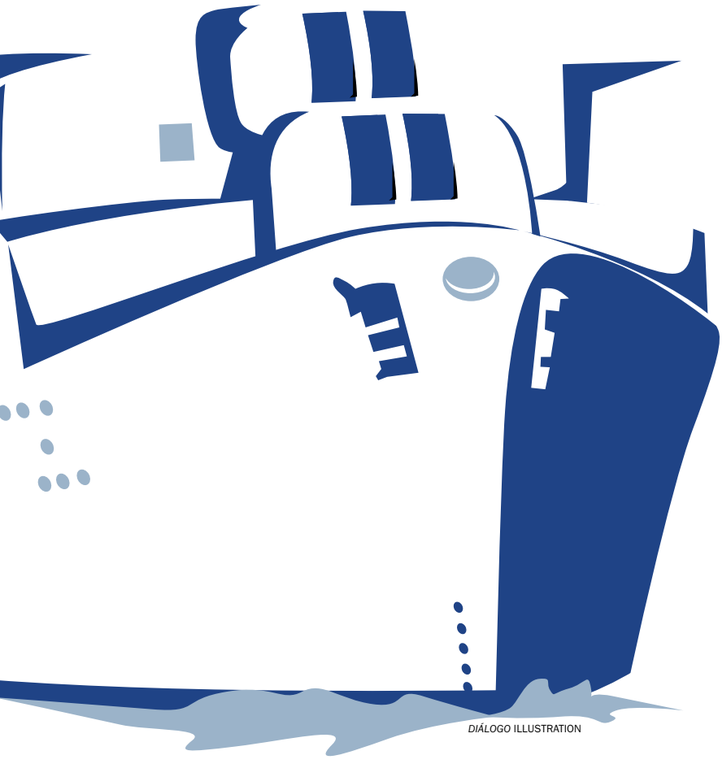
UNA INNOVACIÓN
en el intercambio de información

CENTRO DE TRÁFICO MARÍTIMO UTILIZA TECNOLOGÍA
PARA DETECTAR EMBARCACIONES SOSPECHOSAS

AN INNOVATION
in Information Sharing

MARITIME TRAFFIC CENTER
USES TECHNOLOGY TO
PINPOINT SUSPECT VESSELS

DIÁLOGO



DIÁLOGO ILLUSTRATION

Las amenazas marítimas que surgen en el hemisferio occidental generalmente son transregionales, pero en los últimos años el intercambio de información ha sido limitado.

En una era donde los traficantes de drogas y otras organizaciones delictivas utilizan tecnología de última generación para transportar mercancías ilegales, las naciones están comenzando a considerar que si ellas intercambian información en una red común pueden rastrearlas más efectivamente y enfrentar nuevos desafíos.

En el 2007, el Comando Sur de EE. UU. comenzó un proyecto que tiene como objetivo apoyar los esfuerzos de seguridad marítima y expandir el intercambio de información y la colaboración. El esfuerzo relativamente nuevo de fusionar los datos de conciencia de dominio marítimo se conoce como el Centro Virtual de Control de Tráfico Marítimo para las Américas (VRMTC-A). El centro es el resultado de la cooperación entre USSOUTHCOM, el Comando Norte de EE. UU., el Departamento de Transporte de EE. UU. y varios países de la región.

El VRMTC-A ha desarrollado una red para integrar capacidades regionales con el Sistema de información de protección y seguridad marítima (MSSIS). Esta red de datos —hecha exclusivamente para la Red y transmitida automáticamente por muchos barcos— ayuda a los usuarios del sistema a rastrear el movimiento y ubicación de cualquier barco relacionado por medio de una imagen operativa común basada en la Red. El proyecto permite a todos los participantes la posibilidad de lograr tres objetivos clave de seguridad marítima: integrar las capacidades regionales, desarrollar la conciencia de dominio marítimo y proporcionar información concreta (la capacidad de detectar, ubicar, identificar, interceptar y prohibir amenazas transnacionales en la región).

La integración de capacidades regionales se logró al combinar los datos de embarcaciones, contenedores y tripulaciones de varias fuentes, incluidas agencias gubernamentales estadounidenses y regionales, además de proveedores comerciales con la información del MSSIS.

Las mejoras a la conciencia de dominio marítimo se lograron cuando se agregaron datos regionales integrados a una imagen operativa común para ser compartida con todos los participantes. El último objetivo, de proporcionar información concreta, se logró utilizando aplicaciones para analizar datos en busca de inconsistencias y comunicarlos en tiempo real a través de un ambiente de colaboración e intercambio de información no clasificada. El análisis y detección de tales inconsistencias pueden alertar a las autoridades marítimas regionales sobre embarcaciones potencialmente ilícitas y peligrosas. Diez países participaron en la demostración inicial de las capacidades del proyecto en Valparaíso, Chile. La Conferencia Transoceánica en agosto del 2009 fue el foro para la presentación a la que asistieron Argentina, Brasil, Colombia, Chile, Ecuador, México, Perú, Uruguay, Estados Unidos y Venezuela.

Pocos meses después, la Armada chilena realizó un taller en Viña del Mar para concentrarse en la gestión, política y temas administrativos del VRMTC-A. El taller estableció un comité ejecutivo (formado por Brasil, Chile, Perú y EE. UU.) para tratar la misión y el alcance del programa, y creó un grupo de trabajo técnico para supervisar el diseño y desarrollo del sitio en Internet.

En junio del 2010, el programa logró sus objetivos con mejoras menores agregadas al sistema antes de la conclusión exitosa del proyecto en septiembre del 2010. El sistema VRMTC-A está disponible para uso operativo y el Comando Sur y sus socios regionales están trabajando para continuar mejorando la conciencia de dominio marítimo conjuntamente, al igual que las capacidades de intercambio de información para enfrentar amenazas regionales.

DIÁLOGO STAFF

Maritime threats that arise in the Western Hemisphere are often transregional, but in past years information sharing has been limited.

In an era when drug traffickers and other criminal organizations are using cutting-edge technology to transport illicit goods, nations are finding that if they share information in a common network they can more effectively track and confront new challenges.

In 2007, U.S. Southern Command began a project aimed at supporting maritime security efforts and expanding information sharing and collaboration. The relatively new effort to fuse maritime domain awareness data is known as the Virtual Regional Maritime Traffic Center-Americas, or VRMTC-A. The center is the result of cooperation among USSOUTHCOM, U.S. Northern Command, the U.S. Department of Transportation and several countries in the region.

VRMTC-A has developed a network to integrate regional capabilities with the global Maritime Safety and Security Information System, or MSSIS. This Web-centric network of data automatically broadcast by many ships helps the system's users track the movement and location of any ship linked into the system using a Web-based common operational picture. The project allows all involved the ability to achieve three key objectives of maritime security: integrate regional capabilities, develop maritime domain awareness, and provide actionable information — the ability to detect, locate, identify, intercept and interdict transnational threats throughout the region.

The integration of regional capabilities was accomplished by integrating data on vessels, cargos and crews from several sources, including U.S. and regional government agencies and commercial providers, with information from the MSSIS.

Maritime domain awareness improvements were achieved by aggregating integrated regional data into one common operational picture to be shared with all participating partners. The last objective, to provide actionable information, was accomplished by using applications to analyze data for inconsistencies and communicating these results in real time through a nonclassified information sharing and collaboration environment. The analysis and detection of such inconsistencies can tip off regional maritime authorities to potentially illicit and dangerous vessels. Ten countries participated in the initial demonstration of the project's capabilities in Valparaiso, Chile. The Transoceanic Conference in August 2009 was the forum for the demonstration attended by Argentina, Brazil, Colombia, Chile, Ecuador, Mexico, Peru, Uruguay, the United States and Venezuela.

A few months later, the Chilean Navy hosted a workshop in Viña del Mar to focus on VRMTC-A governance, policy and administrative issues. The workshop established an executive committee — comprised of Brazil, Chile, Peru and the United States — to address the mission and scope of the program, and created a technical working group to oversee website design and development.

By June 2010, the program had achieved its objectives with minor improvements added to the system before the project's successful completion in September 2010. The VRMTC-A system is available for operational use, and U.S. Southern Command and its regional partners are working to continue improving collaborative maritime domain awareness and information-sharing capabilities to confront regional threats.

Lema de la Escuela: "La voz del que clama en el desierto" (Sermón de adviento 1511)

School motto: "The voice of one crying in the wilderness" (Advent Sermon 1511)

ESCUELA DE GRADUADOS EN DERECHOS HUMANOS Y DERECHO INTERNACIONAL HUMANITARIO

UNA *misión* ÚNICA

La Escuela de Graduados en Derechos Humanos y Derecho Internacional Humanitario de la República Dominicana ha capacitado al personal militar y civil por más de una década

DIÁLOGO

Fundada en el 2000 en la República Dominicana, la Escuela de Graduados en Derechos Humanos y Derecho Internacional Humanitario (EGDHDIH) es única en Latinoamérica en su capacitación de personal civil y militar. Como parte de la Secretaría de Estado de las Fuerzas Armadas de la República Dominicana, esta escuela especializada también funciona como organismo asesor en temas de derechos humanos.

"En países como la República Dominicana, que se encuentran en franco desarrollo de su democracia, es sumamente importante la concientización de la población sobre los derechos inherentes al ser humano", dijo a *Diálogo* el director de la escuela, General de Brigada Paulino Plutarco Medina Gratereaux. El director tiene un título en derecho y se ha desempeñado en su carrera militar de 32 años como instructor en varias instituciones militares.

Afirmó que "reviste aún más relevancia el hecho de que sean las Fuerzas Armadas las que enarbolen, no solo la defensa de los derechos humanos, sino que sirvan como ente de concientización y formación de profesionales en el área de competencia de los mismos".

Según la perspectiva del director, las fuerzas militares del país enfrentan actualmente la necesidad de afrontar una gran cantidad de actos violentos como terrorismo, narcotráfico, secuestro y otros delitos. El Estado lucha contra estas amenazas "dentro del marco de respeto a la Constitución de la República, las leyes y códigos, que conforman el conjunto de derechos y garantías fundamentales para defender y proteger a sus ciudadanos", explicó el General de Brigada Medina Gratereaux.

"Actualmente, la República Dominicana se encuentra en proceso de modernización de sus Fuerzas Armadas para ponerlas a tono con las legislaciones internacionales vigentes, que regulan y normalizan el respeto por los Derechos Humanos y el Derecho Internacional Humanitario", agregó. "Y fue pensando en eso que se creó la Escuela de Graduados en Derechos Humanos y Derecho Internacional Humanitario".

La escuela de graduados se distingue en la región como la primera escuela militar latinoamericana especializada en enseñar, estudiar y publicar los estándares y principios de estas dos ramas de la ley internacional. Además, ha sido designada como el centro de capacitación de derechos humanos regional de la Conferencia de Fuerzas Armadas de Centroamérica desde el 2008.

Los graduados del programa especializado en derechos humanos y derecho internacional humanitario son profesionales capacitados para actuar como asesores, investigadores e instructores, prestando sus servicios para promulgar una cultura de protección y aceptación de derechos.

En la actualidad, la escuela ha graduado a 160 especialistas en derechos humanos y derecho internacional humanitario, y la promoción del programa de especialización del 2010 tuvo 49 participantes. De ellos, 12 eran miembros del Ejército y 37 eran civiles. Provenían de diversos campos profesionales como derecho, relaciones internacionales, comunicación social, diplomacia, relaciones públicas y psicología. Actualmente no hay estudiantes extranjeros inscritos en la escuela, aunque esta ha prestado servicios a estudiantes de Venezuela y Colombia.

"La enseñanza que reciben los alumnos es un entrenamiento tanto teórico como práctico para infundir respeto a los derechos humanos y al derecho internacional humanitario y para integrar a la población sobre cómo tratar a la ciudadanía en diferentes casos", concluyó el General de Brigada Medina Gratereaux.

CURSOS DE ESTUDIO

Para profesionales militares y civiles:

- **Especialización en Derechos Humanos y Derecho Internacional Humanitario (cursos de nivel básico, intermedio y avanzado)**
- **Curso básico en Derechos Humanos y el Uso de la Fuerza**

Para los oficiales militares y los oficiales de la Policía Nacional que participan en las fuerzas especializadas y tienen un mayor grado de interacción con la población civil:

- **Cuerpo de Seguridad Especializado Fronterizo (CESFRONT)**
- **Fuerza de Tareas Conjunta "Ciudad Tranquila" (CIUTRAN)**
- **Cuerpo Especializado de Seguridad Aeroportuaria (CESA)**
- **Cuerpo Especializado de Seguridad Portuaria (CESEP)**
- **Cuerpo Especializado para la Seguridad del Metro de Santo Domingo (CESMET)**
- **Cuerpo Especializado de Control de Combustibles (CECCOM)**
- **Unidad Especial Contraterrorismo del Ministerio de las Fuerzas Armadas**
- **Servicio Nacional de Protección Ambiental**

Para obtener más información sobre la Escuela de Graduados en Derechos Humanos y Derecho Internacional Humanitario, visite www.esdehu.mil.do

COURSES OF STUDY

For military and civilian professionals:

- **Specialization in Human Rights and International Humanitarian Law (basic, intermediate and advanced courses)**
- **Basic Course in Human Rights and the Use of Force**

For military officers and national police officers who serve in specialized corps and have a greater degree of interaction with the civilian population:

- **Specialized Land Border Security Corps (CESFRONT)**
- **"Tranquil City" Joint Task Force (CIUTRAN)**
- **Specialized Airport Security Corps (CESA)**
- **Specialized Port Security Corps (CESEP)**
- **Specialized Santo Domingo Metro Security Corps (CESMET)**
- **Specialized Combustible Materials Control Corps (CECCOM)**
- **Special Counterterrorism Unit of the Armed Forces Ministry**
- **National Environmental Protection Service**

For more information about the Human Rights and International Humanitarian Law Graduate School, visit www.esdehu.mil.do

ESCUELA DE GRADUADOS EN DERECHOS HUMANOS Y DERECHO INTERNACIONAL HUMANITARIO

El General de Brigada Paulino Plutarco Medina Gratereaux se desempeña como director de la Escuela de Graduados en Derechos Humanos y Derecho Internacional Humanitarios.

Brig. Gen. Paulino Plutarco Medina Gratereaux serves as director of the Human Rights and International Humanitarian Law Graduate School.

A *Mission* LIKE NO OTHER

The Human Rights and International Humanitarian Law Graduate School in the Dominican Republic has been educating military personnel and civilians for more than a decade

DIÁLOGO STAFF

Founded in the Dominican Republic in 2000, the Human Rights and International Humanitarian Law Graduate School (Escuela de Graduados en Derechos Humanos y Derecho Internacional Humanitario, or EGDHDIH) is unique in Latin America and educates civilians and military personnel. As part of the State Secretariat of the Dominican Armed Forces, this specialized school also serves as an advisory body on human rights topics.

"In countries like the Dominican Republic, where democracy is in a process of development, it is extremely important to raise the consciousness of the population about the inherent rights of human beings," the director of the school, Brig. Gen. Paulino Plutarco Medina Gratereaux, told *Diálogo*. The director has a law degree and spent a 32-year military career as a trainer in various military institutions.

He said that "it's even more striking that the Armed Forces are not only taking up the defense of human rights, but are also serving as an organization for raising consciousness and training professionals in this field."

In the director's view, the country's military forces currently face the need to confront a large number of violent acts, such as terrorism, drug trafficking, kidnapping and other crimes. The State fights against these threats "within the framework of respect for the Constitution of the Republic, and for the laws, which make up the ensemble of rights and guarantees that are fundamental for defending and protecting its citizens," Brig. Gen. Medina Gratereaux explained.

"Currently, the Dominican Republic is in the process of modernizing its Armed Forces in order to bring them into accord with the international legislation in effect, which regulates and standardizes respect for human rights and international humanitarian law," he added. "It was with this in mind that the Human Rights and International Humanitarian Law Graduate School was created."

The graduate school is distinguished in the region as the first military school in Latin America that specializes in teaching, studying and publicizing the standards and principles of these two branches of international law. Additionally, it has been the designated regional human rights training center of the Central American Armed Forces Conference since 2008.

Graduates of the specialized program in human rights and international humanitarian law are professionals trained to act as advisors, researchers and instructors, serving to spread a culture of protection and acknowledgment of rights.

To date, the school has graduated 160 specialists in human rights and international humanitarian law, and the 2010 specialization program graduated 49 participants. Of the 49, 12 were members of the military and 37 were civilians. They came from a variety of professional backgrounds, such as law, international relations, social communication, diplomacy, public relations and psychology. The school does not currently have any foreign students enrolled, although it has served students from Venezuela and Colombia.

"The education that the students receive is both theoretical and practical training to instill respect for human rights and international humanitarian law and to work with the population on how to treat citizens in different cases," Brig. Gen. Medina Gratereaux concluded.

{Europa}

Las autoridades
del Reino Unido superan la astucia de los traficantes de drogas

La Agencia de Control Fronterizo del Reino Unido publicó una lista de las 10 técnicas de ocultamiento más inusuales que se interceptaron en el año 2010. Las sustancias ilícitas incluían hachís, cocaína, heroína y cocaína líquida.

TÉCNICAS DE OCULTAMIENTO	FUENTE U ORIGEN
Ocultas en tambores metálicos que contenían nueces cubiertas de polvo.	México *destinadas para Australia
Ocultas en paquetes de nueces.	Jamaica
Ocultas dentro del motor, la mampara posterior y el espacio en el techo de la cabina de un camión. Además, el conductor del camión traía parte de la droga atada a su cuerpo.	Los Países Bajos
Ocultas dentro de una pintura con marco de madera de Emmanuel Adebayor, futbolista togolés.	Togo
Ocultas en camotes huecos pegados con goma para parecer enteros.	Ghana
Ocultas en canastas tejidas.	Tanzania
Metidas adentro de adornos de vidrio.	Perú
Ocultas en una tarjeta de cumpleaños.	N/A
Los traficantes se tragaron paquetes de drogas, con cantidades adicionales metidas dentro de sus cuerpos.	N/A
Ocultas en dos botellas de licor Baileys.	Trinidad y Tobago

Fuentes: Agencia de Control Fronterizo del RU, The Associated Press

U.K. Authorities
Outsmart Traffickers

The UK Border Agency released a list of the 10 most unusual drug concealment techniques interdicted in 2010. The illicit substances included cannabis, cocaine, heroin and liquid cocaine.

CONCEALMENT TECHNIQUE	SOURCE OR ORIGIN
Hidden in metal drums containing powdered nuts.	Mexico *destined for Australia
Hidden in packets of nuts.	Jamaica
Concealed within a truck's motor, rear bulkhead and roof space of the cab. Additionally, some of the drug was strapped to the driver's body.	Netherlands
Concealed within a wooden-framed painting of Emmanuel Adebayor, Togolese soccer player.	Togo
Hidden in hollowed out yams that were glued to seem whole.	Ghana
Hidden in woven baskets.	Tanzania
Stuffed inside glass ornaments.	Peru
Hidden in a birthday card.	N/A
Traffickers swallowed packages of drugs, with further quantities stuffed inside their bodies.	N/A
Hidden in two bottles of Baileys liquor.	Trinidad and Tobago

Sources: UK Border Agency, The Associated Press

{Gabón}

Gabón adopta tratados de la ONU

Gabón aceptó los tratados contra el tráfico de personas y de armas en el 2010, lo cual ayudará a fortalecer la paz y la seguridad en África Central. Los dos pactos son parte de la Conferencia de la ONU contra el Crimen Organizado Transnacional, el mismo que se encuentra bajo la jurisdicción de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (ONUDD).

"El tráfico de armas de fuego en África Central está avivando el conflicto, lo cual representa una amenaza para la paz y aumenta el riesgo de violencia contra las mujeres y el reclutamiento de niños soldados", comentó Yury Fedotov, Director Ejecutivo de la ONUDD (en la foto) durante la firma del convenio. "Sin paz y seguridad, el desarrollo no se puede asentar ni crecer", agregó. "Lo cual hace más urgente detener el comercio ilícito de armas de fuego".

Fuente: Naciones Unidas

THE ASSOCIATED PRESS

Gabon Adopts U.N. Treaties

Gabon accepted treaties on human and arms trafficking in 2010, which will help strengthen peace and security in Central Africa. The two pacts are part of the U.N. Convention against Transnational Organized Crime, which is under the jurisdiction of the U.N. Office on Drugs and Crime, or UNODC.

"Trafficking in firearms in Central Africa is fueling conflict, which poses a threat to peace and increases the risk of violence against women and the recruitment of child soldiers," said UNODC Executive Director Yury Fedotov, pictured, at the signing. "Without peace and security, development cannot take root and grow," he added. "This makes halting illicit trade in firearms all the more urgent."

Source: United Nations

{Ruanda}

LA POLICÍA MANTIENE LAS ARMAS CONTROLADAS

REUTERS

Ruanda está abordando el problema de las armas de pequeño calibre y armas ligeras (SALW) que amenazan la región de África Oriental, la cual tiene 500,000 armas aproximadamente.

El país está progresando a pasos agigantados para controlar las SALW a pesar del reto que presentan las fronteras porosas de los estados vecinos. En el 2007 se estableció el Registro Central de Armas de Fuego para reforzar el registro de armas de fuego, la administración de la cantidad existente y el rastreo de armas de fuego ilícitas dentro del país.

A finales de diciembre del 2010, la Policía Nacional de Ruanda recibió un vehículo equipado con herramientas para marcar las armas de fuego en el país, proporcionado por la Comunidad del África Oriental. La policía recibió el software para el registro de armas de parte del Centro Regional de las Naciones Unidas para la Paz y el Desarme en África. Este software, que es una base de datos, ayudará en la prevención de operaciones y tráfico de armas. La base de datos registra a los distribuidores de armas, individuos que trabajan por honorarios o compañías que facilitan la transferencia de armas de los distribuidores a los compradores para tener un control eficiente de la transferencia de armas. "Esto es muy importante para disuadir, detener, negar y dar seguimiento a cualquier actividad subversiva relacionada con SALW", declaró Emmanuel Gasana, Comisionado General de la Policía.

Fuente: www.allafrica.com

POLICE KEEP WEAPONS IN CHECK

Rwanda is addresing the illegal small arms and light weapons, or SALW, that are threatening the East Africa region, which has about 500,000 arms.

The country has been making strides to control SALW, despite the challenge of porous borders of neighboring states. In 2007, the Central Firearms Registry was established to strengthen firearms registration, stock heap management and traceability of illicit firearms within the country.

In late December 2010, Rwanda National Police received a vehicle equipped with tools to mark firearms in the country, provided by the East African Community. The police received arms registration software from the U.N. Regional Center for Peace and Disarmament in Africa. This software, which is a database, will assist in the prevention of the illegal brokering and trafficking of weapons. The database registers arms brokers, fee-based individuals or companies that facilitate the transfer of arms from suppliers to buyers for effective control of transfer of weapons. "This is very important to deter, stop, deny and follow up any subversive activity related to SALW," said Emmanuel Gasana, commissioner general of the police.

Source: www.allafrica.com

{Yemen}

OFICIALES FEMENINAS DE POLICÍA COMBATEN EL **TERRORISMO**

AGENCE FRANCE-PRESSE

Las mujeres que prestan servicio en la policía de Yemen representan un elemento crucial en la lucha contra el terrorismo, a pesar del corto tiempo que han estado en el campo, según informan oficiales de policía.

"Las mujeres policías han participado en operaciones avanzadas contra terroristas con éxito comprobado, especialmente en llevar a cabo redadas en casas donde se escondían los terroristas y donde estaban presentes mujeres y niños", declaró la Mayor Souad Kamel a al-Shorfa.

Yemen es una sociedad conservadora que opina que el Ejército y la Policía son solamente adecuados para hombres.

Adiestrar a mujeres para servir como oficiales de policía es una necesidad debido a que las organizaciones terroristas aumentan cada vez más el uso de mujeres para evadir investigaciones o búsquedas, porque saben que hay una menor probabilidad de que los policías hombres sospechen de un agente secreto del sexo femenino.

"Las mujeres, en una sociedad conservadora, han sido usadas como una herramienta por los terroristas, particularmente para el contrabando de armas, munición y drogas", ella comentó. La Mayor Kamel dijo que las oficiales mujeres asumen las mismas tareas que los oficiales hombres porque el crimen no es propio de un sexo en específico.

Fuente: www.al-shorfa.com

FEMALE POLICE OFFICERS FIGHT **TERRORISM**

Women who serve in Yemen's police represent a crucial element in the fight against terrorism, despite the short time that they have been in the field, according to police officials.

"Female police have participated in advanced operations against terrorists that proved successful, especially carrying out house raids where terrorists were hiding and where women and children were present," Maj. Souad Kamel told al-Shorfa.

Yemen is a conservative society that views the military and police suitable for men only.

Training women to serve as police officers is a necessity because terrorist organizations increasingly use women to evade investigation or searches, knowing that male police officers are less likely to suspect a female operative.

"Women in a conservative society have been used as a tool by terrorists, particularly smuggling of weapons, ammunition and drugs," she said. Maj. Kamel said female officers undertake the same tasks as male officers because crime is not specific to one sex. Source: www.al-shorfa.com

AGENCE FRANCE-PRESSE

{Burkina Faso}

Fluye la frontera ganadora del premio

Burkina Faso fue nombrada la ganadora del Premio inaugural a la Excelencia de Movimiento Libre por su destacada implementación del Protocolo de la Comunidad Económica de los Estados Africanos del Oeste (ECOWAS) en el Movimiento Libre de Personas, Mercancía y Servicios. Un representante del país recibió un premio de US$ 10,000 y un certificado durante el tercer Foro de Negocio ECOWAS, donde se entregaron otros 45 premios por innovación e iniciativas empresariales.

Burkina Faso recibió elogios por la eliminación del acoso a lo largo de la frontera, la eliminación de tráfico no relacionado con el comercio en sus rutas fronterizas, la eliminación de múltiples puntos de control y el monitoreo eficaz de sus carreteras para asegurar la seguridad de los ciudadanos. El protocolo inicial se firmó en 1979 por los jefes de estado de ECOWAS y el Gobierno como un instrumento para facilitar el movimiento intercomunitario de los ciudadanos. La meta era impulsar el comercio internacional para estimular la economía de África Occidental y promover el empleo. Fuente: www.ecowas.int

Award-Winning Border Flows

Burkina Faso was named the winner of the inaugural Free Movement Excellence Award for its outstanding implementation of the Economic Community of West African States (ECOWAS) Protocol on the Free Movement of Persons, Goods and Services.

A representative of the country received an award for $10,000 and a certificate during the third ECOWAS Business Forum, where 45 other awards for innovation and entrepreneurship were given out.

Burkina Faso was cited for the elimination of harassments along the borders, removal of nontrade tariffs along its border routes, removal of multiple checkpoints and the effective monitoring of its highways to ensure the safety of citizens. The flagship protocol was signed in 1979 by ECOWAS heads of state and government as an instrument to facilitate the intra-community movement of citizens. The goal was to boost intraregional trade to stimulate West Africa's economy and promote employment.

Source: www.ecowas.int

ECOWAS

{Australasia}

Nueva Zelanda y Australia comparten herramientas

Australia tendrá acceso a la embarcación anfibia HMNZS Canterbury de Nueva Zelanda a través de una iniciativa de fuerzas conjuntas.

"La capacidad de transporte aéreo anfibio del HMNZS Canterbury será de especial importancia en nuestra región durante los próximos años [ya que] la Marina de Guerra Real australiana enfrenta retos en la capacidad anfibia", señaló el Ministro de Defensa australiano Stephen Smith.

Un informe conjunto detallará las propuestas para mejorar las estructuras de participación conjunta y fortalecerá los intercambios bilaterales para asegurar la rentabilidad, las capacidades militares complementarias y la implementación de políticas.

La Fuerza de Reacción Inmediata (RFF) con enfoque en el Pacífico, dará como resultado que el personal de la Fuerza de Defensa de Nueva Zelanda se coloque en el Cuartel General Desplegable de las Fuerzas Conjuntas en Brisbane, Australia.

"Hemos acordado que, para mantener una capacidad sólida para responder a las contingencias regionales, las Fuerzas de Defensa australianas y de Nueva Zelanda desarrollarán conjuntamente planes de ejercicios bajo la RRF para lograr una respuesta común a contingencias, incluso para ayuda humanitaria y socorro en caso de desastre", comentó Wayne Mapp, ministro de Defensa de Nueva Zelanda.

Además, Mapp anunció que Nueva Zelanda proporcionará un asesor de vigilancia marítima para las Islas Cook en apoyo al bote patrullero que Australia regaló a ese país. Ambos países extenderán su cooperación en el adiestramiento en el idioma inglés para militares regionales, comenzando con Vietnam, para aumentar el número de personal que reúne los requisitos para los cursos de adiestramiento en Nueva Zelanda y Australia.

Fuente: www.defensenews.com

New Zealand and Australia Share Tools

Australia will have access to New Zealand's amphibious ship HMNZS Canterbury through a joint forces initiative.

"HMNZS Canterbury's amphibious-lift capability will be particularly important in our region over the next few years [as] the Royal Australian Navy faces challenges in amphibious capability," said Stephen Smith, Australian defense minister.

A joint report will outline the proposals to improve bilateral engagement structures and strengthen strategic bilateral exchanges to ensure cost-efficiency, complementary military capabilities, and the implementation of policies.

The Pacific-focused Ready Response Force, or RRF, will result in New Zealand Defence Force personnel placed at the Deployable Joint Forces Headquarters in Brisbane, Australia.

"We have agreed that, to maintain a robust capability to respond to regional contingencies, the Australian and New Zealand defense forces will jointly develop and exercise plans under the RRF for a common response to contingencies, including humanitarian assistance and disaster relief," New Zealand Defence Minister Wayne Mapp said.

In addition, Mapp announced that New Zealand will provide a maritime surveillance advisor to the Cook Islands in support of the patrol boat given to that country by Australia. Both countries will expand their cooperation in English language training for regional militaries, starting with Vietnam, to increase the number of personnel eligible for training courses in New Zealand and Australia. Source: www.defensenews.com

Bailarinas de ballet presentándose en Asunción.

Ballerinas perform in Asuncion.

REUTERS

BICENTENARIO *de* PARAGUAY

REUTERS

Arpistas paraguayos tocan durante la celebración.

Paraguayan harpists play during the celebration.

14 de mayo de 1811 – 14 de mayo del 2011

Este año Paraguay celebra el 200 aniversario de su independencia. El país logró su independencia después de cortar sus lazos coloniales con España en 1811.

Paraguay es conocido como el Corazón de América debido a su ubicación central en Sudamérica, limítrofe con Argentina, Brasil y Bolivia.

En el año 2009 se inició el conteo regresivo para la celebración del bicentenario, cuando el gobierno creó una comisión especial para organizar las festividades.

El Presidente Fernando Lugo Méndez, cuya histórica elección en abril del 2008 dio fin a 61 años de gobierno del partido conservador Colorado, ve al bicentenario como una oportunidad para que los paraguayos reconstruyan su país.

"Estamos tratando de fundar una nueva generación de paraguayos y paraguayas … con las características éticas, culturales, educativas adecuadas para esa nación que soñaron nuestros héroes de la independencia y seguimos soñando hoy".

THE ASSOCIATED PRESS

Un nativo Maka sopla un turu, un instrumento musical hecho del cuerno del toro.

A Maka native blows into a turu, a musical instrument made from a bull horn.

Paraguay es famoso por:

DOS IDIOMAS OFICIALES
español y guaraní

MONEDA
guaraní

ZONA LIBRE DE IMPUESTOS
Ciudad del Este, la segunda ciudad más grande del país, es la tercera zona comercial libre de impuestos más grande del mundo.

AMANTES DE LA CARNE
El libro Guinness de los récords certificó que Paraguay llevó a cabo la barbacoa al aire más grande del mundo, consumida en seis horas. Se cocinaron más de 26.145 kilogramos de carne utilizando la tradicional técnica de la estaca, y fue degustada por 50.000 participantes.

PLATOS POPULARES
La mandioca, un cultivo local similar a la yuca, se utiliza en platos tradicionales como chipa, un tipo de pan que también se hace con harina de maíz y queso. La Sopa paraguaya es un pastel, similar a un pan grueso de harina de maíz con queso, cebolla y huevos.

MÚSICA FOLCLÓRICA
La Guarania es la música tradicional para bailar que se toca junto con una arpa paraguaya. La arpa es un instrumento de 36 cuerdas sin pedales. Este tipo de polka paraguaya fue creada en 1925, combinando los ritmos lentos y las melodías melancólicas.

DEPORTES
El fútbol es el deporte más popular en Paraguay con más de 1.600 equipos en todo el país. El equipo nacional ha participado en siete copas mundiales y ha ganado dos torneos de la Copa América y una medalla de plata en los Juegos Olímpicos.

Fuentes: The World Fact Book
www.turismo.com.py
www.mapsofworld.com
www.everyculture.com

REUTERS

Se muestra el tradicional pan chipa.

Traditional chipa bread is shown.

PARAGUAY'S BICENTENNIAL

May 14, 1811 - May 14, 2011

Paraguay celebrates the 200th anniversary of its independence this year. The country gained its independence after breaking its colonial ties with Spain in 1811.

Paraguay is known as the Heart of America because of its central location in South America, bordered by Argentina, Brazil and Bolivia.

The countdown to the bicentennial celebration began in 2009, when the government created a special commission to organize the festivities.

President Fernando Lugo Méndez, whose historic election in April 2008 ended 61 years of Colorado Conservative party rule, sees the bicentennial as an opportunity for Paraguayans to rebuild their country.

"We are trying to found a new generation of Paraguayans … with the proper ethics, cultural and educational characteristics for that nation which our independence heroes dreamed of and which we are still dreaming of today."

Paraguay is famous for:

TWO OFFICIAL LANGUAGES
Spanish and Guaraní

CURRENCY
Guaraní

TAX-FREE ZONE
Ciudad del Este, the second biggest city in the country, is the world's third-largest tax-free commerce zone.

MEAT LOVERS
Guinness World Records certified that Paraguay held the world's largest open-air barbecue, consumed over six hours. More than 26,145 kilograms (57,639 pounds) of meat were cooked using the traditional spit-roasted technique, and it was eaten by 50,000 participants.

POPULAR DISHES
Manioc, a local crop similar to the yucca root, is used in traditional dishes such as *chipa*, a bagel-like bread also made with cornmeal and cheese. Sopa paraguaya (Paraguayan soup) is a cake, similar to a thick cornbread with cheese, onions and eggs.

FOLK MUSIC
Guarania is traditional dance music played with the Paraguayan harp. The harp is a 36-string instrument without pedals. This type of Paraguayan polka was created in 1925, combining slow rhythms and melancholy melodies.

SPORTS
Soccer is the most popular sport in Paraguay with more than 1,600 teams across the country. The national team has participated in seven World Cups and has won two Copa America tournaments and a silver medal at the Olympic Games.

Sources: The World Fact Book
www.turismo.com.py
www.mapsofworld.com
www.everyculture.com

¡DIÁLOGO y usted en los Juegos Mundiales Militares!

Los Juegos de la Paz se realizarán entre el 16-24 de julio 2011, en Río de Janeiro, Brasil. Acompañe el desempeño de los atletas latinoamericanos en:

www.dialogo-americas.com

Contenido exclusivo • Resultados • Fotos • Estadísticas • Entrevistas • Y mucho más

¡No se lo pierda!

Sea parte de Diálogo, su foro militar

CISM

RIO 2011
5th CISM MILITARY WORLD GAMES

www.rio2011.mil.br